

Deutsch

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir gratulieren Ihnen zum Kauf des Leifheit AirActive L Steamer Druckdampf-Bügelkomplettsystems!

Sie haben eine gute Wahl getroffen, denn Sie haben sich für ein Komplettsystem entschieden, das Ihnen das Bügeln erheblich erleichtert.

Bitte lesen Sie vor Gebrauch des Komplettsystems die Bedienungsanleitung gründlich durch. Sie hilft Ihnen, das Komplettsystem von Anfang an sinnvoll und richtig zu bedienen und Fehler zu vermeiden.

Beachten Sie besonders die angegebenen Sicherheitshinweise in dieser Bedienungsanleitung.


Wir hoffen sehr, dass Sie mit dem AirActive L Steamer Druckdampf-Bügelkomplettsystems zufrieden sind. Sollten Sie Fragen oder auch Anregungen zu unserem Produkt haben, so rufen Sie uns einfach an.

Das Leifheit Team steht Ihnen gerne zur Verfügung.

Westerwaldstraße 38A

D-35753 Greifenstein-Beilstein

 +49 (0) 1805 782754

 +49 (0) 1805 546378


E-Mail: service-dampf@leifheit.com

Herzlichst
Ihr Leifheit Team

Inhaltsverzeichnis

Produktübersicht	5
Sicherheitshinweise	6
Inbetriebnahme	8
Bügelhinweise	9
Bügeltipps	10
Außerbetriebnahme und Aufbewahrung	11
Wartung und Pflege	11
Zubehör und Information	11
Probleme und Lösungen	12
Reklamationsabwicklung	12
Gewährleistung	13





Bitte beachten Sie, dass dieses Produkt nur für den Haushaltsgebrauch bestimmt ist. Leifheit gibt keine Hersteller-Gewährleistung bei gewerblicher Nutzung (z.B. Wäschereien, Nähstudios, Schneidereien etc...). Bedienungsanleitung vor dem Benutzen unbedingt aufmerksam durchlesen und zum späteren Nachlesen aufbewahren. Sicherheitshinweise bitte besonders beachten!

.....

Deutsche Version =
Original - Bedienungsanleitung
des Druckdampf-Bügelkomplettsystems
AirActive L Steamer

A Produkt-Übersicht

Druckdampf-Bügelkomplettsystem AirActive L Steamer

- | | |
|---|--|
| [1] Zuleitung Dampfbügeltisch | [13] Haltegurt |
| [2] Steckdose Dampfbügeltisch | [14] Dampfmengenregler |
| [3] EIN/AUS-Schalter Bügeltisch
(Dampfabsaugung und Aufblasfunktion) | [15] Kunststoff-Ablage mit Silikonknoppen |
| [4] Spezial-Bügeltischbezug | [16] Anschlussschlauch |
| [5] Hebel für Höhenverstellung | [17] Temperaturregler |
| [6] Fußkappen | [18] Dampfdrucktaste mit
Dauerdampfverriegelung |
| [7] Zuleitung Dampfstation | [19] Bügeleisen-Kontrollleuchte |
| [8] Sicherheitsverschluss | |
| [9] EIN/AUS-Schalter Dampferzeuger | Zubehör |
| [10] EIN/AUS-Schalter Dampfbügeleisen | [20] Kabelhalter |
| [11] Kontrollleuchte Wassermangelanzeige | [21] Wasser-Füllbecher |
| [12] Kontrollleuchte Dampfbereitschaft | [22] Bedienungsanleitung |

Technische Daten:

Stromversorgung	230V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme Dampfbügeleisen	850 W
Leistungsaufnahme Dampferzeuger	1350 W
Max. Druck	3,5 bar
Fassungsvermögen Dampferzeuger	ca. 1,0 l
Gewicht (befüllt)	ca. 13,5 kg (Stationskomponente 4,8 kg)
Dampfmenge	> 60 g / min
Abmessungen	165 x 46 x 35 cm

Alle Angaben sind ca.-Werte!

■ Sicherheitshinweise

Das Druckdampf-Bügelkomplettsystem entspricht den anerkannten Regeln der Technik und dem Gerätesicherheitsgesetz 2006/95/EG.

Gerät nur an Wechselstrom (Spannung gem. Typenschild an Geräteunterseite) anschließen.

Das Bügelkomplettsystem ist funkenstört nach EG-Richtlinie 2004/108/EG.

Achtung: Bei der Nutzung des Systems müssen der Elektro-Anschluss und ggf. das Verlängerungskabel gegen 16 A abgesichert sein. Nur ordnungsgemäße Verlängerungskabel verwenden.

Falls der Gerätestecker nicht für die Steckdose geeignet ist, diesen durch einen Fachmann auswechseln lassen.

Die elektrische Sicherheit des Gerätes ist nur dann gewährleistet, wenn es gemäß der Vorschriften über die elektrische Sicherheit geerdet ist.

Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch die mangelhafte Erdung der Anlage entstehen können. Im Zweifelsfall einen Fachmann zu Rate ziehen.

Das Komplettsystem darf nur bis zu einer Höhe von max. 2000 m über Meeresspiegel verwendet werden.

Möglichst keine Adapter, Mehrfachsteckdosen und/oder Verlängerungskabel verwenden. Falls dies doch notwendig sein sollte, ausschließlich solche Adapter, Mehrfachsteckdosen und/oder Verlängerungskabel verwenden, die den Sicherheitsvorschriften entsprechen und auf keinen Fall die am Adapter angegebene Höchstleistung überschreiten.

Kabel des Bügelkomplettsystems mit großen Radien aufwickeln.

Vermeiden Sie das Knicken des Kabels. Achten Sie auf Kabelbruch.

Den Netzstecker abziehen vor jedem

- Verlassen des Raumes,
- vor jeder Reinigung und Pflege,
- vor dem Nachfüllen,
- nach dem Gebrauch.

Kabel nur am Stecker anfassen, nicht an der Leitung aus der Steckdose ziehen.

Das Komplettsystem nicht in Betrieb nehmen, wenn das Gerät, der Anschluss Schlauch oder die Knickschutzdüse beschädigt sind.

Bei Beschädigungen des Anschluss Schlauches setzen Sie sich bitte immer mit dem Kundendienst in Verbindung.

Abnutzungerscheinungen an der Umwicklung des Anschluss Schlauches sind normal und führen nicht zu einer Funktionsbeeinträchtigung.

Achtung: Nicht mit der heißen Bügelsohle elektrische Leitungen berühren.

Achtung: Wird die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt, muss sie durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Das Verpackungsmaterial (Plastikbeutel, Polystyrol, usw.) ist eine potenzielle Gefahrenquelle und darf nicht in die Hände von Kindern gelangen.

Nicht mit nassen oder feuchten Händen oder Füßen am Stromkabel ziehen.

Das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.

Keine Gegenstände in die Öffnungen des Gerätes einführen.

Ein Elektrogerät ist kein Kinderspielzeug. Das Komplettsystem deshalb außer Reichweite von Kindern benutzen und aufbewahren. Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen.

Das Bügeleisen und dessen Anschlussleitung müssen während des Erhitzens oder Abkühlens außer Reichweite von Kindern sein.

Unsachgemäßer Gebrauch bzw. unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer herbeiführen und den Gewährleistungsanspruch aufheben.

Achtung: Reparaturen nur durch den Leifheit-Kundendienst oder autorisiertes Personal durchführen lassen.

Achtung: Das abgestellte Dampfbügeleisen ist heiß. Es besteht Verbrennungsgefahr bei nicht sachgemäßer Handhabung.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Das Gerät nach dem Auspacken auf seine Unversehrtheit prüfen. Im Zweifelsfall das Gerät nicht benutzen, sondern einen Fachmann befragen.

Zum Reinigen zuerst den Netzstecker ziehen, Gerät abkühlen lassen und die Oberfläche nur mit einem feuchten Tuch abwischen.

Das Komplettsystem (besonders das Dampf- bügeleisen) nicht unbeaufsichtigt lassen, während es am Netz angeschlossen ist.

Das Gerät nie Witterungseinflüssen wie Regen, Sonne, Frost usw. aussetzen, um Beschädigungen zu vermeiden.

Das mit Wasser gefüllte Gerät nicht bei einer Umgebungstemperatur von 0 °C oder darunter aufbewahren.

Das Komplettsystem nur bestimmungsgemäß verwenden und nicht als Ablage, Sitzgelegenheit etc. verwenden.

Elektrische Bauteile (Ein-/Ausschalter für Lüfterfunktion, Steckdose etc.) nicht mit Wasser in Berührung bringen.

Das Gerät nicht in Wasser tauchen.

Achtung: Bei Defekt oder Verlust des Sicherheitsverschlusses darf dieser nur durch einen Original-Sicherheitsverschluss von Leifheit ersetzt werden.

Wenn das Gerät ausrangiert wird, ist es unbrauchbar zu machen (z.B. durch Abschneiden von Zuleitung und Stecker).

Das Komplettsystem während der Arbeit nicht bewegen.

Der Rasthaken für die Höhenverstellung des Bügeltisches darf keinesfalls ausgehakt werden, während sich das Dampf- bügeleisen ungesichert auf der Silikonablage befindet. Das Dampf- bügeleisen könnte herunterfallen und der Dampf- bügeltisch würde sich daraufhin schließen.

Das Komplettsystem darf nur in trockenen Räumen und nicht im Freien verwendet werden. Es muss einen sicheren, geraden Standplatz haben und sich in eingerasteter Position befinden.

Trennen Sie unbedingt das Komplettsystem vom Stromnetz, wenn Sie den Dampferzeuger auffüllen.

Die Einfüllöffnung darf während des Gebrauchs nicht geöffnet werden (siehe Inbetriebnahme)

Beim Aufheizen und Abkühlen können am Dampferzeuger Geräusche auftreten, die jedoch auf die normale Ausdehnung des verwendeten Edelstahls zurückzuführen sind.

Zum Befüllen der Druck-Dampfstation keinesfalls das Gerät unter den Wasserhahn halten.

Bügeleisen nicht auf der Bügelfläche, sondern stets nur auf der dafür vorgesehenen Silikon-Ablage der integrierten Dampfstation abstellen.

Das Dampf- bügeleisen muss auf einer stabilen Oberfläche benutzt und abgestellt werden.

Keine chemischen Zusatzstoffe für das Wasser im Behälter verwenden.

Das Bügeleisen darf nicht benutzt werden, wenn es heruntergefallen ist, sichtbare Beschädigung aufweist oder undicht ist.

Keine nasse, nur bügelfeuchte oder trockene Wäsche bügeln.

Den Dampfstrahl nie auf Personen richten, da dies gefährlich ist.

Bei der Benutzung des Dampf- bügeleisens keine elektrischen Bauteile bedampfen.

Wird das Gerät zweckentfremdet oder falsch/unvorschriftsmäßig bedient, kann keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen werden.

Das Gerät enthält unter Druck stehenden Dampf. Öffnen Sie in keinem Fall den Sicherheitsverschluss, ohne vorher die Anweisungen unter „Inbetriebnahme“ und „Bügelhinweise“ gelesen zu haben.

Nach dem Bügeln die Bügelsohle vollkommen abkühlen lassen, bevor das Gerät weggestellt wird.

Bei Überhitzung des Dampferzeugers schaltet eine Thermosicherung das Gerät aus Sicherheitsgründen aus.

Für eine erneute Inbetriebnahme muss das Gerät vom Leifheit-Kundendienst instand gesetzt werden.

Achtung: Sollten einzelne Teile des Bügelkomplettsystems ausgetauscht werden, unbedingt Original-Ersatzteile von Leifheit verwenden.

Das Komplettsystem nur verwenden wenn die Dampf- bügelstation vorschriftsmäßig am Bügeltisch befestigt ist.

B Inbetriebnahme

I

Um eine ausreichende Belüftung zu gewährleisten muss der Abstand des Gerätes zur Wand oder anderen Gegenständen mindestens 15 cm auf der Geräterückseite und 15 cm an den Seiten betragen.

Das Komplettsystem muss auf festen, ebenen Untergrund aufgestellt werden! Mit Hilfe der verstellbaren Fußkappen [6] besteht die Möglichkeit Bodenunebenheiten auszugleichen.

1. Das Komplettsystem mit beiden Händen anfassen und mit dem Betätigungshebel [5] aufstellen: mit einer Hand den Hebel hochziehen und den kompletten Bügeltisch anheben. Erst nach hörbarem Einrasten ist der Tisch verriegelt.

Das Komplettsystem ist in 6 Stufen höhenverstellbar (max. Höhe ca. 100 cm).

2. Zuleitung [1] des Komplettsystems abwickeln.
3. Dampfbügeleisen ausschließlich auf die Silikonkappen [15] der Druck-Dampfstation stellen.
4. Kabelhalter [20] in die vorgesehene Halterung an der Reling der Dampfstation anklipsen.
5. Anschluss Schlauch [16] in den Kabelhalter einführen.

II

Zum Befüllen der Druck-Dampfstation mit Wasser wie folgt vorgehen:

Beide Netzstecker [7] und [1], von Dampfstation und Dampf Bügeltisch, aus den Steckdosen ziehen.

Wasser-Füllbecher [21] zunächst mit Wasser auffüllen. (Dazu nebenstehenden Hinweis beachten!)

Sicherheitsverschluss [8] von der Einfüllöffnung abschrauben. Ist die Druck-Dampfstation bereits in Gebrauch gewesen, Sicherheitsverschluss [8] zuerst drücken und gedrückt haltend vorsichtig 1/2 Umdrehung öffnen, damit eventuell vorhandener Druck entweichen kann, anschließend abschrauben.

Mit Hilfe des Einfüllbechers [21] 1 Liter normales Leitungswasser in den Wassertank der Dampfstation einfüllen (Hinweis zum Befüllen mit Wasser beachten)!

Vermeiden Sie ein Überfüllen des Dampferzeugers (max. 1l). Eine Überfüllung kann zum Ausstoß von heißem Wasser anstatt Dampf führen.

Wenn Wasser austreten sollte oder der Tank zu voll ist, leeren Sie bitte etwas Wasser aus und trocknen das Gerät gut ab.

Sicherheitsverschluss [8] wieder fest zuschrauben, damit kein Dampf unbeabsichtigt austreten kann.

III

1. Netzstecker der Zuleitung [7] der Dampf Bügel-Station in die Steckdose [2] des Bügeltisches stecken. Dadurch wird die Stromzufuhr für die Dampf Bügel-Station gewährleistet.
2. Anschließend den Netzstecker der Zuleitung [1] des Komplettsystems in eine Wandsteckdose stecken.

IV

1. Zuerst Schalter für Bügeleisen [10] einschalten.
2. Anschließend Schalter für Dampferzeuger [9] einschalten.

Bitte beachten:

Die Dampfstation darf nur in Betrieb genommen werden, wenn sich in ihrem Dampferzeuger genügend Wasser befindet (aber max. 1 l).

Wir empfehlen daher, vor jedem Bügelvorgang Wasser aufzufüllen. So vermeiden Sie Wartezeiten durch das Nachfüllen während des Bügelns.

Einige Minuten warten, bis die Kontrollleuchte für Dampf bereitschaft [12] aufleuchtet.

3. Anschließend mit dem Ein/Ausschalter [3] die Dampfabsaugung des Bügeltisches einschalten. Die Dampfabsaugung sollte möglichst ständig eingeschaltet sein, um Dampfreste vom Bügeltisch und aus dem Inneren des Gehäuses zu entfernen. Dies gewährleistet einen warmen, trockenen Bügeltisch.

(Bitte Hinweise zur Absaug- und Aufblasfunktion auf Seite 10 beachten).

4. Temperaturregler [17] des Dampf bügeleisens auf Stufe ●●● stellen. Achten Sie beim Bügeln mit Dampf darauf, dass die eingestellte Temperatur des Bügeleisens nicht unter der Markierung ☺ steht.

Sobald die Kontrollleuchte [19] erlischt, ist das Dampf bügeleisen betriebsbereit.

5. Durch Betätigung der Dampfdrucktaste [18], kann nun Dampf aus der Bügelsohle austreten. Betätigt man den Verriegeler der Dampfdrucktaste [18], so ist eine Dauerbedampfung gewährleistet.
6. Mit dem Dampf mengenregler [14] die Dampfmenge einstellen. Der Einstellbereich ist stufenlos verstellbar.

(Siehe auch Bügelhinweise auf Seite 8)

V

Muss während des Bügelvorganges Wasser nachgefüllt werden, bitte wie folgt verfahren:

Kontrollleuchte der Wassermangelanzeige [11] leuchtet auf!

1. Mit Schalter [9] Dampferzeuger ausschalten.
2. Mit Dampfdrucktaste [18] abdampfen.
3. Mit Schalter [10] Dampf bügeleisen ausschalten.
4. Netzstecker der Zuleitung [1] abziehen.
5. Sicherheitsverschluss [8] vorsichtig 1/2 Umdrehung öffnen (vorhandener Druck kann entweichen) und langsam abschrauben.

Achtung: Das Ventil kann bei längerer Benutzung der Dampf bügel-Station sehr heiß sein. Lassen Sie die Station abkühlen oder verwenden Sie ein Tuch zum Öffnen des Ventils.

Druck-Dampfstation einige Minuten abkühlen lassen.

6. Wasser auffüllen und Druck-Dampfstation wieder in Betrieb nehmen. (Siehe Inbetriebnahme III und IV)

Bei der ersten Inbetriebnahme des Dampf bügeleisens werden leichter Brandgeruch und Rauchentwicklung als normal betrachtet. Der Grund dafür ist die Anpassung der Dichtungen und des Materials an die Temperatur.

Den ersten Dampfstoß daher nicht auf das zu bügelnde Gewebe, sondern auf einen Lappen richten.

Bitte Empfehlungen und Hinweise für die bestmögliche Nutzung der

- Dampfabsaugung und der
- Aufblasfunktion unter Bügeltipps auf Seite 8 beachten!

■ Bügelhinweise



Es kann sowohl kaltes als auch heißes Leitungswasser verwendet werden.

Um die Lebensdauer Ihres Druckdampf-Bügelkomplettsystems zu erhöhen, sollten Sie stets destilliertes Wasser zusätzlich benutzen.

Bei der Verwendung von destilliertem Wasser ist es erforderlich, Leitungswasser bei zu mischen (Mischungsverhältnis 1:1).



Verwenden Sie zusätzlich zum Wasser keine entkalkenden und chemischen Substanzen oder Bügelwasserzusätze! Dies führt zu Beschädigungen an der Dampfstation und am Dampfbügeleisen.

Insbesondere hartes Wasser (kalkhaltiges Wasser) macht den Gebrauch von destilliertem Wasser notwendig.

Ihr zuständiges Wasserwerk informiert Sie über die Wasserhärte in Ihrem Haushalt.

Beachten sie auf jeden Fall immer die Bügelvorschrift, die in Ihrem Kleidungsstück eingenäht ist.

Schutz und optimale Bügelresultate sind nur bei Verwendung des speziellen Leifheit-Bügelstischbezuges für AirActive L-Bügelstische gewährleistet.

- Beim Bügeln können Wassertropfen zusammen mit dem Dampf austreten, da eventuell die richtige Temperatur noch nicht erreicht wurde oder sich noch Kondenswasser in der Zuleitung befunden hat.
- Um ein gutes Bügelresultat zu erzielen, empfiehlt es sich, die Dampfdrucktaste [18], mit Unterbrechungen zu betätigen, um das Bügelgut zu dämpfen und zu trocknen.
- Mit Dampf Gewebe öffnen, ohne Dampf Gewebe fixieren.
- Die Kontrollleuchte für Dampfbereitschaft [12] erlischt während des Bügelns mit Dampf und leuchtet bei Arbeitspausen wieder auf.
- Beim Bügeln mit Dampf den Temperaturregler [17] des Dampfbügeleisens nicht unter die Markierung  stellen, da sonst Wasser aus der Bügelsohle austreten kann.
Achtung: Dies kann zu Schäden an der Bügeleisensohle führen.
- Beim Bügeln ohne Dampf (Dampferzeuger ausgeschaltet) ist darauf zu achten, den Temperaturregler [17] des Dampfbügeleisens auf das zu bügelnde Wäschestück einzustellen.
Hinweis: Bei zu niedriger Temperatur kann es zum Austreten von Wasser aus der Bügelsohle kommen.
- Alle handelsüblichen Textilien können dampfgebügelt werden.
- Achten Sie beim Bügeln mit Dampf darauf, dass die eingestellte Temperatur des Bügeleisens nicht unter der Markierung  steht. Empfindliche Textilien decken Sie z.B. mit einem Leifheit Bügeltuch (72415) ab.
- Bei empfindlichen Stoffen oder im Zweifelsfall an einer unauffälligen Stelle das Bügelresultat vorab testen.
- Beim Trockenbügeln muss die entsprechende Temperatur für die einzelnen Stoffe über den Temperaturregler des Dampfbügeleisens eingestellt werden.
- Zuerst Nähte, Stofffalten und Falten bügeln.
- Stoffe mit dunklen oder kräftigen Farben auf der Rückseite bügeln, damit sie leuchtend bleiben. Bei Verwendung der Schon-Bügelsohle kann alles von rechts gebügelt werden.
- Keine plastifizierten Stoffe oder Dekorationen bügeln oder die Schon-Bügelsohle verwenden.
- Ein Einsprühen sowie Stärken der Bügelware entfällt, daher sehr umweltfreundlich.
- Teppiche werden wie neu und Druckstellen von Möbeln werden beseitigt, wenn der flachgedrückte Flor mit Dampf behandelt und anschließend vorsichtig gebürstet wird.
- Samt- und Wollstoffe (auch Mohair) sowie Handschuhe und Taschen können durch vorsichtiges Bedampfen sehr gut aufgefrischt werden. Dazu wird das Dampfbügeleisen in der Dampffunktion in geringer Entfernung langsam über das Material bewegt.
- Leinenstoffe können mit reichlich Dampf gebügelt werden. Dunkle Stoffe von links bügeln, damit keine glänzenden Stellen entstehen. Aufschläge werden durch Bügeln von rechts betont.
- Das Dampfbügeleisen nicht über Reißverschlüsse, Haken etc. führen oder darauf abstellen, damit die Sohle nicht zerkratzt wird.
- Die Bügeleisensohle muss stets sauber gehalten werden (siehe Reinigungshinweise).
- Nach dem Gebrauch warten Sie auf die Abkühlung des Gerätes; vergewissern Sie sich, dass die Kabel nicht mit heißen Teilen in Berührung kommen.
- Wenn Sie das Dampfbügeleisen für lange Zeit nicht genutzt haben, bügeln Sie ein Tuch für 30 Sekunden mit Dampffunktion, um den inneren Kreislauf zu reinigen.
- Bewahren Sie das Dampfbügeleisen immer an einem trockenen Ort auf.
- Evtl. nach der Arbeit noch im Tank enthaltene Wasser muss nicht entleert werden.
- Stoffe aus Wolle, Baumwolle, feinem Leinen werden von links mit Dampf gebügelt oder von rechts, wobei ein dünnes Bügeltuch aufgelegt wird, damit keine glänzenden Stellen entstehen. Gestärkte Stoffe benötigen mehr Feuchtigkeit. Weiße und helle Wäschestücke von rechts, dunkle Stoffe von links bügeln. Stickereien werden durch Bügeln von links effektiv betont.
- Bei der Verwendung einer Schon-Bügelsohle, können alle Stoffe von rechts gebügelt werden, ohne dass Glanzstellen entstehen.
- Bei jedem erneuten (und beim erstmaligen) Gebrauch und wenn einige Minuten lang nicht mit Dampf gebügelt wurde, mehrmals die Dampfstoßtaste betätigen, damit kaltes Wasser aus dem Dampfkreislauf entfernt wird.

■ Bügeltipps

Herrenoberhemd Mischgewebe

Das Hemd im hängenden Zustand von außen an der Manschette zuhalten und mit der Bügeleisenspitze Hemdärmel von der Hemdinnenseite her mit Dampf aufblasen. Die Knopfleiste immer von links bügeln.

Reine Seide

Bügeln von empfindlichsten Stoffen ist ohne Probleme möglich. Für ein optimales Bügelergebnis empfehlen wir die Verwendung einer Schon-Bügelsohle (siehe Zubehör).

Angora-Wolle

Dampfbügeleisen etwa 2 - 3 cm über das Kleidungsstück halten, bedampfen und dann das Kleidungsstück kurz ausschütteln. Bügelgut wird flauschig und voll.

Anzugshose

Dampfabsaugung einschalten, anschließend Bund auf der Bügelfläche bedampfen. Hosenbeine übereinanderlegen und von einer Seite bügeln. Bügelfalte mit der Bügeleisenspitze leicht bügeln.

Rüschenbluse

Bügeln der Rüschen und Nahtfältchen entfällt – durch einfaches Bedampfen der Rüschen keine platten Stellen.

Jeans

Hosenbeine übereinanderlegen und Hose von einer Seite bügeln. Innenseiten sind mitgebügelt.

Trockenes Leinen / Baumwolle

Einstellen des Temperaturreglers auf Stufe ●●●, dadurch mehr Wärmezufuhr auf die Bügeleisensohle.

Bundfaltenhose

Hose auf Dampfbügeltisch legen, Hosenbund leicht anheben und von außen abdampfen.

Bezüge, Decken, Tücher

Die Wäschestücke werden schrankförmig gefaltet und durch langsame Bügelbewegungen über die Falstellen, Vorder- und Rückseite auch innen perfekt geglättet.

Bei empfindlichen Wäschestücken ist die Benutzung einer Schon-Bügelsohle empfehlenswert. (siehe Zubehör)

Für die bestmögliche Nutzung des Druckdampf-Bügelkomplettsystems ist es empfehlenswert, diese Hinweise zu befolgen:

Mit dem EIN/AUS-Schalter [3] können die Lüfterfunktionen des Bügeltisches aktiviert werden.



= Absaugfunktion

0

= Trockenbügeln ohne Dampf (Lüfterfunktionen bleiben ausgeschaltet)



= Aufblasfunktion

	Vorteile und Empfehlungen	Spezifischer Einsatz
Absaugfunktion (Dampfabsaugung)	<ul style="list-style-type: none"> fixiert das Gewebe an den Tisch, wirkt dadurch der Faltenbildung entgegen bewirkt, dass der Dampf die Fasern besser durchdringt, dadurch wird der Zeitbedarf verringert und das Bügelergebnis verbessert saugt für einen bedienerfreundlichen Betrieb den überschüssigen Dampf vom Dampfbügeltisch ab gewährleistet einen frischen und feuchtigkeitsarmen Bügelraum sollte ständig eingeschaltet sein, um Dampfrückstände vom Dampfbügeltisch und seiner Struktur zu entfernen gewährleistet einen trockenen Bügeltisch und hilft schon während des Bügelns das Gewebe zu trocknen 	Hemden Hosen mit Bügelfalten Faltenröcke Sakklos Tischtücher
Aufblasfunktion	<ul style="list-style-type: none"> gewährleistet das faltenfreie Bügeln empfindlicher Stoffe und Kleidungsstücke auf einem Luftkissen schont empfindliche Wäsche lässt durch die nachströmende Frischluft Wäsche schneller abkühlen und schont dadurch das Gewebe 	Sehr empfindliche Stoffe Seidenblusen Falten (Bundfalten) Rückenpartien Rüschen Sakkos mit Innenfutter

C Außerbetriebnahme und Aufbewahrung

1. Bügeleisen auf die Ablage der Dampfstation stellen.
2. Dampferzeuger und Dampfbügeleisen mit EIN/AUS-Schalter [9] und [10] ausschalten. Kontrolllampen erlöschen.
3. Beide Netzstecker [7] und [1], von Dampfstation und Dampf Bügeltisch, aus den Steckdosen ziehen.
4. Druckdampf-Bügelkomplettsystem anschließend vollständig abkühlen lassen.

Zur Aufbewahrung muss das Dampfbügeleisen und die Dampfstation abgekühlt sein.

- Kabelhalter [20] umklappen.
- Das Dampfbügeleisen kann mit dem Haltegurt [13] auf der Ablage fixiert werden.
- Zuleitung des Bügeltisches mit großen Radien aufwickeln, Kabel nicht queitschen oder knicken!
- Das Druckdampf-Bügelkomplettsystem mit beiden Händen anfassen und mittels Hebel [5] zuklappen.

- Das Gerät kann in zusammengeklapptem Zustand abgestellt werden.
- Das Druckdampf-Bügelkomplettsystem sicher abstellen, um ein Umkippen zu vermeiden!
- Die Transportsicherung sorgt für die Fixierung des Untergestells in zusammengeklapptem Zustand.

Die Dampfstation kann zur Aufbewahrung, oder zu Reinigungs- und Servicezwecken, vom Bügeltisch getrennt werden. (siehe Wartung und Pflege)

D Wartung und Pflege

Ausspülen des Dampferzeugers (Entkalkung):

Dampfstation alle drei Monate wie folgt reinigen:

- Druckdampf-Bügelkomplettsystem zunächst außer Betrieb nehmen. (siehe Außerbetriebnahme und Aufbewahrung)
- Die Dampfstation mit beiden Händen anfassen und vorsichtig, durch leichtes auseinanderbiegen der beiden roten Griffstücke an der Unterseite der Dampfstation, entriegeln; anschließend nach oben aus der Führung herausheben.
- Wassertank des Dampferzeugers mit normalem Leitungswasser befüllen, durchspülen und entleeren. Gerät dabei leicht schütteln. Auf keinen Fall Zusatzmittel verwenden.
- Dampfstation nach dem Ausspülen von oben vorsichtig in die Führungen am Bügeltisch einsetzen und wieder sicher arretieren.

Reinigung des Druckdampf-Bügelkomplettsystems

- Die Oberflächen des Gerätes mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Nie scharfe, kratzende Gegenstände oder ätzende Chemikalien zur Reinigung verwenden.
- Die Reinigung der Bügeleisensole sollte wie folgt ausgeführt werden:
Mit einem feuchten Lappen die oberflächlichen Unreinheiten entfernen. Wenn der feuchte Lappen nicht genügt, empfehlen wir Ihnen den Gebrauch eines Schwamms mit einer rauen Seite (nicht-metallisch), mit welcher Sie die Bügelsole kräftig von oben nach unten reinigen. Mit dieser Methode entfernt man auch oberflächliche Kratzer.

- Um Appreturrückstände zu entfernen, verwenden Sie einen normalen Metallganzreiniger.
- Der Bügeltisch sollte monatlich von Staub befreit werden, um die Lüfterfunktionen zu gewährleisten.
- Das Gerät nie in Wasser eintauchen.

Wartungs- und Pflegearbeiten müssen mit abgekühltem Gerät und ausgezogenem Netzstecker ausgeführt werden.

Zubehör und Informationen

Folgendes Zubehör kann nachbestellt werden:

Spezial-Bügeltischbezug
126 x 45 cm, Dekor RedLine



Schon-Bügelsole



Kabelhalter



Wasser-Füllflasche



Durch den Bügeldruck und das Aufnehmen von Staubpartikeln und Flusen reduziert sich die Durchlässigkeit des Spezial-Bügeltischbezuges und damit die Leistung des Druckdampf-Bügelkomplettsystems.

Der Spezial-Bügeltischbezug [4] ist besonders luft- und dampfdurchlässig. Deshalb nur Original Zubehör verwenden.

Falls Sie Zubehör nachbestellen oder mehr über Leifheit Druckdampf-Bügelkomplettsysteme erfahren möchten, wenden Sie sich bitte an den Leifheit-Händler in Ihrer Nähe oder erfragen Sie mehr unter:

Leifheit AG
D-56377 Nassau, Germany

info@leifheit.com
www.leifheit.com
www.dampfbuegeln.de

■ Probleme und Lösungen

Bei längeren Bügelpausen kommen aus dem Dampfbügeleisen Wassertropfen.

Bei längeren Bügelpausen kann der Dampf in der Zuleitung zum Dampfbügeleisen kondensieren. Bedingt dadurch treten bei Bügelbeginn einige Wassertropfen aus.

Empfehlung: Die ersten ein bis zwei Dampfstöße nicht direkt auf das Bügelgut geben.

Trotz Dampf bügeln bilden sich Knitterfalten.

Bügeln Sie mit Dampf in eine Richtung und zurück ohne Dampf, um den Stoff „zu fixieren“.

Bei Wäschestücken mit Reststärke (nach dem Waschen) im Gewebe können Sie gute Bügelergebnisse durch stärkeres Anfeuchten bzw. stärkeres Bedampfen vor dem „Fixieren“ erzielen.

Das Dampfbügeleisen spuckt nur noch heißes Wasser aus.

Die Dampfstation ist überfüllt. Schalten Sie die Station aus (Schalter [9]). Dampfen Sie die überschüssige Menge heißes Wasser ab. Schalten Sie das Dampfbügeleisen aus (Schalter [10]), ziehen Sie den Netzstecker der Dampfstation und entleeren Sie den Dampferzeuger.

Füllen Sie anschließend den Dampferzeuger der Dampfstation mit max. 1 Liter Wasser und nehmen Sie die Dampfstation wieder in Betrieb.


Der Handgriff ist heiß.

Bei dem Dampfbügeleisen ist das Warmwerden des Griffes normal. Wird der Griff jedoch so heiß, dass er nicht mehr angefasst werden kann, Komplettsystem ausschalten und den Leifheit-Kundendienst benachrichtigen.

Schnellerer Bügelbeginn (Aufheizzeit für Druckdampf verkürzen).

Füllen Sie heißes Wasser (ca. 1 l) in den Wasserbehälter. Nach kurzer Zeit können Sie mit Dampf bügeln.

Das Dampfbügeleisen wird nicht heiß.

Überprüfen Sie, ob sich der Netzstecker in der Steckdose befindet und das Gerät eingeschaltet ist. Stellen Sie den Temperaturregler des Dampfbügeleisens auf Zone .

Sollte das Problem nicht gelöst werden, benachrichtigen Sie bitte unseren Leifheit-Kundendienst.

Der Dampf hat permanent zu wenig Druck.

Die Öffnungen an der Sohle sind verstopft oder der Dampferzeuger ist leer. Reinigen Sie die Öffnungen nach dem Erkalten des Bügeleisens mit einem weichen Tuch. Befüllen Sie die Dampfstation mit Wasser. Stellung des Dampfmengegreglers überprüfen. Falls das Problem anhält, benachrichtigen Sie bitte unseren Leifheit-Kundendienst

Nachlassender Druck.

Bei jedem Starten des Komplettsystems erhalten Sie nach Betätigung der Dampfdrucktaste eine größere Menge Dampf, die sich während der Bügeldauer reduziert. Dies ist ein normaler Vorgang und beeinträchtigt nicht die Funktion des Komplettsystems.

Wasser läuft aus.

Beim Erkalten bildet sich Kondenswasser in der Absaugwanne. Sorgen Sie während des Bügelns für permanente Dampfabsaugung. Ziehen Sie den Spezial-Bügeltischbezug zum Trocknen vom Dampf-bügeltisch. Auch übermäßige Dampfabgabe führt zu einer erhöhten Feuchtigkeitsbildung. Bitte beachten Sie die Bügelhinweise auf Seite 9: Bügeln mit Dampf hin, und ohne Dampf zurück!

Der Dampfaustritt hört nicht mehr auf.

Die Dampfdrucktaste des Dampfbügeleisens ist blockiert. Drücken Sie mehrmals schnell auf die Taste. Falls das Problem anhält, benachrichtigen Sie bitte unseren Leifheit-Kundendienst.

Das Dampfbügeleisen erzeugt keinen Dampf mehr.

Prüfen Sie, ob alle Schalter eingeschaltet sind. Stellen Sie sicher, dass die Dampfstation mit Wasser gefüllt ist. Falls das Problem anhält, benachrichtigen Sie bitte unseren Leifheit-Kundendienst.

■ Reklamationsabwicklung

Sollten Sie Beanstandungen oder Mängel an dem von Ihnen gekauften Gerät haben, verfahren Sie bitte wie folgt:

- Rufen Sie die Service-Hotline des Leifheit-Kundendienstes an und schildern Sie die auftretenden Probleme. Der Kundendienst wird eine Ferndiagnose stellen und gegebenenfalls einen Paketdienst mit der Abholung des defekten Gerätes beauftragen.
- Zunächst das Druckdampf-Bügelkomplettsystem außer Betrieb nehmen. (siehe Außerbetriebnahme und Aufbewahrung)
- Wenn erforderlich und mit dem Kundendienst abgesprochen, Dampfstation abnehmen:

Die Dampfstation mit beiden Händen anfassen und vorsichtig, durch leichtes auseinanderbiegen der beiden roten Griffstücke an der Unterseite der Dampfstation, entriegeln; anschließend nach oben aus der Führung herausheben.

Befindet sich noch Wasser im Wassertank, muss zunächst der Wassertank komplett entleert werden. (siehe Hinweise unter Wartung und Pflege)

Zubehör behalten Sie bitte zurück.

- Der beauftragte Paketdienst holt das defekte Gerät bei Ihnen ab. Stimmen Sie bitte alles weitere mit dem Leifheit Kundendienst ab.
- Sie fügen der Reklamationsendung die von Ihnen ausgefüllte Gewährleistungskarte (S. 13) und eine Kopie des Kaufbelegs bei und lassen sich die Abholung des Gerätes bitte vom Paketdienst auf dem bei Ihnen verbleibenden Abschnitt quittieren.
- Nach abgeschlossener Reparatur liefert der Paketdienst das Gerät wieder aus.
- **Bitte alle Vorgänge mit dem Leifheit-Kundendienst abklären!**

Während der Hersteller-Gewährleistungszeit ist dieser Service kostenlos. Sie erhalten dann ein neues oder repariertes Gerät ohne Zusatzkosten zurück. Es bleibt dem Hersteller überlassen, ob Sie ein neues oder ein repariertes Gerät erhalten.

Wurde das Gerät während dieser Hersteller Gewährleistungszeit zweckentfremdet oder falsch bzw. unvorschriftsmäßig bedient, kann keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen werden und der Hersteller-Gewährleistungsanspruch erlischt.

Nach Ablauf der Hersteller-Gewährleistungszeit haben Sie ebenfalls die Möglichkeit, das defekte Gerät zu Reparaturzwecken über den Kundendienst abholen zu lassen. Diese Reparaturen und der Transport sind dann jedoch kostenpflichtig. (Bitte vorher immer mit dem Kundendienst telefonisch abstimmen).

Zusätzlich gibt Ihnen die Hotline weitere Bügeltipps sowie Ratschläge und hilft Ihnen per Ferndiagnose bei eventuell auftretenden Problemen.

Nederlands

Beste klant,

Wij feliciteren u met de aankoop van het Leifheit AirActive L Steamer compleet stoomstrijksysteem!

U hebt een goede keuze gemaakt, want u hebt gekozen voor een stoomstrijksysteem, dat het strijken voor u aanzienlijk makkelijker maakt.

Leest u voordat u het stoomstrijksysteem gaat gebruiken a.u.b. de gebruiksaanwijzing grondig door. Deze helpt u het stoomstrijksysteem vanaf het begin zinvol en op de juiste manier te bedienen en fouten te voorkomen.

Neem daarbij vooral de aangegeven veiligheidsvoorschriften in deze gebruiksaanwijzing in acht.

Wij hopen heel erg, dat u tevreden bent met het Leifheit stoomstrijksysteem.

Mocht u vragen over of suggesties voor ons product hebben, belt u ons dan gerust op.

Het Leifheit team staat u graag ter beschikking.

Westerwaldstraße 38A

D-35753 Greifenstein-Beilstein

+49 (0) 1805 782754

+49 (0) 1805 546378

E-Mail: service-dampf@leifheit.com

Met vriendelijke groeten,
Haar Leifheit Team

Inhoudsopgave

Productoverzicht	15
Veiligheidsvoorschriften	16
Ingebruikneming	18
Strijkaanwijzingen	19
Strijktips	20
Uitzetten en Opbergen	21
Wonderhoud en verzorging	21
Accessoires en Informatie	21
Problemen en oplossingen	22
Afhandeling van klachten	22
Garantie	23

NL

*Gelieve er op te letten dat dit product enkel voor huishoudelijk gebruik bestemd is.
Leifheit geeft geen fabrikantegarantie bij industrieel gebruik (bijv. wasserijen, naaistudio's, kleermakers enz.).
Gebruiksaanwijzing voor het gebruik in ieder geval oplettend Veiligheidsrichtlijnen a.u.b. bijzonder in acht nemen!*

*Nederlandse Versie =
Vertaling door Gebruiksaanwijzing
de Compleet stoomstrijksysteem
AirActive L Steamer*

A Productoverzicht

Compleet stoomstrijksysteem AirActive L Steamer

- | | |
|---|---|
| [1] Netkabel stoomstrijkplank | [13] Vasthoudband |
| [2] Stopcontact stoomstrijkplank | [14] Stoomregelaar |
| [3] AAN/UIT-sckakelaar stoomstrijkplank
(stoomafzuiging en blaasfunctie) | [15] Kunststoffen plateau met siliconen noppen |
| [4] Speciale strijkplankovertrek | [16] Aansluitlang |
| [5] Hendel voor hoogteverstelling | [17] Temperatuurregelaar |
| [6] Voetkapjes | [18] Drukknop voor stoom met een
continuestoomvergrendelingriegelung |
| [7] Netkabel stoomstation | [19] Controlelampje strijkijzer |
| [8] Veiligheidsslot | |
| [9] AAN/UIT-sckakelaar stoomgenerator | Accessoires |
| [10] AAN/UIT-sckakelaar stoomstrijkijzer | [20] Kabelhouder |
| [11] Controlelampje watergebrek | [21] Watervulbeker |
| [12] Controlelampje stoombeschikbaarheid | [22] Gebruiksaanwijzing |

Technische Gegevens:

Stroomvoorziening	230V ~ 50 Hz
Energieverbruik stoomstrijkijzer	850 W
Energieverbruik stoomgenerator	1350 W
Max. Druk	3,5 bar
Tankinhoud stoomgenerator	ca. 1,0 l
Gewicht (gevuld)	ca. 13,5 kg (Onderdeel van de stoomgenerator 4,8 kg)
Stoomhoeveelheid	> 60 g / min
Afmetingen	165 x 46 x 35 cm

Alle gegevens zijn ca.- waardes!

■ Veiligheidsvoorschriften

Het stoomstrijksysteem voldoet aan de geldende technische richtlijnen en aan de wet op veiligheid van apparaten 73/23/EWG, aangepast met 93/68/EWG.

Sluit het apparaat alleen maar aan op wisselstroom (de toegestane stroomspanning staat op het typeaanduidingsplaatje op de onderkant van het apparaat).

Het apparaat is ontstoord volgens EG-richtlijn 89/336.

Let op: Bij het gebruik van het systeem moet de elektriciteitskabel, en indien nodig de verlengkabel, 16 A aankunnen. Gebruik alleen deugdelijke verlengkabels.

Wanneer de stekker van het apparaat niet in het stopcontact past, laat dan de stekker door een vakman vervangen.

De elektrische veiligheid van het apparaat is alleen dan gegarandeerd, wanneer het apparaat geaard is volgens de voorschriften voor de elektrische veiligheid. De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele beschadigingen, die door het onvoldoende geaard zijn van de installatie kunnen ontstaan. Bij twijfel kunt u het beste advies inwinnen bij een vakman.

Het hele systeem mag slechts tot op een hoogte van maximaal 2000 m. boven de zeespiegel gebruikt worden.

Gebruik voor zover mogelijk geen adapters, stopcontacten voor meerdere stekkers en/of verlengkabels. Gebruik in het geval deze toch nodig mochten zijn uitsluitend die adapters, stopcontacten voor meerdere stekkers en/of verlengkabels, die voldoen aan de veiligheidsvoorschriften en in geen geval geen, die het op de adapter aangegeven maximale vermogen overschrijden.

Rol de kabel van het stoomstrijk-systeem met grote lussen op. Vermijd het knikken van de kabels. Let op kabelbreuk.

Pak de kabel alleen bij de stekker vast, trek de stekker niet aan de kabel uit het stopcontact.

Trek de stekker uit het stopcontact:

- elke keer wanneer u de kamer verlaat,
- voor iedere reiniging of onderhoud,
- voor het navullen en na gebruik.

Gebruik het stoomstrijksysteem niet, wanneer het apparaat, de aansluitslang of de buigbare snoerhouder beschadigd zijn. Neem bij beschadigingen aan de aansluitslang, altijd contact op met de Klantenservice. Slijtageverschijnselen aan de buitenkant van de aansluitslang zijn normaal en belemmeren het functioneren niet.

Let op: Raak met de hete strijkzool geen elektrische draden aan.

Opgelet: Als het snoer van dit apparaat beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant zelf, zijn klantendienst of een ander gekwalificeerd persoon, om gevaren te voorkomen.

Het verpakkingsmateriaal (plastic zak, polystyrol, enz.) is een

potentiële bron van gevaar en mag niet in kinderhanden terechtkomen.

Kom nooit met natte of vochtige handen of voeten aan de stroomkabel.

Kom niet met natte of vochtige handen aan het apparaat.

Stop geen voorwerpen in de openingen van het apparaat.

Een elektrisch apparaat is geen speelgoed voor kinderen. Gebruik en bewaar het stoomstrijksysteem daarom buiten het bereik van kinderen. Laat de aansluitslang niet naar beneden hangen.

Het strijkijzer en het verbindingssnoer moeten tijdens het opwarmen of afkoelen buiten het bereik van kinderen onder de 8 jaar worden gehouden.

Onvakkundig gebruik of onvakkundig uitgevoerde reparaties kunnen aanzienlijke gevaren voor de gebruiker opleveren en doen de garantie vervallen.

Let op: Laat reparaties alleen door de Leifheit-Klantenservice of geautoriseerd personeel uitvoeren.

Let op: Het uitgeschakelde stoomstrijkijzer is heet. Wanneer het niet juist gehanteerd wordt, bestaat er gevaar voor verbranding.

Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen (waaronder kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of verstandelijke vermogens of gebrek aan ervaring en/of gebrek aan kennis, tenzij ze onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid, en van deze instructies kregen over hoe het apparaat moet worden gebruikt.

Controleer nadat u het apparaat uitgepakt hebt of het onbeschadigd is. Gebruik bij twijfel het apparaat niet, maar win advies in bij een vakman.

Als u het apparaat wilt reinigen, trek dan eerst de stekker uit het stopcontact, laat het apparaat afkoelen en was het oppervlak alleen met een vochtige doek af.

Het complete systeem (en vooral het stoomstrijkijzer) nooit zonder toezicht laten terwijl het op het elektriciteitsnet is aangesloten.

Stel om beschadigingen te voorkomen het apparaat niet bloot aan weersinvloeden zoals regen, zon, ijs enz.

Bewaar het met water gevulde apparaat niet bij een omgevingstemperatuur van 0°C of lager.

Gebruik het stoomstrijksysteem alleen waarvoor het bedoeld is en niet als bergplaats, zitplaats enz.

Laat elektrische componenten (schakelaar voor ventilatie, stopcontact enz.) niet in aanraking komen met water.

Dompel het apparaat niet onder in water.

Let op: Wanneer de veiligheidssluiting kapot is of kwijt is geraakt, mag dit alleen door een originele Leifheit veiligheidssluiting vervangen worden.

Wanneer het apparaat afgedankt wordt, moet het onbruikbaar gemaakt worden (bv. door de netkabel en de stekker ervan af te knippen).

Verplaats het stoomstrijksysteem niet tijdens het strijken.

Der rusthaken voor de hoogteverstelling van de strijkplank mogen in geen geval losraken, omdat het stoomstrijkijzer zich dan onveilig op het siliconen plateau bevindt. Het stoomstrijkijzer kan dan naar beneden vallen en de actieve stroomstrijkplank zou kunnen volgen.

Het stoomstrijksysteem mag alleen in droge ruimtes en niet buiten worden gebruikt. Het moet een veilige, vlakke standplaats hebben en vastgezet zijn. Zet het stoomstrijkijzer steeds op het siliconen plateau.

Scheid, wanneer u de stoomgenerator bijvult, in ieder geval het stoomstrijksysteem van het elektriciteitsnet.

De vulopening mag tijdens het gebruik niet worden geopend (zie Ingebruikname)

Bij het opwarmen en afkoelen kunnen bij de stoomgenerator geluiden hoorbaar zijn. Deze zijn normaal en toe te schrijven aan de uitzetting van het gebruikte roestvrij staal.

Houd om de stoomunit bij te vullen het apparaat in geen geval onder de kraan.

Het strijkijzer niet op het strijklak, maar steeds op het daarvoor voorziene siliconen afzetplateau van het geïntegreerde systeem plaatsen.

Gebruik geen chemische toevoegingen voor het water in het reservoir.

Het strijkijzer niet op het strijklak, maar steeds op het daarvoor voorziene siliconen afzetplateau van de geïntegreerde stoomgenerator plaatsen. Het stoomstrijkijzer moet op een stabiel oppervlak worden gebruikt of geplaatst.

Het strijkijzer mag niet worden gebruikt wanneer het gevallen is, zichtbare schade vertoont of lekt.

Strijk geen nat, maar alleen strijkdroog of droog wasgoed.

Richt de stoomstraal nooit op personen, omdat dat gevaarlijk is.

Richt bij het gebruik van het stoomstrijkijzer, de stoom nooit op elektrische componenten.

Bij ondoelmatig of foutief/niet volgens de voorschriften gebruik van het apparaat, vervalt iedere aansprakelijkheid voor eventuele beschadigingen.

Het apparaat bevat stoom onder druk. Open in geen geval de veiligheidssluiting, voordat u de aanwijzingen onder „Inbedrijfstelling“ en „Strijkaanwijzingen“ gelezen heeft.

Laat voordat het apparaat opgeborgen wordt na het strijken de zool volledig afkoelen.

Bij het oververhit raken van de stoomgenerator schakelt een thermobeveiliging het apparaat om veiligheidsredenen uit. Voordat het apparaat opnieuw in gebruik genomen kan worden, moet het apparaat door de Leifheit-Klantenservice gerepareerd worden.

Let op: Wanneer enkele onderdelen van het stoomstrijksysteem verwisseld moeten worden, zorg er dan in ieder geval voor dat er originele Leifheit- onderdelen worden gebruikt.

Het complete systeem enkel gebruiken wanneer de stoomgenerator correct aan de strijkplank werd bevestigd.

B Ingebruikname

I

Om voldoende ventilatie te waarborgen, moet de afstand tussen het apparaat en de muur of een ander voorwerp minstens 15 cm aan de achterkant van het apparaat en 15 cm aan de zijkanten bedragen.

Het stoomstrijksysteem moet op een stevige, vlakke ondergrond geplaatst worden! Dankzij de verstelbare voetdopjes [6] kunnen oneffenheden gecompenseerd worden.

1. Pak het stoomstrijksysteem met twee handen vast en stel het op met behulp van de hendel voor de hoogte verstelling [5] op: trek met één hand de hendel omhoog en til dan de complete strijkplank. Pas na het hoorbare vastklikken is de tafel vergrendeld.

Het stoomstrijksysteem is in 6 trappen in hoogte verstelbaar (max. hoogte ca. 100 cm).

2. Wikkel de netkabel [1] van het stoomstrijksysteem af.
3. Plaats het stoomstrijkijzer uitsluitend op de siliconen noppen [15] van de stoomunit.
4. De snoergeleider [20] in de voorziene houder aan de reling van de stoomgenerator vastklikken.
5. Doe de aansluitslang [16] in de kabelhouder.

II

Om de stoomunit met water te vullen gaat u als volgt te werk:

Zowel netstekker [7] en [1] uit de contactdoos trekken.

Vul allereerst de watervulbeker [21] met water. (Volg daarbij de ernaast staande aanwijzing op!)

Schroef de veiligheidssluiting [8] van de vulopening. Wanneer de stoomunit al in gebruik is geweest, druk dan eerst op de veiligheidssluiting [8] en houd deze ingedrukt terwijl u hem voorzichtig een 1/2 slag opendraait. Hierdoor kan eventueel aanwezige druk ontsnappen. Schroef vervolgens de veiligheidssluiting eraf.

Met behulp van de vulbeker [21] 1 liter normaal leiding-water in het waterreservoir van het stoomstation doen (de instructies voor het vullen met water in acht nemen)!

Vermijd het overstromen van de stoomgenerator (max. 1 liter). Een overstroming kan tot uitstoot van een heet water in plaats van stoom leiden.

Indien er water uitvloeit of het reservoir te vol is, een beetje water uitgieten en het apparaat goed afdrogen.

Schroef de veiligheidssluiting [8] weer stevig vast, zodat er niet per ongeluk stoom kan vrijkomen.

III

1. De stekker van de stoomgenerator [7] in het daarvoor voorziene stopcontact op de strijkplank [2] steken. Daarmee wordt de stroomtoevoer naar de stoomgenerator gewaarborgd.
2. Steek vervolgens de stekker van het snoer [1] van het complete systeem in een wandcontactdoos.

IV

1. Druk eerst op de schakelaar van het strijkijzer om deze aan te zetten [10]
2. Druk dan op de schakelaar voor de stoomgenerator [9] en zet deze ook aan.

Let u a.u.b. goed op het volgende:

De stoomunit mag alleen aangezet worden, wanneer er voldoende (maar niet meer dan 1 l) water in de stoomgenerator zit.

Daarom bevelen we aan om telkens voordat u gaat strijken het water bij te vullen. Op die manier vermijdt u de wachttijd voor het navullen tijdens het strijken.

Wacht enkele minuten totdat het controlelampje stoombeschikbaarheid [12] aan is en tot het strijkvlak warm is.

3. Druk vervolgens op de Aan/Uit-schakelaar [3] en zet stoomafzuiging van de stoomstrijkplank aan.

De stoomafzuiging moet zo permanent mogelijk aan staan om stoomresten van de strijkplank en uit het binnenste van de behuizing te verwijderen. Dit zorgt voor een warme, droge strijkplank.

(Zie Aanzuigfunctie en Opblaasfunctie pagina 20).

4. Zet de temperatuurregelaar [17] van het stoomstrijkijzer op stand ●●●. Tijdens het strijken met stoom verzekeren dat de ingestelde temperatuur van het strijkijzer niet onder de markering  staat.

Zodra het controlelampje [19] uitgaat, is het stoomstrijkijzer klaar voor gebruik.

5. Wanneer naar keuze de drukknop voor stoom [18] ingedrukt wordt, zal er stoom uit de strijkzool vrijkomen.
6. Wanneer men de drukknop voor stoom met continuestoomvergrendeling [18] indrukt, dan is een continue stroomtoevoer gegarandeerd.

Zie ook Strijkaanwijzingen pagina 18!

V

Wanneer er tijdens het strijken water bijgevuld moet worden, ga dan a.u.b. als volgt te werk:

Het controlelampje watergebrek [11] gaat aan.

1. Schakel met de schakelaar [9] de stoomgenerator uit.
2. Laat met naar keuze drukknop voor stoom [18] het stoomstrijkijzer uitdampen.
3. Schakel met schakelaar [10] het stoomstrijkijzer uit.
4. Trek de stekker [1] uit het stopcontact.
5. Open de veiligheidssluiting [8] voorzichtig een 1/2 draai (de aanwezige druk kan ontsnappen) en schroef hem dan langzaam eraf.

Let op: Het ventiel kan bij langdurig gebruik van de unit zeer heet zijn. Laat de unit afkoelen of gebruik een doek om het ventiel te openen.

Laat de stoomunit enkele minuten afkoelen.

6. Vul het water bij en stel de stoomunit weer in werking. (Zie Inbedrijfstelling III en IV .

Bij de eerste inbedrijfstelling van het stoomstrijkijzer is het normaal dat er een lichte brandlucht en rookontwikkeling optreedt.

De reden hiervoor is dat de pakkingen en het materiaal zich aan de temperatuur aanpassen.

Richt de eerste stoomstoot daarom niet op het te strijken weefsel, maar op een poetslap.

Neem a.u.b. de aanbevelingen en aanwijzingen voor een zo goed mogelijk gebruik van de

• Stoomafzuiging en

• Blaasfunctie

van de actieve stoomstrijkplank op pagina 20 onder strijktips in acht!

■ Strijkaanwijzingen



Er kan zowel koud als warm leidingwater gebruikt worden.

Om de levensduur van uw stoomstation te verhogen raden wij aan steeds met ingezette ontkalkingsfilter te strijken.

kalkhoudend water, vanaf hardheidsgraad 2, noodzaakt gebruik hiervan.

Bij gebruik van gedemineraliseerd of gedestilleerd water (strijkwater) moet er absoluut leidingwater (mengverhouding 1:1) worden bijgemengd.

Voeg aan het water geen ontkalkende en chemische additieven of strijkwateradditieven toe!


Dit leidt tot beschadigingen aan het stoomstation en aan het stoomstrijkijzer.

Vooraf hard water (kalkhoudend water) maakt het gebruik van gedestilleerd water noodzakelijk.

De voor u bevoegde watermaatschappij informeert u over de waterhardheid in uw huishouden.

Let in ieder geval op het strijkvoorschrift dat in uw kledingstuk ingenaaid is.

Bescherming en optimale strijkresultaten worden uitsluitend gegarandeerd bij gebruik van de speciale Leifheitsstrijkplankovertrek voor AirActive L-strijkplanken.

- Bij het strijken kunnen er samen met de stoom waterdruppels vrijkomen. Dit komt doordat ofwel de juiste temperatuur nog niet bereikt is of omdat er nog condenswater in de aanvoerleiding zat.
- Om een goed strijkresultaat te verkrijgen, is het aan te raden naar keuze de drukknop voor stoom [18] met onderbrekingen in te drukken, om het strijkgoed te stomen en te drogen.
Met stoom worden weefsels geopend, zonder stoom worden weefsels gefixeerd.
- Het controlelampje voor de stoombeschikbaarheid [12] gaat uit tijdens het strijken met stoom en gaat weer aan als er tijdens het strijken gepauzeerd wordt.
- Stel bij het strijken met stoom de temperatuurregelaar [17] van het stoomstrijkijzer niet lager in dan de markering  omdat er anders water uit de strijkzool kan komen.
Let op: Dit kan leiden tot beschadigen aan de strijkijzerzool.
- Let bij het strijken zonder stoom (stoomgenerator staat uit) erop dat de temperatuurregelaar [17] van het stoom-strijkijzer ingesteld is op het te strijken wasgoed.
Aanwijzing: Bij een te lage temperatuur kan er water uit de strijkzool komen.
Neem in ieder geval altijd de strijkaanwijzing, die in uw kledingstuk genaaid is in acht.
- Alle in de handel voorkomende textielsoorten kunnen met stoom gestreken worden.
- Let er bij het strijken met stoom op dat de temperatuur van het strijkijzer niet lager is ingesteld dan de markering . Dek delicaat textiel met een strijkdoek af, b.v. van Leifheit (72415).
- Test bij delicate stoffen, of in het geval van twijfel, vooraf het strijkresultaat op een onopvallende plek.
- Bij het droogstrijken moet de betreffende temperatuur van de afzonderlijke stoffen ingesteld worden met de temperatuurregelaar van het stoomstrijkijzer.
- Strijk eerst naden, stopplooiën en vouwen.
- Strijk stoffen met donkere of felle kleuren aan de achterkant, zodat deze mooi blijven. Bij het gebruik van de beschermzool kan alles aan de rechtse kant worden gestreken.
- Strijk geen geplastificeerde stoffen of decoraties zonder de beschermzool.
- Inspuiten en stijven van het wasgoed is niet meer nodig en dus milieuvriendelijk.
- Fluweel en wol (ook mohair) evenals handschoenen en tassen kunnen door voorzichtig stomen heel goed worden opgeknapt. Beweeg hiervoor het stoomstrijkijzer in de stoomfunctie langzaam op geringe afstand boven het materiaal.
- Tapijten worden als nieuw en drukpunten van meubels worden verwijderd, wanneer de platgedrukte tapijtpool met stoom behandeld en vervolgens voorzichtig geborsteld wordt.
- Linnen stoffen kunnen met zeer veel stoom worden gestreken. Strijk donkere stoffen aan de linkse kant, zodat er geen glanzende plekken ontstaan. Omslagen worden geaccentueerd door ze aan de rechtse kant te strijken.
- Ga met het stoomstrijkijzer niet over ritsen, haken, e.d. en zet het ook niet hierop neer. Dan wordt de zool niet bekrast.
- De strijkijzerzool moet altijd schoon worden gehouden (zie aanwijzingen voor de reiniging).
- Wacht na het gebruik tot het apparaat is afgekoeld; verzeker u ervan dat de kabels niet in aanraking komen met de hete delen.
- Wanneer u het stoomstrijkijzer gedurende lange tijd niet nodig heeft, strijk dan met de stoomfunctie gedurende 30 seconden een doek om de inwendige kringloop te reinigen.
- Bewaar het stoomstrijkijzer op een droge plaats.
- Water dat na het strijken eventueel nog in het reservoir aanwezig is, hoeft er niet uitgehaald te worden.
- Stoffen van wol, katoen, fijn linnen worden met stoom aan de linkse kant gestreken of aan de rechtse kant, maar dan wordt er een dunne strijkdoek overheen gelegd, zodat er geen glanzende plekken ontstaan. Gesteven stoffen hebben meer vocht nodig. Strijk wit en licht wasgoed aan de rechtse kant, donkere stoffen aan de linkse kant. Borduursels worden door het strijken aan de linkse kant extra mooi.
- Bij het gebruik van de beschermzool kunnen alle stoffen, zonder dat er glanzende plekken ontstaan, aan de rechtse kant gestreken worden.
- Druk bij elk nieuw (en bij het eerste) gebruik en wanneer er enkele minuten lang niet met stoom is gestreken, meerdere keren op de stoomstootknop, zodat het koude water uit de stoomkringloop wordt verwijderd.

■ Strijktips

Herenoverhemd met gemengd weefsel

Houd het overhemd, in hangende positie, aan de buitenkant bij de manchet dicht en blaas met de strijkijzerpunt de mouwen vanaf de binnenkant met stoom op. Strijk de rij knopen altijd aan de linkse kant.

Zuiver zijde

Het strijken van delicate stoffen is zonder problemen mogelijk. Voor een optimaal strijkresultaat adviseren wij het gebruik van de beschermzool (zie accessoires).

Angorawol

Houd het stoomstrijkijzer ca. 2-3 cm boven het kledingstuk, geef stoom en schud het kledingstuk even uit. Het strijkgoed wordt pluizig en vol.

Pantalon van een kostuum

Zet de stoomafzuiging aan en stoom vervolgens de band op het strijkvlak. Leg de pantalonpijpen op elkaar en strijk deze aan één kant. Strijk de vouw lichtjes met de punt van het strijkijzer.

Blouse met ruches

Strijken van ruches en naadplooiën hoeft niet meer – door de ruches eenvoudig te stomen ontstaan er geen platte plekken meer.

Spijkerbroeken

Leeg de pijpen op elkaar en strijk de broek aan één kant. De binnenkant wordt meegestroken.

Droog linnen / katoen

Stel de regelaar in op stand ●●● waardoor er meer warmtetoever naar de strijkijzerzool gaat.

Bandplooi-pantalon

Leg de broek op de actieve stoomstrijkplank, til de pantalonband iets op en stoom deze vanaf de buitenkant.

Dekbedovertrekken, dekens, doeken

Het wasgoed wordt kastklaar gevouwen en door langzame strijkbewegingen over de vouwen en de voor- en achterkant ook aan de binnenkant perfect gladgestreken.

Bij delicaat wasgoed is het gebruik van de beschermzool aan te raden.

Voor het zo goed mogelijk gebruik van het stoomstrijksysteem is het aan te bevelen de volgende aanwijzingen op te volgen:

Gebruik de ON / OFF schakelaar [3], zodat de ventilatorfuncties van de strijkplank te worden geactiveerd.



= Schakelstand = afzuigfunctie

0

= droogstrijken zonder stoom (ventilatorfuncties uitgeschakeld blijven)



= Schakelstand = blaasfunctie

	Voordelen en aanbevelingen	Specifiek gebruik van de
Aanzuigfunctie (Stoomafzuiging)	<ul style="list-style-type: none"> fixeert het weefsel op de plank, gaat daardoor vouwvorming tegen zorgt ervoor, dat de stoom beter in de vezels dringt, wat de benodigde tijd vermindert en het strijkresultaat verbetert. zuigt ten behoeve van een gebruiksvriendelijke werking de overtollige stoom van de actieve stoomstrijkplank af garandeert een koele strijkruimte met lage vochtigheid moet steeds aanstaan, om het stoomniveau van de actieve stoomstrijkplank en zijn structuur te verwijderen. garandeert een droge actieve stoomstrijkplank 	<ul style="list-style-type: none"> Overhemden Pantolons met scherpe vouw Plooirokken Colberts met voering Tafellakens
Opblaasfunctie	<ul style="list-style-type: none"> zorgt voor strijken zonder vouwen van tere stoffen en kledingstukken op een luchtkussen. beschermt tere was. laat door de nastromende verse lucht de was sneller afkoelen en beschermt daardoor het weefsel. 	<ul style="list-style-type: none"> Zeer delicate stoffen Zijden blouses Vouwen (bandplooi) Rugdelen Ruches Colberts met voering

C Uitzetten en opbergen

1. Het strijkijzer op het aflegvlak van het drukstoom-strijkstation plaatsen.
2. Het strijkijzer en het drukstoom-strijkstation door middel van de bedrijfsschakelaars [9] en [10] uitschakelen.
De controlelampen gaan uit.
3. Zowel netstekker [7] en [1] uit de contactdoos trekken.
4. Het compleet stoomstrijksysteem volledig laten afkoelen.

Voordat ze opgeborgen worden, moeten het strijkijzer en de stoomunit afgekoeld zijn.

- De snoergeleider [20] omklappen.
- Het stoomstrijkijzer kan met behulp van de beugel [13] op het afzetplateau worden bevestigd.
- Wikkel de netkabel van de actieve strijkplank in een grote rol op, beknel of knik de kabel niet!
- Pak de actieve strijkplank met beide handen vast, til deze even op en klap deze met behulp van de bedieningshendel in [5].

- Het stoomstrijksysteem kan in ingeklapte toestand weggereden respectievelijk weggezet worden.
- Zet daarbij de actieve strijkplank veilig weg, om omvallen te vermijden!
- De transportbeveiliging zorgt ervoor dat het onderstel in ingeklapte toestand gefixeerd is.

De stoomgenerator kan van de strijkplank worden genomen voor het opbergen, reinigen of repareren.

D Onderhoud en verzorging

Uitspoelen van de stoomgenerator (ontkalking):

Het drukstoom-strijkstation om de drie maanden op de volgende wijze reinigen:

- Zet vervolgens het stoomstrijksysteem uit (zie Uitzetten en Opbergen)
- De stoomgenerator met beide handen vastpakken en voorzichtig, door het licht uit elkaar buigen van de twee rode handvatten aan de onderkant, ontgrenzelen; vervolgens opheffen om uit de geleiding te nemen.
- Het waterreservoir van de stoomgenerator met normaal kraanwater vullen, spoelen en legen. Het apparaat lichtjes schudden. Gebruik geen additieven.
- De stoomgenerator na het spoelen voorzichtig langs boven in de geleidingen op de strijkplank zetten en weer vergrendelen.

Reiniging van de Compleet stoomstrijksysteem:

- De oppervlakken van het toestel met een vochtige doek afwrijven.
- Gebruik nooit scherpe, krassende voorwerpen of bijtende chemicaliën voor de reiniging.
- De reiniging van de strijkijzerzool moet als volgt uitgevoerd worden: Verwijder met een vochtige doek de onzuiverheden op het oppervlak. Wanneer een vochtige doek niet genoeg is, raden wij u het gebruik van een spons met een ruwe (niet metalen) zijde aan, waarmee u de strijkzool krachtig van boven naar beneden reinigt. Door deze methode worden ook oppervlakkige krassen verwijderd.
- Gebruik een normale metaalglansreiniger wanneer er een achterstand in glans zichtbaar is.

- Reinig de beschermzool in de lengte met een licht vochtige doek met een zachte (niet-metalen) zijde. Bij sterke vervuiling kunt u ook een standaard schuursponsje gebruiken.
- Dompel het apparaat nooit onder in water.

Reparaties en onderhoudswerkzaamheden kunnen alleen door de Leifheit-Klantenservice of geautoriseerd personeel met originele (reserve)onderdelen worden uitgevoerd.

NL

■ Accessoires en Informatie

De volgende accessoires kunnen bijbesteld worden:

Speciale strijkplankovertrek
126 x 45 cm, Dekor RedLine



Beschermzool met
gebruiksaanwijzing



Kabelhouder



Waterbijvulfles



Door de druk tijdens het strijken en het opnemen van stofdeeltjes en pluisjes vermindert de doorlaatbaarheid van het speciale strijkplankovertrek en daardoor vermindert de werking van het stoomstrijksysteem.

Het speciale strijkplankovertrek [4] is zeer lucht en stoom doorlaatbaar. Gebruik daarom alleen originele versies.

Als u accessoires wilt bijbestellen, neem dan contact op met de Leifheit dealer in uw buurt of rechtstreeks met:

Leifheit AG
D-56377 Nassau, Germany

info@leifheit.com
www.leifheit.com
www.dampfbuegeln.de

■ Problemen en oplossingen

Bij lange strijkpauzes komen er waterdruppels uit het stoomstrijkijzer.

Bij langere strijkpauzes kan de stoom in de leiding van het stoomstrijkijzer condenseren. Hierdoor komen er bij het starten met strijken enkele waterdruppels vrij. Advies: geef de eerste één tot twee stoomstoten niet direct op het strijkgoed.

Onlangs het stoomstrijken vormen zich kreukels.

Strijk met stoom de ene kant op – en terug zonder stoom om de stof „te fixeren“. Bij wasgoed met resten van stijfsel (na het wassen) in het weefsel kunt u goede strijkresultaten bereiken door meer te bevochtigen respectievelijk meer te stomen voor het „fixeren“.

Het stoomstrijkijzer spuugt alleen nog maar heet water uit.

Er zit te veel water in de stoomunit. Schakel de unit uit (schakelaar [10]). Stoom de overtollige hoeveelheid heet water af. Schakel het stoomstrijkijzer uit (schakelaar [9]), trek de stekker van de stoomunit uit het stopcontact en maak de stoomgenerator leeg. Vul dan de stoomgenerator van de stoomunit met max. 1 liter water en zet de stoomunit weer aan.

Het handvat is heet.

Het is normaal dat het handvat van het stoomstrijkijzer warm wordt. Wordt het handvat echter zo heet dat

het niet meer aangeraakt kan worden, schakel dan het stoomstrijksysteem uit en neem contact op met de Leifheit-Klantenservice.

Sneller met strijken beginnen

(verkort de opwarmtijd voor de stoom).

Vul het waterreservoir met heet water (ca. 1 l). Na korte tijd kan er met stoom gestreken worden.

Het stoomstrijkijzer wordt niet heet.

Test of de stekker in het stopcontact zit en of het apparaat aanstaat. Stel de temperatuurregelaar van het stoomstrijkijzer in op de stand ☺.

Mocht het probleem niet verholpen zijn, neem dan a.u.b. contact op met onze Leifheit-Klantenservice.

De stoom heeft steeds te weinig druk.

De openingen van de zool zijn verstopt of de stoomgenerator is leeg. Reinig nadat het strijkijzer afgekoeld is, de openingen met een zachte doek. Vul de stoomunit met water. Kijk of de regelaar voor de stoomhoeveelheid op de juiste plak staat. Neem indien het probleem blijft bestaan a.u.b. contact op met onze Leifheit-Klantenservice.

Afnemende druk.

Bij het starten van het stoomstrijksysteem krijgt u steeds, nadat u op de drukknop voor stoom heeft gedrukt, een grotere hoeveelheid stoom die tijdens het strijken afneemt. Dit is normaal en heeft geen invloed op het functioneren van het stoomstrijksysteem.

Er loopt water uit.

Tijdens het afkoelen vormt zich condenswater in de afzuigbak. Zorg tijdens het strijken voor permanente afzuiging. Trek het speciale strijkplankovertrek van de actieve stoomstrijkplank af om te drogen. Ook een overmatige stoomafgifte leidt tot een verhoogde vorming van vocht. Neemt u a.u.b. de volgende strijkaanwijzingen in acht: Strijk met stoom heen en zonder stoom terug!

Het vrijkomen van stoom houdt niet meer op.

De drukknop voor stoom van het stoomstrijkijzer is geblokkeerd. Druk een aantal keren snel achter elkaar op deze knop. Neem indien het probleem blijft bestaan a.u.b. contact op met onze Leifheit-Klantenservice.

Het stoomstrijkijzer produceert geen stoom meer.

Test of alle schakelaars aan staan. Stel vast dat de stoomunit met water gevuld is. Neem indien het probleem blijft bestaan a.u.b. contact op met onze Leifheit-Klantenservice.

■ Afhandeling van klachten

Mocht u aan- of opmerkingen hebben over het door u gekochte apparaat, ga dan a.u.b. als volgt te werk:

- Bel naar de servicehotline van de Leifheit-Klantenservice- en beschrijf de optredende problemen. De klantenservice zal op afstand een diagnose stellen. Neem de stoomunit eraf, wanneer dat noodzakelijk is en met de klantenservice afgesproken.
- Zet vervolgens het stoomstrijksysteem uit. (zie Uitzetten pagina 21).
- Indien nodig en overeengekomen met de klantenservice demonteer de stoomunit:
- De stoomgenerator met beide handen vastpakken en voorzichtig, door het licht uit elkaar buigen van de twee oude handvatten aan de onderkant, ontgrendelen; vervolgens opheffen om uit de geleiding te nemen.
- Indien er zich nog water in het reservoir bevindt, moet eerst het waterreservoir volledig worden leeg gemaakt. (zie instructies onder Reiniging/Onderhoud)

De accessoires dient u goed te bewaren.

Wordt het apparaat tijdens de fabrieksgarantie ondoelmatig of verkeerd respectievelijk niet volgens de voorschriften gebruikt, dan vervalt iedere aansprakelijkheid voor eventuele schade en houdt de aanspraak op fabrieksgarantie op.

Na afloop van de fabrieksgarantie heeft u eveneens de mogelijkheid het defecte apparaat voor reparatiedoeleinden door de klantenservice op te laten ophalen. De reparatie- en transportkosten komen dan echter voor uw rekening. (stem een en ander a.u.b. altijd eerst telefonisch met de klantenservice af).

De hotline geeft u ook verdere strijktips en adviezen en helpt u door middel van diagnose op afstand bij eventuele problemen.

Gelieve te verduidelijken alle handelingen met de Leifheit klantenservice!

Français

Chère cliente, Cher client,

Merci d'avoir fait l'acquisition du centre de repassage à vapeur Leifheit AirActive L Steamer ! Vous avez fait le bon choix en optant pour un centre de repassage à vapeur, il va vous simplifier énormément le travail. Avant de vous servir du centre de repassage à vapeur veuillez lire attentivement et entièrement la notice d'emploi.

Elle vous dira comment vous servir dès le début, de façon judicieuse et correcte, du centre de repassage à vapeur Leifheit et comment éviter toutes sortes d'erreurs.

Faites particulièrement attention aux consignes de sécurité figurant dans la présente notice. Nous sommes sûrs que votre centre de repassage à vapeur Leifheit vous donnera entière satisfaction.

Si vous avez des questions ou des suggestions concernant notre produit, n'hésitez pas à nous appeler.

L'équipe Leifheit est à votre écoute.

Westerwaldstraße 38A

D-35753 Greifenstein-Beilstein

☎ +49 (0) 1805 782754

☎ +49 (0) 1805 546378

E-Mail: service-dampf@leifheit.com

Cordialement
Votre équipe Leifheit

Sommaire

Vue d'ensemble du produit	25
Consignes de sécurité.....	26
Mise en service.....	28
Remarques sur le repassage	29
Conseils de repassage.....	30
Mise hors service et rangement	31
Nettoyage et entretien	31
Accessoires et informations	31
Problèmes et solutions	32
Gestion des réclamations	32
Garantie.....	33

*Attention, cet appareil, que cet appareil est adapté pour un usage privé uniquement.
Leifheit ne délivre pas de garantie pour un usage professionnel (laverie, atelier de couture, tailleur).
Lire attentivement le mode d'emploi avant l'utilisation et le conserver pour d'éventuelles relectures.
Soyez particulièrement attentifs aux indications de sécurité.*

Version française =
Traduction du mode d'emploi du centre de repassage à vapeur AirActive L Steamer.

F

A Vue d'ensemble du produit

Centre de repassage à vapeur AirActive L Steamer

- | | |
|---|---|
| [1] Cordon d'alimentation de la table à repasser | [16] Cordon de liaison |
| [2] Fiche de secteur de la table à repasser | [17] Sélecteur de températures |
| [3] L'interrupteur MARCHE/ARRET de la table à repasser (aspiration de vapeur et soufflerie) | [18] Touche de commande de vapeur avec fonction vapeur continue |
| [4] Housse spéciale | [19] Voyant lumineux fer à repasser |
| [5] Levier de réglage en hauteur | |
| [6] Pieds | Accessoires |
| [7] Cordon d'alimentation du centre de repassage | [20] Guide-fil |
| [8] Bouchon de sécurité | [21] Gobelet de remplissage |
| [9] Interrupteur MARCHE/ARRET pour le générateur de vapeur | [22] Notice d'emploi |
| [10] Interrupteur MARCHE/ARRET pour le fer à vapeur | |
| [11] Voyant lumineux indicateur de manque d'eau | |
| [12] Voyant lumineux disponibilité vapeur | |
| [13] Sangle | |
| [14] Régulateur de vapeur | |
| [15] Repose-fer plastique avec picots en silicone | |

Fiche technique:

Alimentation	230V ~ 50 Hz
Puissance absorbée fer à vapeur	850 W
Puissance absorbée générateur de vapeur ...	1350 W
Pression max	3,5 bar
Capacité de remplissage	env. 1,0 l
Poids (farci)	ca. 13,5 kg (Composant de la centrale 4,8 kg)
Quantité de vapeur	> 60 g / min
Dimensions	165 x 46 x 35 cm

Toutes les valeurs indiquées sont approximatives !

■ Consignes de sécurité

Le centre de repassage à vapeur répond aux normes techniques homologuées et à la loi sur la sécurité des équipements (Directive CEE 73/23).

Ne brancher l'appareil que sur le courant alternatif (tension, voir plaque signalétique sur le dessous de l'appareil).

L'appareil est déparasité conformément à la directive CE 89/336.

Attention : L'utilisation de l'appareil impose que le raccordement électrique et éventuellement la rallonge du câble soient protégés par un disjoncteur 16A. Employer uniquement des rallonges conformes aux normes prescrites.

Au cas où la fiche mâle de l'appareil ne serait pas adaptée à la prise, la faire remplacer par un technicien.

La sécurité électrique de l'appareil n'est garantie que si celui-ci est mis à la terre conformément aux prescriptions relatives à la sécurité électrique. Le constructeur décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages provoqués par un défaut de mise à la terre de l'installation. En cas de doute, consulter un technicien.

Ne pas utiliser l'appareil à des endroits situés à plus de 2000m d'altitude.

Si possible, ne pas utiliser d'adaptateur, de prises multiples ni de câbles-rallonges. Si cela ne peut être évité, utiliser exclusivement des adaptateurs, prises multiples et/ou câbles-rallonges conformes aux exigences de sécurité ; ne jamais dépasser la puissance maximale mentionnée sur l'adaptateur.

Enrouler le câble du centre de repassage à vapeur en grandes boucles. Eviter de plier le câble. Faites attention de ne pas casser le câble.

Détacher le câble uniquement au niveau de la prise, ne pas tirer sur le fil.

Débrancher la prise avant de quitter la pièce, avant chaque nettoyage et après utilisation.

Ne pas mettre l'appareil en marche lorsque l'appareil, le câble ou la prise sont endommagés. En cas de dommage du câble, prendre contact avec le service clients.

Des traces d'usure sur l'extérieur du cordon de liaison sont normales et n'entraînent pas de préjudice à l'utilisation.

Attention : Ne pas toucher de câbles électriques avec la semelle chaude du fer.

Attention : si le cordon d'alimentation de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne habilitée afin d'éviter tout danger.

Le matériel d'emballage (sac en plastique, polystyrène) est une source de danger potentielle et ne doit pas rester à la portée des enfants.

Ne pas tirer le câble électrique avec les mains ou les pieds mouillés ou humides.

Ne pas toucher l'appareil avec les mains mouillées ou humides.

Ne pas introduire d'objets dans les ouvertures de l'appareil.

Un appareil électrique n'est pas un jouet. Le centre de repassage à vapeur est à utiliser et à conserver hors de portée des enfants. Ne pas laisser traîner le câble.

Pendant la phase de chauffe et de refroidissement, le fer et son cordon d'alimentation doivent rester hors de portée des enfants de moins de 8 ans.

Une utilisation et des réparations incorrectes peuvent entraîner des dangers importants pour l'utilisateur et rompre la garantie.

Attention : Les réparations doivent être effectuées uniquement par le service client de Leifheit ou par du personnel autorisé.

Attention : Le fer à repasser arrêté est chaud. Il y a un danger de brûlures en cas de manipulation inappropriée.

Cet appareil n'est pas destiné à une utilisation par des personnes (y compris enfants) disposant de capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées, ou qui n'auraient pas l'expérience et/ou les connaissances requises pour son utilisation, à moins qu'elles soient placées sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles reçoivent de celle-ci les instructions nécessaires au bon usage de l'appareil.

Après avoir déballé l'appareil, contrôler l'intégrité et l'intégralité de la fourniture. En cas de doute, ne pas utiliser l'appareil mais demander l'avis d'un technicien.

Pour le nettoyage, débrancher d'abord l'appareil, le laisser refroidir puis nettoyer la surface avec un chiffon humide.

Ne pas laisser le système complet (en particulier le fer à repasser à vapeur) sans surveillance quand il est branché sur le secteur.

Ne pas laisser l'appareil prendre la pluie, le soleil, le gel, etc.; pour éviter les dommages.

Ne pas ranger l'appareil rempli d'eau dans des locaux où la température est égale ou inférieure à 0°C.

Utiliser le centre de repassage à vapeur uniquement selon les recommandations et non pas comme rangement, siège, etc. Ne pas laisser les parties électriques (bouton de sélection de la fonction de ventilation, prise, etc.) entrer en contact avec de l'eau.

Ne pas plonger l'appareil dans l'eau.

Attention : Si le bouchon de sécurité est endommagé ou si vous l'avez égaré, il ne doit être remplacé que par un bouchon de sécurité d'original de Leifheit.

Quand l'appareil est mis au rebut, il doit être rendu inutilisable (par exemple en coupant le câble et la prise).

Ne pas déplacer le système de re-passage vapeur pendant l'utilisation.

Le dispositif de blocage du réglage en hauteur de la table à repasser ne doit en aucun cas être décroché lorsque le fer à vapeur se trouve en position non attachée sur son repose-fer silicone. Le fer pourrait tomber et la table à repasser se refermerait.

Le centre de repassage à vapeur doit être utilisé dans une pièce sèche et non pas à l'extérieur et doit être installé sur une surface plate. Toujours poser le fer sur les noppes en silicone du rangement.

Ne pas toucher de câbles électriques avec la semelle chaude du fer.

Pour remplir la centrale vapeur, ne jamais mettre l'appareil sous le robinet. Lorsque vous remplissez le générateur de vapeur, coupez impérativement le système de repassage de l'alimentation secteur.

Ne pas utiliser de matières chimiques supplémentaires pour l'eau dans le container.

L'ouverture de remplissage ne doit pas être ouverte en cours d'utilisation (voir Mise en service).

Toujours poser le fer sur la tablette en silicone prévue dans le système intégré, et non pas sur le plateau de repassage.

Le fer doit être utilisé et posé sur une surface stable.

Ne pas utiliser le fer lorsqu'il est tombé, s'il présente des dommages visibles ou s'il n'est plus étanche.

Ne pas repasser de linge mouillé, uniquement du linge humide ou sec. Ne jamais diriger le vaporisateur sur des personnes car cela est dangereux.

Lors de l'utilisation du fer à repasser, ne jamais diriger la vapeur sur des parties électriques.

Si l'appareil est utilisé dans d'autres buts ou contrairement aux recommandations, aucune responsabilité ne pourra être assumée pour d'éventuels dommages.

L'appareil contient de la vapeur sous pression. N'ouvrez en aucun cas le bouchon de sécurité sans avoir lu préalablement les instructions à la rubrique « Mise en service » et « Remarques sur le repassage ».

Après le repassage, laisser refroidir complètement la semelle avant de ranger l'appareil.

En cas de surchauffe du générateur de vapeur, un dispositif de sécurité thermique met l'appareil hors circuit. Sa remise en service s'effectue par le SAV de Leifheit.

Attention : Si des éléments du centre de repassage à vapeur Leifheit doivent être remplacés, utiliser impérativement des pièces d'originales de Leifheit.

N'utiliser le poste complet que si la centrale vapeur est fixée à la table à repasser conformément aux prescriptions.

B Mise en service

I

Pour garantir une ventilation suffisante, l'écart entre l'appareil et le mur ou d'autres objets doit être d'au moins 15 cm à l'arrière de l'appareil et sur les côtés.

L'appareil doit être installé sur un sol stable et plan. Les capuchons [6] de pied réglables vous permettent de compenser les irrégularités du sol.

1. Saisir le poste des deux mains et l'installer à l'aide du levier actionnable [5] : relever le levier d'une main et soulever toute la table à repasser. La table est verrouillée en place lorsqu'un enclenchement est audible.

Le centre de repassage à vapeur est réglable en hauteur (6 niveaux possible ; hauteur maximale env. 100 cm).

2. Dérouler le cordon d'alimentation [1] du système.
3. Poser le fer à vapeur uniquement sur les picots en silicone [15] de la centrale vapeur.
4. Enficher le guide-fil [20] dans le support prévu à cet effet sur la centrale vapeur.
5. Faire passer le flexible de raccordement [16] dans le guide-fil.

II

Pour remplir d'eau la centrale vapeur, procéder comme suit :

Débrancher les deux fiches de secteur [7] et [1] (de la table à repasser et de la centrale vapeur).

Remplir d'eau le gobelet de remplissage [21]. (Voir remarque ci-contre!)

Dévisser le bouchon de sécurité [8] de l'orifice de remplissage. Si la centrale vapeur a déjà été utilisée, d'abord presser sur le bouchon de sécurité [8] et tout en le maintenant en position enfoncée, l'ouvrir avec précaution par une rotation d'1/2 tour, pour que la pression résiduelle éventuelle puisse s'évacuer. Ensuite, dévisser complètement.

À l'aide du gobelet de remplissage [21], mettre 1 litre d'eau du robinet normal dans le réservoir à eau de la centrale vapeur (tenir compte des consignes relatives au remplissage de l'eau).

Évitez un excès d'eau dans le générateur de vapeur (max. 1 litre). Un surremplissage peut provoquer une éjection d'eau à haute température, au lieu de vapeur.

Si de l'eau s'échappe ou si le réservoir est trop plein, enlevez un peu d'eau et séchez soigneusement l'appareil.

Revisser fermement le bouchon de sécurité [8], pour éviter toute fuite de vapeur.

III

1. Enficher la fiche secteur de la centrale vapeur [7] dans la prise électrique prévue à cet effet sur le côté de la table à repasser. [2]
Ceci assure l'alimentation électrique vers la centrale vapeur.

2. Ensuite, enficher la fiche secteur de l'alimentation [1] du centre de repassage dans la prise murale.

IV

1. Mettre en marche d'abord l'interrupteur du fer à repasser [10],
2. et ensuite seulement celui du générateur de vapeur [9].

Avis important :


la centrale vapeur ne doit être mise en marche que si le générateur de vapeur est suffisamment rempli d'eau (mais ne pas dépasser 1 l).

Nous recommandons par conséquent de remettre de l'eau avant chaque repassage. Vous éviterez ainsi les temps d'attente causés par la recharge d'eau en cours du repassage.

Attendez quelques minutes jusqu'à ce que le voyant vert [12] passe à l'orange - vapeur disponible - et que la surface de repassage soit chaude.

3. Ensuite, à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt [3], mettre en marche le système d'aspiration de vapeur de la table à repasser.
Il est préférable que l'aspiration de vapeur soit constamment en marche pour éliminer les résidus de vapeur de la table à repasser et de l'intérieur du boîtier. On garantit ainsi une table à la fois chaude et sèche.

(Voir remarque fonction d'aspiration et fonction de soufflage page 30).

4. Régler le sélecteur de températures [17] du fer à repasser sur le niveau ●●●.
Si vous repassez avec la vapeur, veillez à ce que la température réglée sur le fer soit au moins égale à la marque .

Dès que le témoin [19] s'éteint, cela signifie que la température souhaitée est atteinte et que le fer est opérationnel.

5. Si l'on appuie sur la touche de commande de vapeur [18], il peut désormais sortir de la vapeur de la semelle du fer. Le fait d'appuyer sur le verrouillage [18] permet une vaporisation permanente.
6. Régler la quantité de vapeur à l'aide du régulateur de vapeur [14]. Le réglage se fait sans graduation.
(Voir Remarques sur le repassage page 29)

V

Si pendant le repassage il est nécessaire de rajouter de l'eau, procéder de la manière suivante :

Le voyant lumineux indiquant le manque d'eau [11] s'allume.

1. Éteindre le générateur de vapeur au moyen de l'interrupteur [9].
2. À l'aide de la touche [18] évacuer la vapeur.
3. Arrêter le fer à repasser à l'aide de l'interrupteur [10].
4. Ôter la fiche réseau [1] de sa prise.
5. Ouvrir avec précaution le bouchon de sécurité [8] en le faisant tourner d'1/2 tour (la pression résiduelle est alors évacuée) et dévisser lentement le bouchon.

Attention : en cas d'utilisation prolongée de la centrale vapeur, la température de la valve peut être très élevée. Laissez refroidir la centrale ou bien prenez un chiffon pour ouvrir la valve.

Laissez refroidir la centrale vapeur pendant quelques minutes.

6. Remplir d'eau et remettre en marche la centrale vapeur.

(Voir Mise en service III et IV).

À la première mise en service du fer à vapeur une légère odeur de brûlé et un dégagement de fumée sont considérés comme normaux.

Ceci est dû à l'adaptation des joints et du matériau à la température.

En conséquence, ne pas diriger le premier jet de vapeur sur le tissu à repasser mais sur un chiffon.

Merci de tenir compte des recommandations et remarques pour la mise en œuvre optimale

- de l'aspiration vapeur et
- de fonction soufflerie

de la table à repasser vapeur active, à la rubrique Conseils de repassage, pages 30 !

■ Remarques sur le repassage



On peut utiliser indifféremment de l'eau froide ou de l'eau chaude du robinet.

Pour augmenter la durée de vie de votre centrale vapeur nous recommandons toutefois d'employer toujours de l'eau filtrée ou déminéralisée. Si l'eau du robinet est trop calcaire (à partir du degré de dureté 2), il faut utiliser de l'eau déminéralisée.

L'eau déminéralisée et les dispositifs de filtrage sont disponibles dans le commerce. Votre société de distribution d'eau vous informera sur le degré de dureté de votre eau.

Si l'on emploie de l'eau déminéralisée ou distillée (eau pour fer à repasser) il est nécessaire d'y ajouter de l'eau du robinet (en proportion 1/1).

Ne pas y ajouter de substances détartrantes ou chimiques, ni d'additifs pour eau de repassage ! Cela aurait pour effet de détériorer la centrale vapeur et le fer à repasser vapeur.

Si l'eau est dure (calcaire), il est indispensable d'utiliser de l'eau distillée.

Les services d'eau locaux peuvent vous renseigner sur la dureté de l'eau de votre maison.

Soyez attentifs aux instructions de repassage écrites sur vos vêtements.

La protection et la qualité des résultats de repassage ne sont garanties que si la housse de table à repasser Leifheit spécialement conçue pour les tables à repasser AirActive L est utilisée.

- Lors du repassage il peut arriver que des gouttelettes d'eau accompagnent le jet de vapeur, par exemple lorsque la température correcte n'est pas encore atteinte ou que la conduite contient encore de l'eau de condensation.
- Pour obtenir un bon résultat de repassage nous recommandons d'actionner par à-coups la touche vapeur [18], afin de vaporiser puis de sécher le linge à repasser.
Avec la vapeur on dilate les fibres du tissu, sans vapeur on fixe le tissu.
- Le voyant de disponibilité de la vapeur [12] s'éteint pendant le repassage vapeur et se rallume pendant les pauses.
- Quand on travaille à la vapeur, ne pas régler le sélecteur de températures [17] du fer à vapeur sur une valeur inférieure à la marque sous peine de provoquer un écoulement d'eau au niveau de la semelle.
Attention ! Cela peut détériorer la semelle du fer.
- Quand on travaille sans vapeur (le générateur étant éteint) il faut veiller à régler le sélecteur de températures [17] du fer à vapeur en fonction de la pièce de tissu à repasser.
Remarque : si la température est peu élevée, des gouttelettes d'eau peuvent apparaître sous la semelle.
- Tous les textiles classiques du commerce peuvent être repassés à la vapeur.
- Soyez attentifs lors du repassage à la vapeur à ce que la température choisie ne soit pas en dessous de la marque . Recouvrez le linge délicat avec une pattemouille par exemple des Leifheit (72415).
- Pour les matières délicates ou en cas de doute, faites un test sur une partie peu visible du textile.
- Pour le repassage à sec, la température appropriée à la matière doit être choisie à l'aide du réglage de la température.
- Repasser à l'envers les textiles aux couleurs foncées ou vives afin qu'elles restent lumineuses.
En cas d'utilisation d'une semelle spéciale linge délicat, tout peut être repassé à l'endroit.
- Ne pas repasser de matières plastiques ou des décorations; ou alors utiliser une semelle spéciale linge délicat.
- Le linge en velours ou en laine (mohair aussi) ainsi que les gants et les sacs peuvent être rafraîchis par une vaporisation prudente.
Pour cela déplacer lentement le fer à repasser à une petite distance au dessus de la matière avec la fonction vapeur.
- Les tapis redeviennent comme neufs et les marques sur les tissus des meubles sont éliminées, quand la surface est traitée à la vapeur et brossée ensuite avec soin.
- Repasser en premier les coutures et les plis.
- Les tissus en lin peuvent être repassés abondamment à la vapeur. Repasser les tissus sombres à l'envers pour qu'il n'y ait pas de zones brillantes. Repasser les revers à l'endroit pour mieux les accentuer.
- Ne pas passer ou poser le fer à repasser sur les fermetures éclairs, ou les crochets, ou bien écarter pour ne pas rayer la semelle.
- La semelle du fer doit toujours rester propre (voir indications de nettoyage).
- Attendre que l'appareil refroidisse après utilisation; s'assurer que le câble ne vienne pas en contact avec les parties chaudes.
- Lorsque vous n'avez pas besoin du fer à repasser pour une longue durée, repasser un chiffon pendant 30 secondes avec la fonction de vapeur pour nettoyer le circuit interne.
- Conserver le fer à repasser dans un endroit sec.
- Il n'est pas nécessaire de vider l'eau restante dans le réservoir après le repassage.
- Le linge délicat en laine ou en lin se repasse à l'envers ou bien à l'endroit avec une fine pattemouille pour éviter les marques brillantes.
Les matières renforcées nécessitent plus d'humidité. Repasser les linges blancs ou clairs sur l'endroit, les matières foncées sur l'envers. Les broderies seront renforcées par un repassage sur l'envers.
- En cas d'utilisation d'une semelle spéciale linge délicat, toutes les matières peuvent être repassées à l'endroit sans laisser de zones brillantes.
- A chaque nouvelle utilisation (et à la première) et lorsque le fer est inutilisé pendant quelques minutes, appuyer plusieurs fois sur le bouton à vapeur afin que l'eau froide soit enlevée du circuit de vapeur.

■ Conseils de repassage

Chemise pour homme, mélange de tissus

Tenir la chemise accrochée par l'extérieur à la manchette et gonfler avec la vapeur les manches de chemise par le côté intérieur de la chemise avec la pointe du fer. Repasser la bande des boutons sur l'envers.

Pure soie

Le repassage de tissus délicats est possible sans problèmes. Pour un résultat de repassage optimal, nous recommandons l'utilisation de semelle spéciale linge délicat.

Laine angora

Tenir le fer à environ 2 ou 3 cm au dessus du vêtement, vaporiser puis secouer rapidement le vêtement. Le linge ainsi repassé devient cotonneux et plein.

Pantalon de costume

Allumer l'aspiration de la vapeur puis vaporiser la ceinture sur la surface de repassage. Repasser les jambes l'une sur l'autre d'un seul côté. Repasser légèrement le pli avec la pointe du fer.

Chemisier à jabot

Plus besoin de repasser le jabot et les coutures - il suffit de les vaporiser. Cela évite également les parties plates.

Jeans

Poser les jambes l'une sur l'autre et repasser le pantalon d'un seul côté. Les parties intérieures sont aussi repassées.

Lin /laine à sec

Positionner le réglage sur le niveau ●●●, afin que la semelle du fer chauffe davantage.

Pantalon à pinces

Poser le pantalon sur la table à repasser active, soulever légèrement la ceinture et vaporiser de l'extérieur.

Housse, couvertures, serviettes

Plier le linge, puis par des mouvements lents du fer sur les plis, lisser en même temps le dessus, le dessous et même l'intérieur.

Pour le linge délicat, l'utilisation de la semelle spéciale linge délicat est recommandée. (voir Accessoires)

Pour la meilleure utilisation de la table à repasser soufflante/aspirante, nous vous recommandons de suivre les conseils suivants :

L'interrupteur MARCHE/ARRET [3] permet d'activer les fonctions de la table à repasser.



= fonction d'aspiration

0

= repassage à sec, sans vapeur (les fonctions de ventilation sont désactivées)



= fonction de soufflage

	Avantages et recommandations	Utilisations spécifiques
Fonction Aspiration (aspiration de la vapeur)	<ul style="list-style-type: none"> elle permet de plaquer le textile sur la table, prévient ainsi la formation de faux-plies. elle fait en sorte que la vapeur pénètre mieux à travers les fibres textiles, d'où une économie de temps et une amélioration des résultats de repassage. la vapeur pénètre mieux dans les fibres, d'où réduction du temps de travail et meilleurs résultats de repassage garantit que la table à repasser vapeur active reste exempte d'humidité contribue à sécher le linge en cours de repassage, et réalise ainsi une économie de temps elle garantit une table à repasser active non humide et contribue à sécher les tissus, dès leur repassage. 	<ul style="list-style-type: none"> chemises pantalons (à pli) jupes plissées vestons nappes
Fonction soufflerie (fonction de soufflage)	<ul style="list-style-type: none"> elle garantit un repassage sans faux-plies, sur coussin d'air, pour les étoffes et linges délicats. elle ménage les textiles délicats. par l'air frais qui circule, elle permet un refroidissement plus rapide du linge, ce qui a pour effet de ménager les tissus. 	<ul style="list-style-type: none"> tissus très délicats chemisiers en soie plis (pantalons à pince) dos nid d'abeilles vestons à doublure

C Mise hors service et rangement

1. Poser le fer sur le repose-fer de la centrale vapeur.
 2. Éteindre le fer et la station de vapeur à l'aide des interrupteurs [9] et [10]. Les témoins s'éteignent.
 3. Débrancher les deux fiches de secteur [7] et [1] (de la table à repasser et de la centrale vapeur).
 4. Laisser la centrale de repassage à vapeur l'appareil refroidir complètement.
- Le fer à repasser et la centrale vapeur doivent être complètement refroidis avant d'être rangés.
 - Rabattre le support pour câbles [20].
 - Fixer le fer à repasser sur le repose-fer à l'aide de la sangle de maintien [13].
 - Enrouler le câble d'alimentation de la table à repasser active selon un rayon important, ne pas coincer ni plier le câble
 - Empoigner la table à repasser des deux mains, la soulever brièvement [5] et la replier au moyen du levier.
 - Il est possible d'entreposer le centre de repassage en position repliée.
 - Placer le centre de repassage de façon à ce qu'il ne puisse pas tomber !
 - Le verrouillage de sécurité de transport assure le blocage du piètement en position repliée.

Pour un rangement plus facile ou pour l'entretien, il est possible de détacher la centrale vapeur de la table à repasser.

D Nettoyage et entretien

Rinçage du générateur de vapeur (détartrage) :

Nettoyer la centrale vapeur à vapeur tous les trois mois comme suit :

- Mettre le centre de repassage à vapeur hors service (voir Mise hors service et rangement)
- Saisir la centrale vapeur à deux mains et la débloquer avec précaution en écartant légèrement les deux manettes rouges situées sous la centrale de vapeur. Ensuite, la soulever pour l'extraire.
- Remplir le réservoir à eau du générateur de vapeur avec de l'eau du robinet, puis rincer et vider. Secouer légèrement l'appareil. N'ajouter aucune autre substance.
- Après rinçage, insérer par le haut dans les guides de la table à repasser et bloquer à nouveau en place.

Nettoyage du centre de repassage à vapeur :

- Essuyer les surfaces de l'appareil avec un chiffon humide.
- Le nettoyage de la semelle du fer doit s'effectuer de la manière suivante: Enlever les saletés de la surface supérieure à l'aide d'un chiffon humide. Si le chiffon humide n'est pas suffisant, nous vous recommandons l'utilisation d'une éponge avec une face grattante (non métallique) avec laquelle vous nettoyez énergiquement la semelle du fer de haut en bas. Avec cette méthode on évite les rayures sur la surface.
- Pour éliminer les restes d'apprêts, utilisez un nettoyeur classique pour métal.
- La table à repasser doit être dépoussiérée tous les mois pour garantir les fonctions de ventilation.
- Nettoyer la semelle spéciale linge délicat avec un chiffon doux légèrement humide (non métallique) dans le sens de la longueur.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau.

Les soins et l'entretien doivent être effectués une fois l'appareil refroidi et la prise débranchée.

F

■ Accessoires et informations

Les accessoires suivants peuvent être commandés :

Housse de repassage spéciale
126 x 45 cm, Dekor RedLine



Semelle spéciale linge délicat



Guide-fil



Bouteille de recharge d'eau



Par la pression du repassage et le soulèvement de particules de poussières, la perméabilité de la housse de table à repasser spéciale diminue et par conséquent l'efficacité du centre de repassage à vapeur également.

La housse de repassage spéciale [4] est particulièrement perméable à l'air et à la vapeur. C'est pourquoi nous recommandons d'utiliser uniquement les accessoires originaux.

Si vous souhaitez commander des accessoires, merci de vous adresser au revendeur Leifheit le plus proche, ou directement à :

Leifheit AG
D-56377 Nassau, Germany
info@leifheit.com
www.leifheit.com
www.dampfbuegeln.de

■ Problèmes et solutions

Après une pause prolongée, des gouttelettes d'eau se forment sous le fer à vapeur.

En cas de pauses prolongées il est possible que la vapeur d'eau se condense dans la conduite de raccordement du fer à vapeur. De ce fait, des gouttelettes d'eau se forment au début du repassage.

Conseil : ne pas diriger directement le premier ou les deux premiers jets sur la pièce à repasser.

Malgré le repassage vapeur, des faux-plis apparaissent.

Repassez à la vapeur dans un sens - et sans vapeur dans le sens inverse, pour « fixer » le tissu. Pour le linge qui contient encore un peu d'amidon (après lavage) vous pouvez obtenir de bons résultats en renforçant l'humidification ou la vaporisation, avant de « fixer » l'étoffe.

Le fer à vapeur ne crache plus que de l'eau bulante.

La centrale vapeur est trop remplie. Éteignez la centrale (interrupteur [10]). Vaporisez la quantité d'eau bulante excédentaire. Éteignez le fer à vapeur (interrupteur [9]), retirez le cordon d'alimentation réseau de la centrale vapeur et videz le générateur de vapeur. Ensuite remplissez le générateur de la centrale d'au maximum 1 litre d'eau et remettez en marche la centrale vapeur.

Commencer plus rapidement le repassage (réduire le temps de chauffe pour la production de vapeur).

Remplissez le réservoir avec de l'eau chaude (env. 1 l). Peu de temps après vous pourrez repasser à la vapeur.

Le fer à vapeur ne chauffe pas.

Vérifiez que la fiche réseau se trouve bien dans sa prise et que l'appareil a été mis en marche. Réglez le sélecteur de températures sur la zone ☺. Si le problème persiste, prévenez notre SAV Leifheit.

La poignée est très chaude.

L'échauffement de la poignée est normal sur le fer à vapeur. Toutefois, si la température est telle qu'il devient impossible de saisir la poignée, éteindre l'appareil et prévenir le SAV Leifheit.

Le jet de vapeur ne s'arrête plus.

Le bouton du fer à vapeur est bloqué. Appuyez plusieurs fois rapidement sur le bouton. Si le problème persiste, prévenez notre SAV Leifheit.

La pression baisse.

À chaque démarrage du centre de repassage à vapeur, lorsque vous déclenchez l'arrivée de vapeur (touche vapeur [18]), un volume important de vapeur est

libéré, qui se réduit peu à peu en cours de repassage. Il s'agit d'un processus normal qui ne diminue en rien les performances du centre de repassage à vapeur.

De l'eau s'écoule.

Quand le système refroidit, de l'eau de condensation se forme dans le bac d'aspiration. Faites en sorte que la vapeur soit aspirée en permanence pendant le repassage. Retirez la housse spéciale de la table à repasser active, pour la faire sécher. Une décharge trop importante de vapeur peut également provoquer une humidité excessive. Merci de vous reporter aux Remarques sur le repassage, page 28 – Avec vapeur dans un sens, sans vapeur dans l'autre !

Le fer à vapeur ne produit plus de vapeur.

Vérifiez que tous les interrupteurs sont bien sur « marche » et que le réservoir du générateur est rempli d'eau. Si le problème persiste, prévenez notre SAV Leifheit.

La vapeur sort en permanence sous une pression insuffisante.

Les orifices de la semelle sont obstrués ou bien le générateur de pression est vide. Une fois que le fer aura refroidi, nettoyez les orifices à l'aide d'un chiffon doux. Remplissez d'eau le réservoir du générateur. Si le problème persiste, prévenez notre SAV Leifheit.

■ Gestion des réclamations

Au cas où vous auriez des réclamations à formuler, ou si vous constatez des défauts sur l'appareil que vous avez acheté, veuillez procéder de la manière suivante :

- Appelez l'assistance téléphonique du SAV Leifheit et décrivez les problèmes qui se posent.
- Mettre le centre de repassage à vapeur hors service (voir Mise hors service et stockage)
- Si nécessaire et si convenu avec le SAV, ôtez la centrale vapeur de l'installation :

Saisir la centrale vapeur à deux mains et la débloquent avec précaution en écartant légèrement les deux manettes rouges situées sous la centrale vapeur. Ensuite, la soulever pour l'extraire.

S'il reste de l'eau dans le réservoir à eau, il faut d'abord entièrement vider le réservoir. (voir les consignes de nettoyage/entretien).

Conservez les accessoires.

- **Merci de toujours consulter le service clients Leifheit pour les marches à suivre.**

En cas d'obligation de garantie, le constructeur décide si vous obtenez un nouvel appareil ou un appareil réparé.

Après l'expiration de la durée de la garantie constructeur, vous avez quand même la possibilité de faire appel au service clients en vue d'une réparation. (Merci de confirmer auparavant au téléphone avec le service clients).

De plus la hotline vous donne des astuces et conseils de repassage supplémentaires et vous aide pour des problèmes éventuellement rencontrés par un diagnostic à distance.

English

Dear Customer,

congratulations on your purchase of the Leifheit AirActive L Steamer Steam Ironing System!

You have made an excellent choice, for your new steam ironing system will make ironing a breeze.

We strongly recommend you carefully read the operating instructions before using the steam ironing system for the first time.

They will help you to make the most of your new steam ironing system Leifheit and handle it correctly and avoid making mistakes.

In particular, we wish to draw your attention to the section "Safety Instructions" which you will find in these operating instructions.

We are confident you will be very happy with your new steam ironing system.

Westerwaldstraße 38A

35753 Greifenstein-Beilstein, Germany

☎ +49 (0) 1805 782754

☎ +49 (0) 1805 546378

E-Mail: service-dampf@leifheit.com

Best regards,
Your Leifheit Team

Table of contents

Product overview 35
 Safety instructions 36
 Initial Operation 38
 Ironing Instructions 39
 Ironing Tips 40
 Taking out of Service and Storage 41
 Care and maintenance 41
 Accessories and Information 41
 Problems and Solutions 42
 Claims management 42
 Warranty 43

Please note that this product is intended for household use only.
 Leifheit does not provide a manufacturer's warranty for commercial use
 (e.g. laundry and dry cleaners, wash nail studios, tailor shops, etc.)
 Make sure to carefully read through the user manual prior to use and keep it for further reference.
 Please make a special note of the safety instructions.



English version =
 Translation of the original instruction manual
 of the AirActive L Steamer Steam Ironing System

GB

A Product overview

Steam Iron System AirActive L Steamer

- | | |
|--|--|
| [1] Feed line (ironing board) | [13] Strap |
| [2] Socket (ironing board) | [14] Steam volume regulator |
| [3] On/Off switch for ironing board
(steam extraction and blow-up function) | [15] Plastic iron parking well with silicone knobs |
| [4] Special board covering | [16] Connection hose |
| [5] Lever for continual height adjustment | [17] Temperature control |
| [6] Foot covers | [18] Steam pressure button with locking mechanism |
| [7] Feed line (steam station) | [19] Control iron lamp |
| [8] Safety transport lock | Accessories |
| [9] On/Off switch steam generator | [20] Cable holder |
| [10] On/Off switch steam iron | [21] Water refilling cup |
| [11] Warning lamp water level indicator | [22] Operating instructions |
| [12] Warning lamp steam-readiness indicator | |

Technical Data:

- Power supply 230 V ~ 50 Hz
 Wattage steam iron 850 W
 Wattage steam generator 1350 W
 Max. pressure 3,5 bar
 Capacity of steam generator approx. 1,0 l
 Weight (filled) approx. 13,5 kg
 (Station component 4,8 kg)
 Steam volume > 60 g / min
 Dimensions 165 x 46 x 35 cm

All figures are approximate values!

■ Safety instructions

This steam ironing system conforms to approved technical regulations and to Electrical Safety Directive 2006/95/EC.

Connect appliance to alternating current only (voltage as specified on the type plate on the underside of the casing).

The system is radio-shielded in accordance with EC Directive 2004/108/EC.

Please note: When using the system, the electrical connection and where applicable the extension cable must be fitted with a 16A fuse. Always use industry-approved extension cables only.

If the plug supplied with the equipment is not suitable for the socket, have it changed by a qualified expert.

The electrical safety of this equipment is only guaranteed if it is earthed in accordance with the regulations for electrical safety. The manufacturer shall not be liable for possible damages which may result from defective earthing of the equipment. In case of doubt, consult a qualified expert.

The entire system must only be used up to a height of 2,000 meters above sea level.

As far as possible, do not use adapters, multiple sockets and/or extension cables with this equipment. However, if this is required only use adapters, multiple sockets and/or extension cables which comply with the safety regulations, and ensure that the maximum load indicated on the adapter is never exceeded.

Wind the cable in large loops. Avoid kinking of cables. Check for parting of the cable.

Only take hold of the electrical cable by the plug, and do not use the cable to pull the plug out of a socket.

Always remove the mains plug:

- before leaving the ironing room,
- before cleaning and maintaining the system,
- before topping the system up with water,
- after every use.

Never operate the steam ironing system if either the appliance itself, the cable or the protective anti-kink sleeve is damaged. If there is damage to the feed pipe for the steam station on the Pro-fessional steam iron, please contact the Leifheit - Customer Services Centre in all instances. Signs of wear on the fabric cover to the feed pipe are normal and do not lead to impairment of function.

Attention! Never allow the hot iron sole to get in contact with any electrical cables.

Attention: If the power cord of this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its customer service, or a similarly qualified person in order to prevent hazardous situations.

The packaging material (plastic bag, polystyrol, etc.) is a potential source of danger and should be kept away from children.

Do not touch the equipment with wet or damp hands or feet. Do not dip the equipment in water.

Do not pull on the electric cable with wet or damp hands or feet.

Do not introduce any objects into the openings on the equipment.

Electrical appliances are not safe for use by children. Therefore, always keep the steam ironing system out of reach of children. Never leave electrical cord hanging down unattended.

Keep the iron and its cord out of reach of children when it is energized or cooling down.

Inexpert repairs can pose a considerable danger to the user and may result in a cancellation of the warranty.

Attention! Always have repairs carried out by the Leifheit - Customer Service Centre or authorised technicians.

Attention! If the appliance is converted for improper use or misused in any way or used in a manner contrary to the operating instructions, the manufacturer will not accept any liability for possible damage or injury.

This device is not intended for use by persons (including children) with limited physical, sensory or intellectual capacity or who have no experience and/or no knowledge of how to use it, unless they are supervised by a responsible person or were given instruction by that person in how to use the device.

Following unpacking, check the equipment to see that it has not been damaged. In case of doubt, do not use the equipment but consult an expert.

To clean the system, always disconnect the electrical cord from the mains first, permit the appliance to cool down and then wipe the surface with a damp cloth.

Do not leave the complete system (in particular the steam iron) unsupervised while it is connected to the power network.

Never expose the appliance to weather conditions, such as rain, sun, frost, etc. to prevent damages.

Do not store the equipment when filled with water in rooms at a temperature of 0° C or below.

Only use the steam iron system in accordance with its intended use and not as a support, or seat, etc.

Only use the steam iron system in accordance with its intended use and not as a support, or seat, etc.

Do not allow the electrical components (selector switch for the fan function, socket, etc.) to come into contact with water.

Do not submerge the appliance in water.

Attention! If the appliance is discarded, it must be made unusable (e.g. by cutting the mains supply and plug).

When using the steam iron, do not apply steam to any electrical components.

The steam ironing system must not be moved around when being operated.

The catch device for the height adjustment on the ironing board must never be released while the steam iron is not secured on the silicon resting plate. The steam iron could fall off and the steam ironing board would then fold shut.

The steam ironing system is designed for use in a dry atmosphere only and must never be used outdoors. It should be set up in a safe area and on even floors. Ensure the system is locked securely in place before each use. Always rest iron on the specially designed silicone iron parking well.

Always disconnect the steam iron system from the electric current when topping up the steam generator.

The filling aperture must not be opened during use. (see Chapter Initial operation).

Never allow the equipment to be exposed to the effects of the weather.

During heating up and cooling down, noises may be generated in steam generator ; these are attributable to the normal expansion of the stainless steel material.

Never hold the equipment under the water tap to fill the steam station.

Do not place iron on the ironing surface but always only on the silicone tray of the integrated system, which is designed for this purpose.

Always set the steam iron down on the silicone knobs.

The iron must be used and rested on a stable surface.

Do not use chemical additives for the water in the reservoir.

Do not use the iron if it was dropped, shows visible damages or leaks.

Do not point the steam spray at people, as this is dangerous.

Do not iron wet clothes, only items which are suitably damp for ironing.

If the appliance is misused or incorrectly/inappropriately used, no liability will be assumed for any occurring damage.

If the safety closure is defective or lost, it must only be replaced by an original safety closure from Leifheit.

The appliance contains pressurised steam. Never open the safety lock without first having read the relevant instructions under the section "Initial Operation and Ironing Safety Instructions".

Attention! A faulty or missing safety lock must only be replaced by an original Leifheit safety lock.

After ironing, allow the sole to cool down completely before the equipment is cleared away.

If the steam generator overheats, a thermal safety switch turns off the equipment, for safety reasons. Before taking the equipment into operation again, it must be repaired by Leifheit – Customer Service Centre.

Attention! You must always use original Leifheit spare parts when replacing individual components of the Leifheit steam iron system.

Use the complete system only if the steam ironing station is properly connected to the ironing board.

B Initial operation

I

In order to ensure sufficient ventilation, the distance of the device to a wall or other objects must be at least 15 cm on the back of the device and 15 cm on the sides.

The steam ironing board must be placed on a solid, flat floor! Use the adjustable foot covers [6] to level possible irregularities in your floor.

1. Hold the complete system with both hands and use the operating lever (5) to position it: lift the lever with one hand and raise the complete ironing table. The table is locked only after a clicking noise can be heard.

The steam iron system can be adjusted to six different heights (max. height 100 cm).

2. Unwind the power supply cable [1] for the steam ironing system.
3. Only rest iron on the area with the specially design silicone knobs [15] on the pressure steam station.
4. Clip cable holder [20] into the intended bracket on the rail of the steam station.
5. Clamp feed hose [16] into the cable holder.

II

To fill up the pressure steam station with water, please proceed as follows:

Remove main plug [1] and [7] from power socket.

First fill water refilling cup [21] up with water. (Note advice on this below!)

Unscrew the safety lock [8] on the filler opening. If the pressure steam station has already been used before, press safety lock [8] first and carefully twist 1/2 a turn, while keeping lock pressed to permit any pressure inside to escape safely. Then unscrew completely.

Use filling cup [21] to fill 1 litre or regular tap water into the water tank of the steam station (observe note regarding filling with water)!

Avoid overfilling the steam generator (1 litre max.). Overfilling may cause hot water instead of steam to be emitted.

If water leaks or if the tank is overfilled, please remove some water and dry the device thoroughly.

Screw on safety lock [8] securely to avoid steam from escaping accidentally.

III

1. Insert the power plug [7] of the steam ironing station into the power outlet on the side of the ironing table, which is designed for this purpose. This will ensure power supply for the steam ironing station.
2. Then insert the power plug of the power cord [1] of the complete system into a wall outlet.

IV

1. Turn on switch for steam iron [10].
2. Then turn on switch for steam generator [9].

Caution:


Always check that there is sufficient water in the steam boiler before operating the steam ironing station (1 litre max.).

We, therefor, recommend topping up the boiler with water before every use. This way, you will avoid having to refill the boiler while you're ironing.

Wait a few minutes until the green pilot light for steam ready [12] turns and the ironing surface is hot.

3. Then turn on the On/Off switch [3] to start the steam extraction of the steam iron board. We recommend activating the steam extraction function regularly to remove any residual steam left in the unit housing. Activating the blow-up function and steam extraction function regularly warrants maximum heat and dryness while you iron.

(Please observe the notes for steam extraction and blow-up function on page 40)

4. Set temperature control dial [17] of iron to setting ●●●. When ironing with steam please ensure that the temperature for the iron is not set below the mark .

The iron is ready to use when the control lamp [19] lights up.

5. The laundry may now be steamed by using the steam button [18]. Release the steam button if steam is no longer required. Lock the steam button for continuous steam by pushing the button down while simultaneously pushing it toward the front.
6. Use the steam volume regulator (14) to adjust the steam volume. It can be adjusted continuously.

(Please refer to ironing recommendations, page 39!)

V

If you need to top up the unit with water, please proceed as follows:

Warning lamp of water level indicator [11] will light up.

1. Switch of steam generator by pushing switch [9].
2. Force out residual steam by pushing the steam emission button on the iron [18].
3. Switch off iron by pressing button [10].
4. Remove mains plug [1].
5. Carefully open safety valve [8] by twisting plug by 1/2 a turn (CAUTION: pressurised hot steam may escape!) and slowly unscrew plug.

Warning: If the unit is being operated for a long time, the valve can become very hot. Allow the unit to cool off or use a cloth when opening the valve.

Allow pressure steam station to cool off for a few minutes.

6. Then refill unit with water and switch pressure steam station back on. (See **III** to **IV** Initial operation)

When first taking the iron into use, a slight smell of burning and some smoking is to be seen as normal. The reason for this is the adjustment in the seals and the material to the temperature.

For this reason, please do not use the first jets of steam on the material to be ironed, but on a cloth instead.

Please take note of the recommendations and advice for the best possible use of the

• steam extraction

• blow-up function

for the steam ironing board found under Ironing Tips on Page 40.

Ironing Instructions



Both hot and cold tap water can be used.

To increase the service life of your pressurized steam ironing system you should always also use distilled water.

When using distilled water it must be mixed with tap water (ratio 1:1).



Do not add any descaling or chemical substances or ironing water additives! This will damage the steam station and the steam iron.

Hard water in particular will require the use of distilled water.

Your competent water supply company will inform you of the hardness of your water.

Make sure to always observe the ironing instructions shown onto your garment.

Protection and optimum results are guaranteed only with the use of the special Leifheit ironing board cover for AirActive L ironing boards.

- It is possible that water droplets are emitted together with the steam while ironing, when the iron has not yet reached the right temperature or if condensed moisture is trapped in the feed line.
 - For a good ironing result, we recommend activating the steam emission push button [18] intermittently to dampen and then iron the fabric until it is dry. By dampening the fabric, the fibres open up; subsequent ironing with a dry iron smoothes and fixes the fabric.
 - **Use steam to open up** the fibres of the fabric, **without steam to fix** the fibres.
 - The warning lamp indicating steamreadiness [12] goes out when ironing using steam, and lights up again during breaks in working.
 - When working with steam, do not set the temperature control [17] of the steam iron below the  mark, as otherwise water may escape from the sole plate of the iron. **Attention!** This may result in damage to the sole plate of the iron.
 - When working without steam (steam generator switched off), ensure that the temperature control [17] of the steam iron is set to the right temperature for the laundry to be ironed. **Note:** At lower temperatures, it is possible that water may be discharged from the sole of the iron.
 - All standard textiles can be steam ironed.
 - When working with steam, ensure that the temperature to which the iron is set is not below the  mark. Cover delicate textiles with an ironing cloth, for example by Leigheit (72415).
 - With delicate materials, or if in doubt, test the iron on a discreet area first.
 - When using a dry iron, the recommended temperature for the fabric in question can be set by turning the temperature.
 - Always iron seams, pleats and folds first.
 - Iron fabrics with dark or bright colour from the back to maintain the brilliance of the colours. When using the easy-glide sole, all fabrics can be ironed from the front.
 - Never iron plastic-coated fabrics or decorations (or use the gentle sole plate).
 - Spraying or starching your laundry is a thing of the past and much more environmentally friendly!
 - Velvets and woollens (including mohair) and gloves and bags can be freshened up very effectively through careful steam treatment.
- To do this, pass the steam iron slowly over the material, at a slight distance from it, with the steam function
- Carpets can be made to look like new and areas on furnishings where the nap has been flattened can be removed if the flattened area is steam-treated and then brushed carefully.
 - Linens can be ironed with a generous amount of steam. Iron dark fabrics from the inside to prevent shine spots from forming. Cuffs and lapels are emphasized by being ironed on the outside.
 - Do not run the steam iron over or set it down onto zips, clasps etc., to prevent the sole from becoming scratched.
 - The sole of the iron must be kept clean at all times (see Notes on Cleaning).
 - After use, wait for the equipment to cool down; check that the cable does not come into contact with the hot parts.
 - If you do have not used your steam iron for some time, first iron a cloth for 30 seconds with the steam function on to clean out the internal water/steam circulation.
 - Store the steam iron in a dry place.
 - Any water remaining in the reservoir after use does not need to be emptied.
 - Fabrics made of wool, cotton, or fine linen can be ironed on the inside with steam or on the outside, in which case a thin ironing cloth should be laid over them to prevent shine spots from forming. Reinforced fabrics require more moisture. Iron whites and lightcoloured items on the outside and dark fabrics on the inside. Embroidery is emphasized to good effect by being ironed on the inside.
 - When using the gentle sole plate, all fabrics can be ironed on the outside without shine spots being formed.
 - Every time you start to use the iron (including when being used for the first time), and if you have not ironed using steam for several minutes, press the steam jet button several times to remove cold water from the steam circulation.

■ Ironing Tips

Men's shirt, mixed fibres

Keep shirt closed, holding it up in the air, by grasping the cuffs on the outside and then blow steam into each sleeve by inserting the tip of the iron into the sleeve from the inside. Always iron the buttonhole band from the inside.

Pure silk

Ironing even the most delicate fabrics is no problem. For an optimal result from your ironing, we recommend the use of an gentle sole plate (see accessories).

Angora wool

Hold iron about 2 - 3 cm above the garment, apply steam and then quickly shake out the garment. Your woollens will stay fluffy and retain their body.

Suit pants

Switch on steam extraction, then apply steam to waist-band on the ironing board. Lay legs of pants neatly on top of one another and iron first from one side. Lightly iron crease along legs with the tip of the iron.

Frilled blouse

No more tedious ironing of frills and darts – By simply applying steam to the fills, they will keep their full body and splendour!

Jeans

Lay legs of jeans neatly on top of one another and iron jeans first from one side. The insides of the legs require no further ironing!

Dry linen / cotton

Set temperature of iron to ●●●, this will increase the heat on the iron sole.

Pleated trousers

Lay trousers on the steam ironing board, lift waist-band slightly and apply steam from the outside.

Linen coverings, blankets, cloths

Fold laundry items ready for storage in your linen cupboards and, without spraying them with water, slowly iron them on both sides and across the folds for a perfectly crease-free ironing finish!

We recommend using the gentle sole plate for sensitive laundry items. (see accessories)

For the best possible use of the steam ironing system, you are recommended to follow this advice:

Use the ON/OFF switch [3] to activate the functions of the ironing table.



= Steam extraction function

0

= dry ironing without steam, the blower functions are switched off



= Blow-up function

	Advantages and recommendations	Specific uses
Steam extraction (Suction function)	<ul style="list-style-type: none"> Sucks the fabric onto the board, assists in eliminating creases Enables the steam to penetrate the fibres better, thus saving time and improving ironing results Extracts excess steam from the steam ironing board, for user-friendly operation Guarantees a fresh and low-humidity ironing room Should be permanently switched on to remove residual steam from the steam ironing board and its structural parts keeps the steam ironing board dry and helps to dry fabrics even whilst they're being ironed 	<ul style="list-style-type: none"> Shirts Trousers (with crease) Creased skirts Jackets Tablecloths
Blow-up funktion	<ul style="list-style-type: none"> provides crease-free ironing results with delicate fabrics and items of clothing resting on a cushion of air protects delicate items enables laundry items to cool off faster by the throughput of air, thereby preserving the fabric quality 	<ul style="list-style-type: none"> Very sensitive fabrics Silk blouses Creases (pleats) Back sections Ruches Jackets with inner lining

C Switching off the Iron and Storage

1. Place iron on the shelf of the ironing station.
2. Switch off the steam generator and steam iron (On/Off switch [9] and [10]). Control lamps will go out.
3. Remove main plug [1] and [7] from power socket.
4. Let device cool off completely.

- The iron and pressure steam station must be left to cool before being put away.
- Fold down cable bracket (20).
 - Use the strap (13) to attach the steam iron to the tray.
 - Wind the cord up loosely in loops, making sure that it is not squashed or kinked.
 - Holding steam ironing system with both hands, activate lever [5] and fold up unit.
 - The steam ironing system can be stored away folded up.

- Place the Steam Ironing System in a safe position so that it will not fall over.
- The transport lock should be engaged to secure the frame whilst the board is folded up.

For storage, cleaning or maintenance purposes the steam station can be separated from the ironing table (see Care and Maintenance).

F Care and Maintenance

Rinse out the steam generator (decalcification):

Clean the pressurized steam ironing station once every three months as follows:

1. Shut down complete pressurized steam ironing system. (see Switching off the Iron and Storage)
2. Hold steam station with both hands and carefully unlock by slightly pushing the two red handles located underneath the station apart. Then lift upward to remove from the guide.
3. Fill water tank of steam generator with regular tap water, rinse and drain. Shake device slightly. Never use additives.
4. From above, carefully insert rinsed steam station into the guides located on the ironing table and re-lock.

Cleaning of the steam ironing system

- Wipe the surface of the device with a damp cloth.
- Never use sharp, abrasive objects or corrosive chemicals for cleaning.
- To clean the iron sole, please proceed as follows: Using a dampened cloth, remove any surface soiling. If a damp cloth fails to remove the deposits, we recommend you use the rough side of a scouring sponge (no metal-coated materials), vigorously rubbing the iron sole up and down a few times. This method will also remove smaller surface scratches.
- To remove finishing agent deposits, use a normal wire pot scourer.
- The ironing board should be dusted on a monthly basis to ensure that the fan remains functional.
- Never immerse the appliance in water.

Maintenance works must never be carried out while the system is still hot and the power plug is still connected to the mains.

GB

■ Accessories and information

The following accessories can be ordered from us:

Special ironing board cover
126 x 45 cm, Dekor RedLine



Gentle sole plate



Cable holder



Water refilling bottle



The permeability of the felt lining is reduced over time as a result of the continuous ironing pressure and from becoming clogged with dust particles and lint, thereby reducing the performance of your steam ironing board.

The Leifheit special ironing board cover [4] is particularly air and steam-permeable. This is why we recommend you use only original Leifheit accessories.

If you would like to receive more information about Leifheit steam ironing systems or re-order accessories, please contact your local Leifheit seller or contact:

Leifheit AG
D-56377 Nassau, Germany

info@leifheit.com
www.leifheit.com

■ Problems and Solutions

When interrupting the ironing session for extended periods, water droplets drip out of the iron.

When interrupting your ironing work for extended periods, the steam trapped in the feed pipe may condense. This is the reason why drops may be emitted from the iron when you resume your ironing. Recommendation: Do not apply the first couple of steam blows directly onto the fabric to be ironed.


Creases develop in spite of having activated the steam function.

Iron your garment using steam in one direction and use a dry iron afterwards to "fix" the fabric. When ironing laundry items coated with residual starch in the fibre (after the wash), you can obtain good ironing results by spraying the item or applying more steam, before "fixing" the fabric

The steam iron is only producing hot water.

The steam station is overfilled. Switch off the station (switch [9]). Steam off the excess quantity of hot water. Switch off the steam iron (switch [10]), remove the plug for the steam station and empty the steam generator. Then refill the steam generator with a maximum of 1 litres of water and start to use the steam station again. If the problem continues, please contact our Leifheit-Customer Service Centre.

The iron remains cold.

Check whether the plug is connected to the mains and the iron is switched on. Set the heat control dial to the setting . If the problem continues, please contact our Leifheit-Customer Service Centre.

The iron grip gets hot.

It is quite normal for the grip of this particular iron model to get warm. However, if the grip gets too hot to touch, switch off the steam ironing system immediately and contact the Leifheit-Customer Service Centre.

The iron won't stop to emit steam.

The button on your iron is jammed. Press the button several times in succession to clear the blockage. If the problem continues, please contact our Leifheit-Customer Service Centre.

Water keeps running out of the iron.

When the iron cools down, condensed water usually forms in the extraction tray. Ensure that the steam extraction function is always on while ironing. Remove cover from ironing board to let it dry.

If too much steam is dispensed, this will also increase the build-up of moisture. Please note the instructions for ironing given on page 19 – iron forwards with steam and backwards without steam!

Loss of pressure.

Each time the steam iron system is started, once the steam function is activated (steam pressure switch [18]) you get a larger quantity of steam, which reduces as you continue to iron. This is a normal process and does not impair the function of the steam iron system.

There's not enough pressure when steam is applied.

The holes on the sole of the iron are clogged or the steam generator is empty. Clean the holes after letting the iron cool off, using a soft cloth. Refill the steam generator with water. If the problem continues, please contact our Leifheit-Customer Service Centre.

The iron fails to emit any steam.

Check that all switches are switched on. Make sure the steam generator contains sufficient water. If the problem continues, please contact our Leifheit-Customer Service Centre.

Shortening the waiting period before beginning with the ironing (reducing the heating-up period for the pressure steam).

Fill the tank with hot water (approx. 1 l). After a short while, you can start to iron using the steam ironing function.

■ Claims Management

If you have claims or defects with your purchased appliance, please proceed as follows:

- Call the Leifheit customer service hotline and describe the problem(s). The customer service will provide a remote diagnosis and, if required, order a parcel service to pick up the defective device.
- First switch off the steam iron system (see Taking out of service and storage).
- If necessary, and arranged with customer service, remove the steam station.
- If required, the commissioned parcel service will pick up the defective device at your location.
- Please enclose the guarantee card (filled out by you) and a copy of the purchase receipts with the returned device and have the parcel service confirm the pick-up on the lower part of the guarantee card, which you will keep for your records.
- Once the repair is completed, the parcel service will re-deliver the device to you.

Hold steam station with both hands and carefully lift out by slightly pushing the two red handles located underneath the station apart.

If there is still water located in the water tank, the water tank must first be completely drained. (see Care and maintenance)

Please retain your accessories.

Please coordinate all processes with the Leifheit customer service!

This service is free of charge during the manufacturer's guarantee period. You will then receive a new or repaired device at no additional cost. It is the manufacturer's choice to send a new device or receive repairs.

No liability for possible damages is accepted if the device is used for any other but its intended purpose, or operated wrong or improperly during the manufacturer's guarantee period.


After the expiry of the manufacturer's guarantee period, you will also be able to have a defective device picked up for repairs by customer service. However, transport and repairs are then subject to costs. (Please coordinate with customer service in advance by telephone).

Additionally, the hotline will be able to offer more tips on ironing and recommendations and will also provide remote diagnosis for possible problems.

LEIFHEIT CUSTOMER SERVICE

(Can be reached daily Monday through Friday)

 +49 (0) 1805 782754

 +49 (0) 1805 546378

E-Mail: service-dampf@leifheit.com

The Leifheit customer service offers its services in your mother tongue.

Disposal

If the appliance should be discarded, it must be made unusable (e.g. by cutting the mains supply cord and plug) and disposed according to the current regulations.

You can obtain information on how to do so from your local municipality.

Dispose of the packing in the right waste category!



Warranty

The manufacturer's warranty claims arising from material and manufacturing defects are regulated according to the following warranty provisions:

1. The warranty period only applies to defects arising from material and manufacturing defects. Defects arising from frequent use, such as scratched iron soles, defective electrical connections and supply network that are caused by inappropriate use and the use of the force are excluded.
2. During the warranty period, the manufacturer decides, at his own discretion, whether to replace or repair the defective parts at no cost. Any further claims, in particular, compensation are excluded.
3. Warranty claims do not extend the warranty period. This also applies to replaced and repaired parts.
4. Repair work or appliance assembly performed by unauthorised personnel or service centres renders the warranty null and void.
5. Transport damages are excluded from the warranty.
6. Any damages and defects that exist upon purchasing the appliance must be reported immediately after unpacking the appliance, no later than 2 days after the date of purchase.

Dear Customer,

Our Leifheit products are subject to strict final quality controls. If this appliance does not function correctly as expected, please contact the customer service.

Please note the following:

The manufacturer's warranty period is 2 years and starts on the date of purchase.

Your legal claims against your seller remain unaffected.

Make sure to keep the receipt as proof of purchase.

Always contact Leifheit customer service if you have a warranty claim or require service.

A scratched sole on the iron or signs of wear on the fabric sleeve on the connecting hose do not impair the function and are therefore not accepted as grounds for a complaint.

Malfunction or damage caused by deposition of limestone, are not covered by the warranty.

Repairs and service work must only be carried out by the Leifheit customer service or authorised personnel with original replacement parts and accessories.

We recommend keeping the original packaging as transport protection.

Entry by the parcel service:

Picked up on _____

By _____

Signature _____



Manufacturer's Warranty card

Model: **Leifheit Steam Ironing System AirActive L Steamer**

Surname

First name

Street, house, no.

Postal code

Phone

Please enter device number (see identification plate)

Signature of the buyer The warranty period starts on the date of receipt

Italiano

Gentile Cliente,

la ringraziamo per aver acquistato il sistema stirante completo con caldaia in pressione Leifheit.

Ha fatto un'ottima scelta decidendo di acquistare un sistema di stiratura a vapore che le faciliterà notevolmente il lavoro. La preghiamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il sistema di stiratura a vapore.

Tali istruzioni le permetteranno di utilizzare correttamente il sistema di stiratura fin dall'inizio evitando di commettere errori. Presti particolarmente attenzione alle indicazioni di sicurezza presenti nelle istruzioni stesse.

Siamo sicuri che rimarrà soddisfatto del sistema di stiratura a vapore Leifheit.

In caso di domande o suggerimenti sul nostro prodotto non esiti a contattarci. Il team Leifheit è a sua completa disposizione.

Westerwaldstraße 38A

D-35753 Greifenstein-Beilstein

+49 (0) 1805 782754

+49 (0) 1805 546378

E-Mail: service-dampf@leifheit.com

Cordialmente

Team Leifheit

Indice

Panoramica del prodotto	45
Indicazioni per la sicurezza	46
Messa in funzione	48
Indicazioni per la stiratura	49
Consigli di stiratura	50
Spegnimento e Riporre l'apparecchio.	51
Cura e manutenzione	51
Accessori e informazioni	51
Problemi e possibili soluzioni	52
Gestione dei reclami	52
Garanzia	53



Attenzione, questo prodotto è destinato esclusivamente all'impiego domestico.

Leifheit non assume responsabilità in caso di impiego commerciale (ad es. lavanderie, sartorie, ecc...).

Prima dell'uso leggere attentamente le istruzioni e conservarle a portata di mano per la consultazione successiva.

Osservare soprattutto le indicazioni di sicurezza!

Versione italiana =

Traduzione a cura di istruzioni per l'uso del sistema stirante completo con caldaia in pressione

A Panoramica del prodotto

Sistema stirante completo con caldaia in pressione AirActive L Steamer

- | | |
|--|---|
| [1] Cavo di alimentazione asse da stiro | [14] Regolatore della quantità di vapore |
| [2] Presa di alimentazione asse da stiro | [15] Tappetino d'appoggio in plastica con manopole in silicone |
| [3] Interruttore di accensione/spegnimento per aspirazione vapore e funzione di soffiaggio | [16] Cavo di collegamento |
| [4] Copriasse da stiro speciale | [17] Termostato regolabile |
| [5] Leva per regolazione in altezza | [18] Pulsante vapore con dispositivo di erogazione vapore in continuo |
| [6] Piedini | [19] Spia di controllo ferro da stiro |
| [7] Cavo di alimentazione stazione stirante | |
| [8] Tappo di sicurezza | Accessori |
| [9] Interruttore di accensione/spegnimento generatore di vapore | [20] Astina portacavo |
| [10] Interruttore di accensione/spegnimento ferro da stiro | [21] Bicchieri di acqua |
| [11] Spia luminosa di indicazione mancanza acqua | [22] Istruzioni per l'uso |
| [12] Spia luminosa di indicazione disponibilità vapore | |
| [13] Fascia di tenuta | |

Dati tecnici:

Alimentazione	230V ~ 50 Hz
Potenza assorbita ferro da stiro a vapore professionale	850 W
Potenza assorbita Generatore di vapore	1350 W
Pressione max	3,5 bar
Capacità serbatoio generatore di vapore	ca. 1,0 l
Peso (colmato)	ca. 13,5 kg
(Componente della vaporella 4,8 kg)	
Quantità di vapore	> 60 g / min
Dimensioni	165 x 46 x 35 cm

Tutti le indicazioni rappresentano valori di massima!

■ Istruzioni di Sicurezza

Il sistema stirante completo corrisponde alle ultime conoscenze tecniche in materia ed è conforme alla direttiva 73/23/CEE sulla sicurezza dei dispositivi a bassa tensione, modificata dalla direttiva 93/68/CEE.

Collegare l'apparecchio solamente a corrente alternata (tensione conforme a quanto riportato nella targhetta sulla parte inferiore dell'apparecchio). L'apparecchio è schermato secondo la direttiva CE 89/336.

Attenzione: utilizzare il sistema solamente con collegamento elettrico ed eventuale prolunga protetti a 16 A.

Utilizzare solamente cavi di prolunga conformi alla normativa vigente.

Fare sostituire la spina dell'apparecchio da uno specialista se non è adatta alla presa disponibile.

La sicurezza elettrica dell'apparecchio è garantita solamente se è presente una messa a terra conforme alle normative sulla sicurezza elettrica. Il produttore non si riterrà responsabile di eventuali danni causati da una messa a terra non conforme dell'impianto. In caso di dubbi si prega di consultare uno specialista.

l'intero sistema deve essere usato solo fino ad una altezza di 2.000 metri sopra il livello del mare.

Evitare di utilizzare adattatori, prese multiple e/o cavi di prolunga. Se fosse necessario il loro uso, utilizzare esclusivamente adattatori, prese multiple e/o cavi di prolunga conformi alle normative di sicurezza vigenti e non oltrepassare per nessun motivo la potenza massima riportata sull'adattatore.

Avvolgere il cavo del sistema di stiratura su un ampio raggio. Evitare di piegare il cavo e fare attenzione a non danneggiarlo.

Togliere il cavo solamente afferrandolo dalla spina, non staccarlo dalla presa tirandolo da altri punti.

Staccare la spina prima di lasciare la stanza, prima di effettuare operazioni di pulizia e manutenzione sul sistema, prima del riempimento della caldaia e dopo l'utilizzo.

Non mettere in funzione il sistema di stiratura a vapore se l'apparecchio, il cavo di collegamento o il passacavo risultano danneggiati. Se il cavo di collegamento è danneggiato, contattare il servizio clienti. Eventuali segni di usura sull'avvolgimento del cavo sono normali e non rappresentano possibili riduzioni funzionali.

Attenzione: Non avvicinare la piastra calda del ferro da stiro a cavi elettrici.

Attenzione: per evitare pericoli, se il cavo di collegamento di questo apparecchio dovesse danneggiarsi, farlo sostituire dal fabbricante, dal servizio di assistenza ai clienti del fabbricante o da una persona analogamente qualificata.

Il materiale utilizzato per l'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo, ecc.) è una possibile fonte di pericolo e deve essere mantenuto fuori dalla portata dei bambini.

Non tirare il cavo di alimentazione con le mani o i piedi bagnati o umidi.

Non toccare l'apparecchio con le mani bagnate o umide.

Non introdurre oggetti nelle aperture dell'apparecchio.

Gli elettrodomestici non sono giochi per bambini. Pertanto utilizzare e mantenere il sistema di stiratura a vapore fuori dalla portata degli stessi. Non lasciare il cavo di alimentazione a penzolari.

Durante il riscaldamento e il raffreddamento il ferro da stiro e il rispettivo cavo di collegamento devono restare fuori dalla portata dei bambini.

Un utilizzo inappropriato o riparazioni non conformi possono provocare seri pericoli per l'utilizzatore e rendere nullo qualsiasi diritto alla garanzia.

Attenzione: le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal servizio clienti di o da personale autorizzato.

Attenzione: il ferro da stiro a vapore professionale appoggiato è caldo. Se non lo si maneggia con le dovute precauzioni sussiste il pericolo di ustionarsi.

Questo apparecchio non è idoneo all'utilizzo da parte di persone (inclusi bambini) con limitazioni fisiche, sensoriali o mentali o che non dispongono della necessaria esperienza e/o conoscenze, tranne nel caso che vengano sorvegliati da una persona addetta alla loro sicurezza o abbiano ricevuto da quest'ultima indicazioni relative all'uso dell'apparecchio.

Assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio dopo averlo disimballato. In caso di dubbi non utilizzarlo e consultare un esperto.

Per pulire l'apparecchio, staccare la spina, attendere che si raffreddi e passare un panno umido sulla sua superficie.

Non lasciare incustodito il sistema completo (soprattutto il ferro da stiro a vapore) collegato alla rete elettrica.

Non esporre mai l'apparecchio agli agenti atmosferici (pioggia, sole, gelo, ecc.) per evitare possibili danni.

Non mantenere l'apparecchio contenente acqua a una temperatura ambiente di 0°C o inferiore.

Utilizzare il sistema di stiratura a vapore solamente per l'uso previsto e non per appoggiarvi oggetti, sedersi, ecc.

Evitare che le parti elettriche (selettore della funzione ventilazione, presa, ecc) entrino in contatto con l'acqua.

Non immergere l'apparecchio in acqua.

Attenzione: In caso di perdita o di rottura del tappo di sicurezza, lo stesso deve essere sostituito esclusivamente con un tappo di sicurezza originale.

Quando l'apparecchio viene dismesso, è necessario renderlo inutilizzabile (ad esempio tagliando la spina dal cavo di alimentazione).

Non muovere il sistema di stiratura a vapore mentre viene utilizzato.

Il gancio di bloccaggio per la regolazione in altezza dell'asse da stiro non deve essere sbloccato in nessun caso mentre il ferro da stiro a vapore si trova sul tappetino in silicone in posizione non bloccata. Il ferro da stiro potrebbe cadere e l'asse da stiro si chiuderebbe.

Il sistema di stiratura a vapore deve essere utilizzato esclusivamente in ambienti asciutti e non all'aperto. Deve essere posizionato su una superficie solida e piana ed essere bloccato in posizione.

Appoggiare sempre il ferro da stiro a vapore professionale sull'apposito tappetino in silicone.

Scollegare assolutamente il sistema di stiratura dalla rete elettrica quando si riempie il generatore di vapore.

Durante l'uso non aprire il foro di riempimento (vedere il paragrafo Messa in esercizio).

Durante le fasi di riscaldamento e di raffreddamento potrebbero udirsi dei rumori nel generatore di vapore che dipendono dalla normale dilatazione dell'acciaio inossidabile utilizzato.

Per il riempimento della centralina di vapore a pressione non mettere per nessun motivo l'apparecchio sotto l'acqua corrente.

Non riporre il ferro da stiro sulla superficie di stiratura; riporlo sempre e solo sul rispettivo supporto di silicone del sistema integrato.

Non utilizzare additivi chimici per l'acqua con cui si riempie il serbatoio.

Non riporre il ferro da stiro sulla superficie da stiro, bensì sempre e solo sull'apposito supporto in silicone della stazione di vapore integrata.

Il ferro da stiro a vapore deve essere utilizzato e riposto su una superficie stabile.

Non utilizzare il ferro da stiro se è caduto, presenta danni visibili o non è a tenuta ermetica.

Non utilizzare additivi chimici per l'acqua con cui si riempie il serbatoio.

Non stirare biancheria bagnata; stirare solamente biancheria inumidita o asciutta.

Non dirigere mai il getto di vapore verso le persone in quanto è pericoloso.

Durante l'utilizzo del ferro da stiro a vapore professionale non dirigere il getto di vapore su componenti elettrici.

Il produttore non si assumerà alcuna responsabilità per eventuali danni causati da un utilizzo dell'apparecchio diverso da quello prescritto.

L'apparecchio contiene vapore sotto pressione. Non aprire in nessun caso il tappo di sicurezza senza aver prima letto attentamente le istruzioni riportate nelle sezioni "Messa in funzione" e "Indicazioni per la stiratura".

Prima di riporre l'apparecchio dopo la stiratura, attendere che la piastra del ferro da stiro si sia raffreddata completamente.

Per motivi di sicurezza, in caso di surriscaldamento del generatore di vapore, un fusibile termico interrompe il funzionamento dell'apparecchio. Per rimetterlo nuovamente in funzione, deve essere ripristinato dal servizio clienti di Leifheit

Attenzione: Utilizzare ricambi originali in caso di sostituzione di singoli componenti del sistema di stiratura a vapore.

Utilizzare il sistema completo solo se la vaporella è fissata all'asse da stiro in modo conforme alle disposizioni.

B Messa in funzione

I

Al fine di garantire sufficiente ventilazione, la distanza dell'apparecchio dalla parete o da altri oggetti deve corrispondere ad almeno 15 cm. sul retro dell'apparecchio e a 15 cm. lateralmente.

Il sistema stirante completo deve essere posizionato su una superficie solida e piana. Con l'ausilio dei piedini [6] regolabili è possibile compensare i dislivelli del pavimento.

1. Afferrare il sistema completo con entrambe le mani e montarlo mediante la leva di azionamento [5]: sollevare la leva con una mano e alzare l'asse da stiro completa. L'asse è bloccata, solo se è scattata in modo udibile.

Il sistema di stiratura a vapore è regolabile in altezza in 6 posizioni (altezza max. circa 100 cm).

2. Srotolare il cavo di alimentazione [1] del sistema.
3. Posizionare il ferro da stiro a vapore professionale esclusivamente sul tappetino in silicone [15] della centralina di vapore.
4. Fissare il reggicavo [20] mediante clip nell'apposito supporto collocato sulla guida della stazione di vapore.
5. Infilare il cavo di collegamento [16] sull'astina portacavo.

II

Per riempire d'acqua la centralina di vapore procedere come di seguito indicato:

Estrarre entrambe le spine [7] e [1] dalla presa.

Riempire d'acqua il bicchiere di rabbocco [21]. (Osservare le indicazioni a lato)

Togliere il tappo di sicurezza [8] svitandolo dal foro di riempimento. Se la centralina di vapore è già stata utilizzata, premere dapprima il tappo di sicurezza [8] e, sempre mantenendolo premuto, svitarlo con cautela di mezzo giro, in modo che l'eventuale pressione residua possa fuoriuscire; quindi togliere il tappo svitandolo.

À l'aide du gobelet de remplissage [21], mettre 1 litre d'eau du robinet normal dans le réservoir à eau de la centrale vapeur (tenir compte des consignes relatives au remplissage de l'eau).

Evitare di riempire eccessivamente il generatore di vapore (max. 1 litro). Un riempimento eccessivo può causare una fuoriuscita improvvisa di acqua bollente.

Se dovesse fuoriuscire dell'acqua o il serbatoio dovesse essere troppo pieno, estrarre un po' di acqua e asciugare bene l'apparecchio.

Chiudere bene il tappo di sicurezza [8] avvitandolo per evitare la fuoriuscita involontaria di vapore.

III

1. Inserire la spina di rete della vaporella [7] nell'apposita presa [2] collocata sul lato dell'asse da stiro. In questo modo si garantisce l'alimentazione di corrente della vaporella.

Inserire la spina di rete della linea di alimentazione [1] del sistema completo in una presa a parete.

IV

2. Accendere prima l'interruttore del ferro da stiro [10]
3. e poi quello del generatore di vapore [9].


Attenzione: la centralina vapore può essere messa in funzione solamente se la quantità d'acqua presente nel generatore di vapore è sufficiente (max. 1 l).

È quindi consigliabile rabboccare l'acqua prima di ogni utilizzo del sistema. In questo modo si evitano perdite di tempo per il rabbocco durante la stiratura.

Attendere alcuni minuti finché la spia luminosa verde di indicazione disponibilità vapore [12] diventa arancione e la superficie dell'asse da stiro è calda.

3. Attivare quindi la funzione di aspirazione vapore dell'asse da stiro con il rispettivo interruttore di accensione/spengimento [3]. È consigliabile mantenere la funzione di aspirazione vapore sempre attiva per rimuovere resti di vapore dall'asse da stiro e dall'interno del sistema. In tal modo l'asse da stiro risulterà costantemente calda e asciutta.

(Osservare le indicazioni funzione di scarico funzione di gonfiatura)

4. Impostare il regolatore della temperatura [17] del ferro da stiro sulla temperatura desiderata. In caso di stiratura a vapore, assicurarsi che la temperatura impostata sul ferro da stiro non sia inferiore al contrassegno .

Dès que le témoin [19] s'éteint, cela signifie que la température souhaitée est atteinte et que le fer est opérationnel.

5. Azionando uno dei due pulsanti vapore, [18], è possibile ora ottenere vapore dalla piastra del ferro da stiro.

Utilizzando il dispositivo di blocco del pulsante vapore [18], si ottiene l'erogazione in continuo del vapore.

6. Impostare la quantità di vapore mediante il rispettivo regolatore [14]: la regolazione avviene senza soluzione di continuità.

(A tale proposito vedere anche la sezione „Indicazioni per la stiratura“).

V

Se durante la stiratura è necessario rabboccare acqua, attenersi alle indicazioni di seguito indicate:

La spia luminosa di indicazione mancanza acqua [11] si accende.

1. Spegnerne il generatore di vapore con l'interruttore [9].
2. Con uno dei due tasti vapore [18], scaricare il vapore residuo.
3. Spegnerne il ferro da stiro a vapore con l'interruttore [10].
4. Togliere la spina [1].
5. Aprire di mezzo giro con precauzione il tappo di sicurezza [8] (può fuoriuscire del vapore residuo) e toglierlo svitandolo lentamente.

Attenzione: Dopo un utilizzo prolungato della centralina, la valvola può essere molto calda. Lasciare raffreddare la centralina o utilizzare un panno per aprire la valvola.

Lasciare raffreddare per alcuni minuti la centralina di vapore a pressione,

6. rabboccare l'acqua e rimetterla in funzione.

(Vedere sezione “Messa in funzione” III e IV)

Al primo utilizzo del ferro da stiro a vapore professionale è normale notare un leggero odore di bruciato e del fumo.

La causa è dovuta all'adattamento delle guarnizioni e del materiale alla temperatura.

Pertanto non dirigere il primo getto di vapore sul tessuto da stirare ma su un panno.

Prestare attenzione ai consigli e alle indicazioni per un utilizzo ottimale di:

- aspirazione vapore e
- funzione di soffiaggio

dell'asse da stiro a vapore attiva riportati nella sezione “Consigli di stiratura” alle pagine 50

■ Indicazioni per la stiratura



È possibile utilizzare acqua corrente fredda oppure calda.

Per prolungare la durata della centralina di vapore, è consigliabile stirare sempre con il filtro di decalcificazione inserito. È indispensabile l'utilizzo di acqua filtrata se l'acqua è calcarea (a partire dal grado di durezza 2).

L'utilizzo di acqua demineralizzata o distillata (acqua per ferro da stiro) richiede la miscelazione della stessa con acqua corrente (rapporto di miscelazione 1:1).

Oltre all'acqua non utilizzare sostanze chimiche o decalcificanti oppure additivi per l'acqua del ferro da stiro!

Queste sostanze causano danni alla centralina di vapore e al ferro da stiro.

Attenersi sempre e in ogni caso alle prescrizioni di stiratura presenti nelle etichette dei capi di abbigliamento.

Si garantiscono la protezione e risultati di stiratura ottimali solo in caso di impiego della speciale fodera Leifheit per assi da stiro AirActive L.

- Durante la stiratura, con il vapore possono fuoriuscire gocce d'acqua perché non è stata ancora raggiunta la temperatura corretta o perché è ancora presente acqua di condensa nel tubo di alimentazione.
- Per ottenere un buon risultato di stiratura, si consiglia di azionare uno dei due pulsanti vapore, [18], in modo intermittente per inumidire e successivamente asciugare il capo che si sta stirando.
- Con il vapore le fibre dei tessuti si aprono, senza vapore le fibre si fissano.
- La spia luminosa di indicazione disponibilità vapore [12] si spegne durante la stiratura a vapore e si riaccende durante le pause.
- Durante la stiratura a vapore, non regolare il termostato [17] del ferro da stiro a vapore al di sotto dell'indicazione ☹️ in quanto potrebbe fuoriuscire acqua dalla piastra del ferro da stiro.
Attenzione: ciò potrebbe provocare danni alla piastra del ferro da stiro.
- Durante la stiratura senza vapore (generatore di vapore spento) è necessario prestare attenzione e regolare il termostato [17] del ferro da stiro sul tipo di materiale del tessuto da stirare.
Indicazione: se la temperatura è troppo bassa potrebbe fuoriuscire acqua dalla piastra del ferro da stiro.
Attenersi sempre e in ogni caso alle prescrizioni di stiratura presenti nelle etichette dei capi di abbigliamento.
- Tutti i tessuti d'uso commerciale possono essere stirati a vapore.
- Durante la stiratura a vapore assicurarsi che la temperatura impostata del ferro da stiro non sia inferiore al simbolo ☹️ Coprire i tessuti delicati con un panno da stiro, per esempio di Leifheit (72415).
- In caso di tessuti delicati o in caso di dubbi, provare dapprima il risultato di stiratura su un punto non visibile.
- Quando si stira a secco, è necessario regolare il termostato del ferro da stiro professionale corrispondentemente alla temperatura di stiratura dei vari tessuti.
- Stirare prima le cuciture, le squalciture del tessuto e le pieghe.
- Stirare i tessuti con colori scuri o vivaci sulla parte rovescia, in modo che rimangano luminosi. Utilizzando la piastra a scivolamento veloce può essere stirato tutto sulla parte dritta.
- Non stirare tessuti plastificati o inserti decorati; in questo caso utilizzare la piastra a scivolamento veloce.
- Non è necessario utilizzare appretti o inamidare i tessuti, risultando quindi il processo di stiratura ecologico.
- Il velluto e la lana (anche mohair) così come guanti e borse possono essere ravvivati molto bene vaporizzandoli con attenzione. Per ottenere questo risultato passare lentamente il ferro da stiro professionale con la funzione vapore attivata sul materiale mantenendolo a una leggera distanza.
- I tappeti ritornano come nuovi e le ammaccature dei mobili si rimuovono trattandone la superficie con il vapore e poi spazzolando con attenzione.
- I tessuti in lino possono essere stirati con abbondante vapore. Stirare i tessuti scuri sulla parte rovescia, in modo da non far apparire zone brillanti. I risvolti vengono segnati stirandoli sul lato dritto.
- Non passare o appoggiare il ferro da stiro a vapore professionale su chiusure lampo, ganci o simili per non graffiarne la piastra.
- La piastra del ferro da stiro deve essere mantenuta sempre pulita (vedere le istruzioni per la pulizia).
- Dopo l'utilizzo attendere che l'apparecchio si raffreddi; assicurarsi che i cavi non tocchino le parti ancora calde.
- Se il ferro da stiro a vapore professionale non è stato usato per un lungo periodo, stirare un panno per 30 secondi con la funzione vapore in modo da pulire il circuito interno.
- Riporre il ferro da stiro in un luogo asciutto.
- Non è necessario svuotare l'acqua che eventualmente è rimasta nel serbatoio dopo la stiratura.
- I tessuti in lana, cotone o lino fino vengono stirati dalla parte rovescia con vapore o dalla parte dritta utilizzando un panno da stiro, in modo da evitare la formazione di zone lucide. I tessuti inamidati hanno bisogno di una quantità maggiore di umidità. Stirare i capi bianchi e chiari sulla parte dritta mentre quelli scuri sulla parte rovescia. L'effetto dei lavori di ricamo risulterà particolarmente accentuato se questi si stirano sul lato rovescio.
- Utilizzando una piastra a scivolamento veloce è possibile stirare tutti i tessuti sulla parte dritta senza che si formino zone lucide.
- A ogni utilizzo (compreso il primo) e se il ferro da stiro è stato utilizzato alcuni minuti senza vapore, azionare più volte il tasto vapore in modo da rimuovere l'acqua fredda dal circuito vapore.

Consigli di stiratura

Camicia da uomo in tessuto misto

Sostenere la camicia dall'esterno tenendola per il polsino e gonfiare con vapore la manica dall'interno con la punta del ferro da stiro. Stirare sempre l'abbottonatura sul rovescio.

Pura seta

È possibile stirare tessuti delicati senza problemi. Per ottenere un risultato di stiratura ottimale si consiglia l'utilizzo di una piastra a scorrimento veloce.

Lana d'angora

Mantenere il ferro da stiro a 2-3 cm dalla superficie del capo di vestiario, dare vapore e quindi scuoterlo leggermente. Il capo diventa morbido e pieno di volume.

Pantaloni di abito da uomo

Accendere la funzione di aspirazione vapore e vaporizzare la cintura sull'asse da stiro. Posizionare le gambe dei pantaloni l'una sull'altra e stirarle da un lato. Stirare leggermente la piega dei pantaloni con la punta del ferro da stiro.

Camicia con ruche

Non stirare le ruche e le pieghe di cucitura; vaporizzando semplicemente le ruche non ci saranno parti appiattite.

Jeans

Posizionare le gambe dei pantaloni l'una sull'altra e stirare i pantaloni da un lato. In questo modo vengono stirate in contemporanea anche le parti interne.

Lino / cotone a secco

Regolare il termostato sulla posizione ●●● in modo da ottenere una maggior temperatura sulla piastra del ferro da stiro.

Pantaloni con pines

Posizionare i pantaloni sull'asse da stiro, ritoccare la cintura e vaporizzare dall'esterno.

Lenzuola, coperte, asciugamani

Piegare la biancheria per la casa pronta per essere messa nell'armadio e passare lentamente il ferro da stiro sulle zone sguacciate, sul dritto e sul rovescio; anche le parti interne saranno perfettamente stirate.

Per i capi di biancheria delicati si raccomanda l'uso della soletta di protezione (vedere accessori).

Per un utilizzo ottimale del sistema di stiratura a vapore è consigliabile seguire le indicazioni sotto riportate:

Con l'interruttore ON/OFF [3] è possibile attivare le funzioni dell'asse da stiro.



= Posizione dell'interruttore – Funzione di scarico

0

= per la stiratura a secco, senza vapore, le funzioni del ventilatore possono anche rimanere non inserite.



= Posizione dell'interruttore – Funzione di gonfiatura

	Vantaggi e consigli	Utilizzo specifico
Funzione di scarico (Aspirazione vapore)	<ul style="list-style-type: none"> fissa il tessuto sull'asse da stiro, contrastando la formazione di pieghe. ha l'effetto di far penetrare meglio il vapore nelle fibre, riducendo il tempo necessario e migliorando il risultato della stiratura; ... aspira dall'asse da stiro il vapore in eccesso assicurando un utilizzo ottimale del sistema ... contribuisce a mantenere un ambiente di stiratura fresco e con poca umidità ... dovrebbe sempre essere accesa per rimuovere gli eccessi di vapore dall'asse da stiro attivo e dalla sua struttura assicura un'asse da stiro attivo asciutto e coadiuva l'essiccamento del tessuto già durante la stiratura; 	<ul style="list-style-type: none"> Camicie Pantaloni con piega da stirare Gonne a pieghe Giacche da uomo Fazzoletti
Funzione di gonfiatura	<ul style="list-style-type: none"> assicura la stiratura senza pieghe di stoffe e capi di vestiario delicati su un cuscino d'aria; protegge la biancheria delicata; fa raffreddare più presto la biancheria per effetto del flusso ad effetto scia di aria fresca, proteggendo in tal modo il tessuto. 	<ul style="list-style-type: none"> Tessuti molto delicati Camicette in seta Pieghe (pines) Parti posteriori Ruche Giacche foderate

C Messa fuori servizio e riporre l'apparecchio

1. Riporre il ferro da stiro sul supporto della vaporella.
 2. Spegnerne il generatore di vapore [9] e il ferro da stiro [10]. Le spie luminose si spengono.
 3. Estrarre entrambe le spine [7] e [1] dalla presa.
 4. Lasciare raffreddare completamente l'apparecchio.
- Prima di essere riposti, il ferro da stiro e la centralina di vapore devono essersi raffreddati.
 - Rovesciare il reggicavo [20].
 - Il ferro da stiro a vapore può essere fissato sul supporto mediante la cintura di posizionamento [13].
 - Avvolgere il cavo di alimentazione, descrivendo dei grandi cerchi, non schiacciare oppure piegare il cavo!
 - Afferrare l'asse da stiro attivo con entrambe le mani, sollevarlo brevemente e ripiegarlo [5] mediante la leva di azionamento.
 - Il sistema di stiratura a vapore può essere fatto riposto in posizione ripiegata.
 - Posizionare il sistema stirante completo in modo sicuro, per evitare che si ribalti!
 - Il dispositivo di bloccaggio per il trasporto provvede al fissaggio dell'intelaiatura inferiore quando è ripiegata.

La stazione di vapore può essere separata dall'asse da stiro, a fini di deposito, pulizia o assistenza.

D Cura e manutenzione

Risciacquo del generatore di vapore (decalcificazione):

Ogni tre mesi pulire la vaporella come indicato di seguito:

- Mettere fuori servizio il sistema stirante completo con caldaia in pressione (vedere Messa fuori servizio e conservazione)
- Afferrare la stazione di vapore con entrambe le mani e sbloccarla con cautela, piegando leggermente verso l'esterno entrambe le impugnature rosse collocate sul fondo della stazione di vapore; poi estrarla dalla guida, sollevandola.
- Riempire il serbatoio dell'acqua del generatore di vapore con normale acqua di rubinetto, risciacquare e svuotare. Scuotere leggermente l'apparecchio. Non utilizzare additivi in nessun caso.
- Dopo il risciacquo introdurre dall'alto, con cautela, la stazione di vapore nelle guide dell'asse da stiro e bloccarla di nuovo saldamente.

Pulizia del sistema stirante completo

- Pulire le superfici dell'apparecchio con un panno umido.
- Per la pulizia non utilizzare mai oggetti appuntiti, taglienti oppure prodotti chimici corrosivi.
- Pulire la piastra del ferro da stiro come di seguito indicato: rimuovere le impurità superficiali con un panno umido. Se il panno umido non è sufficiente, è consigliabile l'uso del lato ruvido (non metallico) di una spugna per pulire vigorosamente la piastra del ferro da stiro dall'alto verso il basso. Con questo metodo si rimuovono anche i graffi superficiali.
- Per rimuovere i resti di appretti utilizzare un normale detergente lucidante per metalli.
- Una volta al mese è necessario ripulire l'asse da stiro dalla polvere per assicurare il funzionamento delle funzioni di ventilazione.
- Pulire la piastra a scivolamento veloce passando longitudinalmente un panno morbido (non metallico) leggermente inumidito.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.

Le operazioni di cura e manutenzione devono essere eseguite ad apparecchio freddo e con la spina di alimentazione non inserita.

Accessori e informazioni

Gli accessori di seguito riportati possono essere ordinati:

Copriasse da stiro speciale
126 x 45 cm, Dekor RedLine



Soletta di protezione



Astina portacavo



Bottiglia di rabbocco



A causa della pressione di stiratura e dell'assorbimento di particelle di polvere e di peli, la permeabilità del copriasse da stiro speciale si riduce e con essa il rendimento del sistema di stiratura a vapore.

Il copriasse da stiro speciale [6] Star Line è particolarmente permeabile all'aria e al vapore. Utilizzare pertanto solo accessori originali.

Se desidera ordinare accessori, contatti il rivenditore Leifheit di zona oppure:

Leifheit AG
D-56377 Nassau, Germany
info@leifheit.com
www.leifheit.com
www.dampfbuegeln.de

■ Problemi e possibili soluzioni

Dopo pause prolungate fuoriescono gocce d'acqua dal ferro da stiro a vapore.

Durante pause prolungate il vapore può condensare all'interno del tubo che alimenta il ferro da stiro. Per questo appaiono alcune gocce d'acqua quando si riprende a stirare. Suggestivo: Non rivolgere i primi due getti di vapore direttamente sul capo da stirare.

Si formano grinze anche stirando a vapore.

Stirare con il vapore in avanti e senza vapore indietro per „fissare“ il tessuto. Nei capi di biancheria con resti di amido (dopo il lavaggio) nel tessuto è possibile ottenere buoni risultati di stiratura inumidendoli abbondantemente o vaporizzandoli molto prima del “fissaggio”.

Il ferro da stiro a vapore professionale non fa che emettere acqua bollente.

La centralina di vapore è troppo piena. Spegnerla la centralina (interruttore [10]). Vaporizzare la quantità di acqua bollente in eccedenza. Spegnerla il ferro da stiro a vapore (interruttore [9]), togliere la spina della centralina di vapore e svuotarla il generatore di vapore.

Riempire quindi il generatore di vapore della centralina con la quantità massima di 1 litro d'acqua e riaccendere la centralina.


L'impugnatura è molto calda.

È normale che l'impugnatura del ferro da stiro a vapore professionale si riscaldi. Se però si surriscalda talmente tanto da impedire di toccarla, spegnere il sistema di stiratura e contattare il servizio clienti di Leifheit

Iniziare a stirare attendendo meno tempo (ridurre il tempo di riscaldamento per ottenere vapore).

Riempire il serbatoio con acqua molto calda (circa 1 l). È possibile quindi stirare a vapore attendendo meno tempo.

Il ferro da stiro a vapore professionale non si riscalda.

Verificare che la spina sia collegata alla presa e che l'apparecchio sia acceso. Regolare il termostato del ferro da stiro sul livello . Se il problema non viene risolto, contattare il servizio clienti di Leifheit-

Il vapore fuoriesce sempre con pressione insufficiente.

I fori sulla piastra del ferro da stiro sono ostruiti o il generatore di vapore è vuoto. Pulire i fori con un panno morbido dopo che il ferro da stiro si è raffreddato. Riempire d'acqua la centralina di vapore. Verificare la posizione del regolatore di quantità del vapore. Se il problema persiste, contattare il servizio clienti di Leifheit

La pressione diminuisce.

All'avvio del sistema di stiratura a vapore, con l'azionamento del pulsante vapore si ottiene una quantità maggiore di vapore che si riduce con la durata della stiratura. È un processo normale che non varia la funzionalità del sistema di stiratura a vapore.

Fuoriesce acqua.

Durante il raffreddamento si forma acqua di condensa nella vaschetta di aspirazione. Durante la stiratura, fare in modo che la funzione di aspirazione vapore sia sempre attiva.

Togliere il copriasse da stiro dall'asse stessa per farlo asciugare. Anche una emissione di vapore troppo elevata può essere causa di eccessiva umidità. Attenersi alle indicazioni per la stiratura: in avanti stirare con vapore, indietro senza.

Il getto di vapore non si arresta.

Il pulsante vapore del ferro da stiro è bloccato. Premere più volte velocemente sul pulsante. Se il problema persiste, contattare il servizio clienti di Leifheit

Il ferro da stiro professionale non produce più vapore.

Verificare che tutti gli interruttori siano accesi. Assicurarsi che ci sia acqua nella centralina di vapore. Se il problema persiste, contattare il servizio clienti di Leifheit

■ Gestione dei reclami

In caso di reclami o difetti dell'apparecchio acquistato, procedere come di seguito indicato:

- Contattare telefonicamente il servizio clienti di e descrivere i problemi riscontrati. Il servizio clienti effettuerà una prima diagnosi.
- Mettere fuori servizio il sistema stirante completo con caldaia in pressione. (Vedere Messa fuori servizio e riporre l'apparecchio)
- Se necessario e concordato rimuovere la stazione di vapore:
- Afferrare la stazione di vapore con entrambe le mani e sbloccarla con cautela, piegando leggermente verso l'esterno entrambe le impugnature rosse collocate sul fondo della stazione di vapore; poi estrarla dalla guida, sollevandola.
- Innanzi tutto se il serbatoio contiene ancora dell'acqua svuotarlo completamente (vedere le indicazioni alla voce Pulizia/Manutenzione).

Conservare gli accessori.

- Il montaggio della centralina di vapore avviene seguendo il procedimento inverso.
- **Si prega di chiarire tutti i processi con il servizio clienti!**

Nel caso in cui, durante il periodo di garanzia del produttore, l'apparecchio sia stato utilizzato per uno scopo diverso da quello previsto, in modo errato o inopportuno, il produttore non si assume alcuna responsabilità per gli eventuali danni provocati e la garanzia perde ogni valore.

Dopo la scadenza della garanzia, è comunque possibile far ritirare l'apparecchio dal servizio clienti per farlo riparare. In tal caso i costi di riparazione e di trasporto sono a carico del cliente. (si prega di concordare sempre il tutto anticipatamente con il servizio clienti).

Inoltre, il servizio clienti telefonico fornisce ulteriori consigli e suggerimenti di stiratura, oltre che diagnosi in caso di problemi.

LEIFHEIT SISTEMA DI STIRATURA
SERVIZIO CLIENTI:

(disponibile dal lunedì al venerdì)

☎ +49 (0) 1805 782754

☒ +49 (0) 1805 546378

E-Mail: service-dampf@leifheit.com

Smaltimento

Quando l'apparecchio viene dismesso, è necessario renderlo inutilizzabile (ad esempio tagliando la spina dal cavo di alimentazione) e smaltirlo secondo le norme vigenti.

Informazioni in merito possono essere richieste presso la propria amministrazione comunale.

Smaltire l'imballaggio nella raccolta differenziata.



Garanzia

Il diritto alla garanzia del costruttore in base a difetti di materiali e di produzione sono regolati dalle seguenti disposizioni di garanzia:

1. La garanzia vale solamente per difetti causati da errori di produzione e da materiali utilizzati. Sono esclusi i difetti provocati da un utilizzo intenso, quali ad esempio graffi su piastre di ferri da stiro, spine e cavi rotti a causa di un uso non conforme e dell'utilizzo della forza.
2. Entro il periodo di garanzia il produttore può, a suo insindacabile giudizio, sostituire o riparare gratuitamente le parti difettose. Ulteriori diritti, in modo particolare richieste di risarcimento, rimangono esclusi.
3. Il periodo di garanzia non viene prorogato da una prestazione in garanzia. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.
4. La garanzia perderà ogni valore in caso di riparazioni o montaggio dell'apparecchio da parte di persone o di centri assistenza non autorizzati.
5. I danni causati da trasporto non sono coperti dalla presente garanzia.
6. Eventuali danni e difetti presenti già all'acquisto devono essere notificati subito dopo aver disimballato la merce e comunque entro 2 giorni dalla data di acquisto. In caso di richiesta di garanzia e servizio mettersi sempre in contatto con il servizio clienti di Leifheit

Gentile Cliente,

i nostri prodotti Leifheit sono sottoposti a severi controlli finali di qualità. Se questo apparecchio, nonostante le aspettative, non dovesse funzionare perfettamente, la preghiamo di mettersi in contatto con la sede del servizio clienti riportata qui sotto.

La preghiamo di notare quando segue:

La durata della garanzia del produttore è di 2 anni e inizia il giorno dell'acquisto.

I diritti di legge nei confronti del venditore rimangono validi.

Conservi assolutamente la ricevuta di acquisto quale prova di acquisto.

In caso di richiesta di garanzia e servizio mettersi sempre in contatto con il servizio clienti di Leifheit.

Eventuali graffi sulla piastra del ferro da stiro e segni di usura della guaina in tessuto del cavo di collegamento non compromettono la funzionalità del sistema di stiratura e non costituiscono quindi motivi validi di reclamo.

Malfunzionamento o danno causato da deposizione di calcare, non sono coperti da garanzia.

Le riparazioni e gli interventi di manutenzione possono essere eseguiti solamente dal servizio clienti di Leifheit o da personale autorizzato con ricambi e accessori originali.

Si consiglia di conservare l'imballo originale protettivo in caso di necessità di trasporto.

Cartolina di garanzia del produttore

Modello **Leifheit sistema stirante completo AirActive L Steamer**

Cognome

Nome

Via

CAP e località

Telefono

Riportare questo numero (vedere la targhetta)

Firma del cliente

Il periodo di garanzia parte dalla data riportata nella ricevuta di acquisto

Español

Estimado cliente:

Le damos las gracias por haber adquirido un sistema completo de planchado a vapor AirActive L Steamer.

Ud. ha hecho una excelente elección ya que se ha decidido por un sistema completo que le va a facilitar la tarea de planchado.

Lea concienzudamente el manual de instrucciones del sistema completo antes de proceder a utilizarlo. Este manual le va a ayudar a usar el sistema completo desde el principio de manera correcta y adecuada y a evitar errores.

Observe especialmente las indicaciones de seguridad indicadas en el manual de instrucciones.

Esperamos que esté satisfecho con el sistema completo de planchado a vapor AirActive L Steamer. Si tiene alguna pregunta o comentario sobre nuestro producto llámenos.

El equipo de Leifheit se encuentra a su disposición.

Westerwaldstraße 38A

D-35753 Greifenstein-Beilstein

☎ +49 (0) 1805 782754

☒ +49 (0) 1805 546378

E-Mail: service-dampf@leifheit.com

Cordialmente
El equipo de Leifheit

Índice

Descripción del producto	55
Indicaciones de seguridad	56
Puesta en funcionamiento	58
Indicaciones de planchado	59
Consejos de planchado	60
Puesta fuera de funcionamiento y desconectar	
Guardar el sistema	61
Cuidado y mantenimiento	61
Accesorios e información	61
Problemas y soluciones	62
Tramitación de reclamaciones	62
Garantía	63

Observe que este producto se ha concebido sólo para su uso doméstico.

Leifheit no ofrece ninguna garantía como fabricante si el sistema se usa con fines industriales (p. ej., lavanderías, sastrerías, etc.).

Lea con detenimiento el manual de instrucciones antes de usar el aparato y guárdelo para consultarlo posteriormente.

Observe en especial las indicaciones de seguridad!



Versión en español=

Traducción del manual de instrucciones del
Sistema completo de planchado a vapor
AirActive L steamer

A Descripción del producto

Sistema completo de planchado a vapor AirActive L Steamer

- | | |
|---|--|
| [1] Cable de alimentación plancha de vapor | [11] Testigo de visualización de falta de agua |
| [2] Toma de corriente de alimentación plancha de vapor | [12] Testigo de disponibilidad del vapor |
| [3] Interruptor de encendido/apagado plancha de vapor (aspiración de vapor y la función de soplado) | [13] Cinta de sujeción |
| [4] Funda especial de la tabla de planchar | [14] Regulador de vapor |
| [5] Palanca para ajustar la altura | [15] Soporte de silicona con relieve de silicona |
| [6] Tapas para las patas | [16] Tubo de conexión |
| [7] Cable de alimentación central de vapor | [17] Regulador de temperatura |
| [8] Cierre de seguridad | [18] Botón de selección de vapor con bloqueo permanente de vapor |
| [9] Interruptor de encendido/apagado para el generador de vapor | [19] Testigo de la plancha |
| [10] Interruptor de encendido/apagado para la plancha de vapor | |

Accesorios

- [20] Portacables
- [21] Vaso dosificador de llenado
- [22] Manual de instrucciones

Datos técnicos:

Alimentación de corriente	230V ~ 50 Hz
Consumo de potencia plancha de vapor	850 W
Consumo de potencia generador de vapor	1350 W
Presión máx	3,5 bar
Cantidad de llenado del generador de vapor	ca. 1,0 l
Peso (relleno)	ca. 13,5 kg (Componente de la central 4,8 kg)
Cantidad de vapor	> 60 g / min
Dimensiones	165 x 46 x 35 cm

Todas las indicaciones son valores aproximados!

■ Indicaciones de seguridad

El sistema de planchado al vapor cumple con las normas técnicas reconocidas y la ley de seguridad de aparatos 73/23/EWG, la cual ha sido modificada por la directiva 93/68/CEE.

Conectar el aparato sólo a corriente alterna (tensión de conformidad con la placa de características en la parte inferior del aparato).

El aparato está desparasitado según la directiva CEE 89/336.

Atención: Cuando use el sistema la conexión eléctrica y, si es necesario, el alargador de cable deberán estar asegurados contra 16 A. Usar sólo alargadores de cable adecuados.

Si el conector no es adecuado para la toma de corriente un técnico especializado tendrá que cambiar el conector.

Sólo se garantiza la seguridad eléctrica del aparato si éste conecta a toma de tierra de conformidad con las disposiciones de seguridad eléctrica. El fabricante no se hace responsable de aquellos daños que una conexión a toma de tierra defectuosa pueda haber producido. En caso de duda consulte a un técnico especializado.

Todo el sistema debe sólo ser utilizado hasta a una altura de 2.000 metros sobre el nivel del mar.

Si es posible no use ningún adaptador, enchufes múltiples o alargadores. En caso de que esto sea absolutamente necesario use sólo adaptadores, enchufes múltiples y alargadores que cumplan con las disposiciones de seguridad y bajo ningún concepto supere la potencia eléctrica máxima indicada del adaptador.

Enrolle el cable del sistema completo de planchado a vapor con radios grandes. Evite doblar el cable. Observe que el cable no esté roto.

Desconectar el enchufe

- antes de salir de la habitación,
- antes de cada trabajo de limpieza y mantenimiento,
- antes de llenar el aparato y después de su uso.

Coja el cable sólo por el enchufe, no tire del cable para retirar el enchufe de la toma de corriente.

No use el sistema completo si el aparato, el tubo de conexión o el manguito de protección contra dobladuras están dañados. Si el tubo de conexión está dañado póngase siempre en contacto con el servicio técnico. La aparición de huellas de desgaste en los puntos de enrollado del tubo de conexión es normal y no perjudican el funcionamiento del sistema.

Atención: No toque con la suela de plancha caliente las líneas eléctricas.

Atención: Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona calificada, con el fin de evitar peligros.

El material del embalaje (bolsa de plástico, poliestireno, etc.) puede ser potencialmente peligroso y no deberá caer en manos de los niños.

No tirar del cable eléctrico con manos o pies mojados o húmedos.

No tocar el aparato con las manos húmedas o mojadas.

No introducir ningún objeto en las aperturas del aparato.

Los aparatos eléctricos no son ningún juguete. Es por ello que el sistema completo deberá conservarse fuera del alcance de los niños. No dejar colgando el cable de conexión.

La plancha y su cable de alimentación deben estar fuera del alcance de los niños menores durante el calentamiento o enfriamiento.

El uso inadecuado o reparaciones indebidas pueden exponer al usuario a peligros importantes y anular el derecho de garantía.

Atención: Sólo el servicio técnico de Leifheit o personal autorizado pueden encargarse de realizar reparaciones.

Atención: La plancha de vapor estacionada está caliente. Si se maneja de manera no adecuada cabe el peligro de quemaduras.

Este aparato no se ha concebido para ser empleado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensitivas o mentales mermadas o bien que carezcan de la experiencia y/o conocimientos pertinentes de no ser que sean vigilados por una persona encargada de su seguridad o reciban de ella las instrucciones relativas al modo en que hayan de servirse del aparato.

Después de desempaquetar el aparato compruebe que esté intacto. En caso de duda no lo use y consulte a un técnico especializado.

Para limpiar desconecte primero el enchufe, deje enfriar el aparato y limpie la superficie con un paño húmedo.

No deje nunca sin vigilancia el sistema completo (sobre todo la plancha de vapor) mientras que esté conectada a la alimentación.

No exponga el aparato a ningún tipo de intemperie como la lluvia, el sol o heladas para evitar daños.

Si el aparato se ha llenado con agua no lo conserve a una temperatura ambiente de 0°C o de menos.

Use sólo el sistema completo de manera conforme y no lo use para apilar objetos ni como mesa, etc.

No deje que componentes eléctricos como el conmutador selector del ventilador, la toma de corriente, etc. entren en contacto con el agua.

No sumerja el aparato en agua.

Atención: Si el cierre de seguridad se ha perdido o se ha estropeado sólo podrá reemplazarlo con un cierre de seguridad original de Leifheit.

Si va a poner el aparato fuera de servicio deberá encargarse de que sea completamente inutilizable (p. ej., cortando el cable de alimentación y el enchufe).

No mueva el sistema completo durante el trabajo.

Los ganchos de enclavamiento para ajustar la altura de la mesa de planchar no se pueden desenganchar bajo ningún concepto mientras que la plancha de vapor no está asegurada en el soporte de silicona. La plancha de vapor se podría caer y la tabla de planchar activa se podría cerrar.

El sistema completo sólo se puede usar en lugares secos y no al aire libre. Deberá encontrarse en una superficie segura y recta y deberá estar en la posición de enclavamiento.

Desconecte siempre el sistema de planchado al vapor de la red eléctrica cuando llene el generador de vapor.

No abra el depósito de agua durante la utilización (véase Puesta en marcha)

Cuando el generador de vapor se calienta o se enfría se pueden producir ruidos que se deben a la expansión normal del acero inoxidable utilizado.

Para llenar la estación de vapor a presión no ponga el aparato bajo ningún concepto bajo el grifo.

No deje la plancha sobre la superficie de planchado, déjela sólo en la plataforma de silicona de la central de vapor integrada, prevista para este efecto. Sólo se debe utilizar y poner la plancha de vapor encima de una superficie estable.

No use ningún aditivo químico para el agua del depósito.

La plancha no debe utilizarse si se ha caído, cuando presente daños visibles o cuando pierda agua.

No planche ropa mojada, sólo ligeramente húmeda o seca.

No dirija el chorro de vapor a personas, ya que esto es peligroso.

Durante el uso de la plancha de vapor profesional no aplique vapor sobre ningún componente eléctrico.

En caso de que use el aparato para fines ajenos a los indicados o en caso de que lo maneje incorrecta o inadecuadamente, no asumiremos ninguna responsabilidad por los eventuales daños producidos.

El aparato contiene vapor que se encuentra bajo presión. Bajo ningún concepto abra el cierre de seguridad sin haber leído antes las indicaciones que se encuentran en „Puesta en funcionamiento“ e „Indicaciones de planchado“.

Después de planchar deje enfriar completamente la suela de la plancha antes de guardar el aparato.

Si el generador de vapor se sobrecalienta un termofusible desconectará el aparato por motivos de seguridad. Antes de volver a poner el aparato en funcionamiento el servicio técnico de Leifheit deberá ponerlo a punto.

Atención: Si tiene que cambiar algún componente del sistema completo use sólo piezas originales de Leifheit.

Utilice el sistema completo sólo cuando la central de vapor esté correctamente conectada a la tabla de planchar.

B Puesta en funcionamiento

I

Para asegurar una ventilación adecuada, la distancia entre el aparato y la pared u otros objetos debe ser de al menos 15 cm en la parte trasera y 15 cm en los laterales.

Coloque el sistema completo en un suelo estable y llano! Mediante las tapas para las patas [6] ajustables, tiene la posibilidad de nivelar las irregularidades del suelo.

1. Sujete el sistema completo con las dos manos y colóquelo mediante la palanca de mando [5]: tire de la palanca hacia arriba con una mano y levante la tabla de planchar entera. La tabla sólo esta bloqueada cuando se escucha como se encaja.

El sistema completo se puede regular a 6 alturas (altura máx. de aprox. 100 cm).

2. Desenrolle el cable de alimentación [1] del sistema completo.
3. A continuación, coloque la plancha de vapor en la superficie con relieve de silicona [15] de la estación de vapor a presión.
4. Coloque el portacables [20] en el soporte previsto de la estación de vapor a presión.
5. Introduzca el cable de conexión [16] en el porta cables.

II

Siga estos pasos para llenar la estación de vapor a presión con agua:

Retire tanto enchufe [7] y [1] de la toma de corriente.

Llene el vaso dosificador [21] con agua. (¡Observe la indicación)

Desmonte el cierre de seguridad [8] de la apertura de llenado. Si ya se ha usado la estación de vapor a presión pulse primero el cierre de seguridad [8] y con cuidado y, mientras que está pulsado, ábralo con medio giro, para que pueda salir la presión que pueda haber; vuelva a montarlo después.

Con la ayuda del vaso dosificador de llenado [21], introducir 1 litro de agua normal del grifo en el depósito de agua de la central de vapor (teniendo en cuenta la nota para llenar el depósito).

Evite llenar demasiado el generador de vapor (1 litro máx.). Si se llena demasiado puede salir agua caliente en vez de vapor.

Si hay agua que sale o si el depósito está demasiado lleno, vacíe un poco de agua y seque bien el aparato.

Volver a atornillar el tapón de seguridad [8] para que no pueda salir vapor accidentalmente.

III

1. Conecte la clavija de enchufe [7] de la central de vapor en la toma prevista [2] de la tabla de planchar. Así la central de vapor está alimentada con corriente.
2. A continuación, enchufe el cable de alimentación [1] del sistema completo a una toma de corriente.

IV

1. Active primero el interruptor de la plancha [10],
2. y después el interruptor del generador de vapor [9]

Observe:

que la estación de vapor sólo se puede utilizar si hay agua suficiente en el generador de vapor (un máx. de 1 l).


Es por ello que le recomendamos llenar con agua antes de cada planchado. Con ello evitará los tiempos de espera que conlleva el llenado del aparato durante el planchado.

Espere unos minutos hasta que el piloto de disponibilidad del vapor [12] se encienda y la superficie de la plancha esté caliente.

3. Finalmente encienda la aspiración de vapor de la tabla de planchar con el interruptor de encendido/apagado [3].

La aspiración de vapor deberá estar conectada si es posible de manera permanente para eliminar restos de vapor de la tabla de planchar y del interior de la carcasa. Esto garantiza que la tabla de planchar esté caliente y seca.

(Véase función aspiración y función soplado página 60!)

4. Ajustar la temperatura deseada de la plancha mediante el regulador de temperatura [17]. Cuando planche con vapor, vigile que la temperatura ajustada de la plancha no se encuentre por debajo de la marca .

Cuando se apaga la luz de control [19], significa que se ha alcanzado la temperatura deseada y puede iniciarse el planchado.

5. Pulse el botón de selección de vapor correspondiente, bien el [18] para que salga vapor de la suela de la plancha. Si se activa el bloqueo del botón de selección de vapor [18] se garantiza una aplicación constante de vapor.
6. Ajuste la cantidad de vapor con el regulador de vapor [14]. El campo de reglaje es regulable sin fases.

(Véase Indicaciones de planchado!)

V

Si se tiene que añadir agua durante el planchado proceda como se indica a continuación:

El piloto de visualización de falta de agua [11] se enciende.

1. Apague el generador de vapor con el interruptor [9].
2. Eche vapor con el botón de selección de vapor [18].
3. Apague la plancha de vapor profesional con el interruptor [10].
4. Retire el enchufe [1].
5. Abra con medio giro el cierre de seguridad [8] (puede que salga presión) y desmóntelo poco a poco.

Atención: La válvula puede estar caliente si la estación se usa durante mucho tiempo. Deje que la estación se enfríe o use un paño para abrir la válvula.

Deje que la estación de vapor a presión se enfríe durante unos minutos,

6. eche agua y vuelva a usar la estación de vapor a presión. Véase III y IV la puesta en funcionamiento.

En la primera puesta en funcionamiento de la plancha de vapor profesional se considera normal un ligero olor a quemado y que se produzca un poco de humo. El motivo de ello es que las juntas y el material se adaptan a la temperatura.

Es por ello que no deberá aplicar la primera salida de vapor sobre el tejido que desee planchar, sino sobre un paño.

Observe las recomendaciones e indicaciones para el uso adecuado de:

- La aspiración de vapor y
- La función de soplado en la sección de consejos de planchado

Indicaciones de planchado



Se puede usar tanto agua fría como caliente del grifo.

Le recomendamos que planche siempre con el filtro de descalcificación colocado para aumentar la vida útil de su estación de vapor.

El agua caliza (a partir de un grado de dureza de 2) hace necesario usar agua filtrada.


Si va a usar agua desmineralizada o agua destilada (agua de planchar) es necesario mezclar agua del grifo (relación de la mezcla de 1:1).

No añada al agua sustancias descalcificadoras y químicas o aditivos para el agua de planchar!


Esto puede causar daños en la estación de vapor o en la plancha de vapor.

Observe siempre las indicaciones de planchado que aparecen en la prenda.

La protección y los mejores resultados de planchado solo se garantizan cuando se utiliza la funda especial de la tabla de planchar Leifheit para las tablas de planchar AirActive L.

- Durante el planchado pueden salir gotas de agua con el vapor; esto se debe a que no se haya alcanzado la temperatura correcta o a que todavía se encuentre agua condensada en la alimentación.
- Para lograr un buen resultado de planchado le recomendamos pulsar los botones de selección de vapor [18] con interrupciones para aplicar vapor sobre la tela y para secarla.
- **Con vapor se abren los tejidos y sin vapor los tejidos se fijan.**
- El piloto de disponibilidad del vapor [12] se apaga durante el planchado con vapor y se enciende de nuevo durante las pausas de planchado.
- Cuando planche con vapor no coloque el regulador de temperatura [17] de la plancha de vapor profesional bajo la marca  de lo contrario, puede salir agua de la suela de la plancha.

Atención: Esto puede dañar la suela de la plancha.
- Si se plancha sin vapor (el generador de vapor está desconectado) deberá ajustar el regulador de temperatura [17] de la plancha de vapor profesional para la prenda que vaya a planchar.

Indicación: Si la temperatura es demasiado baja puede salir agua del suelo de la plancha.
- Todos los tejidos convencionales se pueden planchar al vapor.
- Cuando planche con vapor observe que la temperatura ajustada de la plancha no se encuentre por debajo de la marca . Cubra los tejidos delicados con una tela de planchar, por ejemplo de Leifheit (72415).
- En tejidos delicados o en caso de duda pruebe el resultado de planchado en un lugar que no se note.
- En el planchado en seco se deberá ajustar la temperatura correspondiente de los diferentes tejidos a través del regulador de temperatura de la plancha de vapor profesional.
- Plancha primero las costuras, pliegues y arrugas en el tejido.
- Planche del revés los tejidos de colores oscuros o intensos para evitar brillos. Si usa la suela altamente deslizante todo se puede planchar del derecho.
- No planche ningún tejido plastificado o use la suela altamente deslizante.
- No es necesario pulverizar o almidonar las prendas a planchar; esto protege el medio ambiente.
- El terciopelo y las telas de lana (también mohair) así como guantes y bolsos se pueden renovar aplicando vapor con cuidado. Para ello se mueve la plancha de vapor profesional lentamente sobre el material en distancias muy cortas.
- Las alfombras vuelven a parecer nuevas y se eliminan las huellas de muebles si las fibras aplanadas se tratan con vapor y luego se cepillan con cuidado.
- Los tejidos de lino se pueden planchar con mucho vapor.
- Planche tejidos oscuros oscuros del revés para que no aparezcan zonas brillantes. Los puños y solapas se deben planchar del derecho.
- No pase ni coloque la plancha de vapor profesional sobre cremalleras, ganchos, etc. para evitar que se arañe la suela.
- La suelta de la plancha siempre tiene que estar limpia (véase las indicaciones de limpieza).
- Cuando haya terminado espere a que el aparato se enfríe, asegúrese de que el cable no entre en contacto con los componentes que están calientes.
- Si no va a usar la plancha profesional de vapor durante mucho tiempo planche un trapo durante 30 segundos con la función de vapor para limpiar el circuito interior.
- Conserve la plancha profesional de vapor en un lugar seco.
- No es necesario vaciar el agua que se pueda encontrar en el tanque después del planchado.
- Los tejidos de lana, algodón, lino fino se planchan del revés con vapor o del derecho, en cuyo caso habrá que colocar una tela para planchar para que no aparezcan zonas brillantes. Los tejidos almidonados necesitan más humedad. Planche las prendas blancas y claras del derecho y los tejidos oscuros del revés. Los bordados se planchan del revés.
- Si usa una suela altamente deslizante puede planchar todos los tejidos desde la derecha sin que aparezcan zonas que brillen.
- Cada vez que use la plancha (y también la primera vez que la use) y si no se ha planchado con vapor durante unos minutos pulse el botón de salida de vapor varias veces para retirar el agua fría del circuito de vapor.

■ Consejos de planchado

Camisa de caballero de tejido de mezcla

Cuelgue a camisa del derecho por los puños y aplique vapor con la punta de la plancha desde el interior de la camisa. Plancha la tira de botones siempre desde la izquierda.

Seda pura

Los tejidos más delicados se pueden planchar sin problemas. Para lograr un buen resultado le recomendamos que use la suela altamente deslizante.

Lana de angora

Coloque la plancha de vapor a unos 2-3 cm sobre la prenda, aplique vapor y sacuda la prenda ligeramente. La prenda se tornará blanda y suave.

Pantalón de un traje

Active la aspiración de vapor y a continuación aplique vapor sobre la superficie de la cinturilla. Separe las piernas del pantalón y plánelas por un lado. Plancha ligeramente la raya del pantalón con la punta de la plancha.

Blusa de volantes

No es necesario planchar los volantes o las arrugas de las costuras ya que basta con aplicar vapor en los volantes; no se aplastará ninguna zona.

Vaqueros

Coloque las piernas del pantalón una por encima de la otra y plánelas por un lado. El interior se plancha a la vez.

Lino / Algodón seco

Ajuste el regulador en el nivel ●●● con ello se aumenta la alimentación de calor hacia la suela de la plancha.

Pantalón con pinzas

Colocar el pantalón en la tabla de planchar activa, levante la cinturilla del pantalón ligeramente y aplique vapor desde fuera.

Sábanas, mantas, paños

Los artículos de menaje se pliegan y se dejan listos para guardar en el armario mediante movimientos lentos con la plancha sobre las zonas de plegado; y tanto el derecho como del revés quedan con un planchado perfecto.

En artículos de menaje le recomendamos usar la suela altamente deslizante

Para sacar todo el partido a su sistema de planchado al vapor le recomendamos seguir estas indicaciones:

El interruptor on/off [3] permite activar las funciones de la tabla de planchar.



= función aspiración

0

= Para planchar y secar sin vapor, también puede desactivarse el ventilador.



= función soplado

	Ventajas y recomendaciones	Uso específico
función aspiración (aspiration de vapor)	<ul style="list-style-type: none"> Fija el tejido encima de la tabla y evita de este modo que se formen arrugas. Hace que el vapor atraviese mejor las fibras, lo cual disminuye el tiempo necesario y mejora el planchado. Hace que la tabla de planchado al vapor activa permanezca seca y ayuda a secar los tejidos, ya mientras se está planchado ... aspira el excedente de vapor de la tabla de planchar activa con lo que se facilita el planchado. ... garantiza que la habitación de planchado esté fresca y con un nivel bajo de humedad ... tiene que estar conectado continuamente para retirar el excedente de vapor de la tabla de planchar activa y de su estructura 	<ul style="list-style-type: none"> Camisas Pantalones con raya del pantalón Faldas plisadas Americanas Manteles
función soplado	<ul style="list-style-type: none"> Permite planchar tejidos y piezas de ropa sensibles sin producir arrugas, al formarse un colchón de aire debajo de ellas. Protege la ropa sensible. Mediante el aire fresco que va circulando, hace que la ropa se enfríe más rápidamente, protegiendo de este modo el tejido. 	<ul style="list-style-type: none"> Tejidos muy delicados Blusas de seda Pinzas Espaldas Volantes Americanas con forro interior

C Parada y guardar el sistema

1. Colocar la plancha en la superficie de descanso de la central de vapor.
2. Apague el generador de vapor [9] y la plancha de vapor [10]. Los pilotos se apagan.
3. Retire tanto enchufe [7] y [1] de la toma de corriente.
4. Deje enfriar el sistema completo de planchado a vapor.

- El sistema de planchado al vapor deberá haberse enfriado.
- Pliegue la sujeción del cable [20].
 - Se puede fijar la plancha de vapor encima de la plataforma mediante la correa de sujeción [13].
 - Bobinar el cable de corriente de la tabla de planchado al vapor activa, formando un gran radio y sin aplastar ni doblarlo.

- Coger el sistema completo de planchado a vapor con ambas manos, elevarla brevemente y plegarla mediante la palanca de accionamiento.
- El sistema completo de planchado puede guardar se plegado.
- El seguro de transporte de la tabla hace que el bastidor inferior quede fijado, estando plegado.

Se puede separar la central de vapor de la tabla de planchar para guardarla, limpiarla o repararla.

D Cuidado y mantenimiento

Enjuagado del generador de vapor (descalcificación):

La central de vapor se debe limpiar cada tres meses como sigue:

- Ponga fuera de servicio el sistema completo de planchado a vapor. (véase Parada y Almacenaje)
- Sujete la central de vapor con las dos manos por los mangos rojos en la parte inferior de la central, abra suavemente los mangos para desbloquear la central con cuidado, luego quitarla de la guía levántandola.
- Llene el generador de vapor con agua normal del grifo, limpie y vacíe. Sacuda el aparato suavemente. No utilice aditivos en ningún caso.
- Después de enjuagar la central de vapor, colóquela con cuidado desde arriba en las guías encima de la tabla de planchar y bloquéela bien.

Limpieza del sistema completo de planchado a vapor

- Limpiar la superficie de la central de vapor únicamente con un paño húmedo.
- Nunca use objetos afilados o que raspen ni productos químicos corrosivos para la limpieza.
- La limpieza de la suela de la plancha se tiene que realizar como se indica a continuación: Retire la suciedad de la superficie con un paño húmedo. Cuando el paño húmedo no sea suficiente le recomendamos que use una esponja con una parte áspera (no metálica) con la que pueda limpiar con energía la suela de la plancha de arriba hacia abajo. Con este método se eliminan los arañazos de la superficie.

- Para eliminar restos de apresto le recomendamos usar un limpiador de metal abrillantador.
- Deberá quitar el polvo una vez al mes de la mesa de planchar para garantizar el funcionamiento del ventilador.
- Nunca sumerja el aparato en agua.

El mantenimiento y limpieza nunca se deben llevar a cabo mientras el sistema esté caliente y/o el enchufe siga conectado a la red.

Accesorios e información

Los accesorios siguientes se pueden volver a pedir:

Funda especial de la tabla de planchar
126 x 45 cm, Dekor RedLine



Suela protectora



Portacables



Botella de llenado de agua



A través de la presión de la plancha y la recogida de partículas de polvo y pelusa se reduce la penetrabilidad de la funda especial de la tabla de planchar y con ello el rendimiento del sistema de planchado al vapor.

La funda especial de la tabla de planchar [4] es especialmente permeable para al aire y el vapor. Es por ello que sólo debe usar accesorios originales.

Si desea volver a pedir accesorios diríjase a su distribuidor Leifheit más cercano o directamente a:

Leifheit AG
D-56377 Nassau, Germany

info@leifheit.com
www.leifheit.com
www.dampfbuegeln.de

■ Problemas y soluciones

En pausas prolongadas puede que salgan gotas de agua de la plancha de vapor.

En pausas prolongadas de planchado el vapor de la alimentación se puede condensar yendo a parar en la plancha profesional de vapor. Es por ello que al principio del planchado pueden emanar unas gotas de agua. **Recomendación:** no aplique la primera o las dos primeras salidas de vapor sobre el tejido que desee planchar.

A pesar del planchado al vapor se forman arrugas.

Planche con vapor en una dirección y retroceda sin vapor para „fijar“ el tejido. Si quedan restos de almidón en los artículos de menaje en el tejido (después del lavado) puede obtener un buen resultado de planchado humedeciendo más o aplicando más vapor antes de proceder a „fijar“ el artículo a planchar.

La plancha profesional de vapor todavía sigue escupiendo sólo agua caliente.

La estación de vapor a presión se ha llenado demasiado. Apague la estación (interruptor [10]). Eche vapor con la cantidad de agua caliente que sobra. Apague la plancha profesional de vapor (interruptor [9]), desconecte el enchufe de la estación de vapor a presión y vacíe el generador de vapor. A continuación llene el generador de vapor de la estación de vapor a presión con un máx. de 1 litro de agua y vuelva a poner la estación de vapor a presión en funcionamiento.

El asa está caliente.


Es normal que el asa de la plancha profesional de vapor esté caliente. Sin embargo, si el asa se calienta tanto que no se puede coger apague el sistema de planchado al vapor y avise al servicio técnico de Leifheit.

Inicio rápido de planchado

(Reducir el tiempo de calentamiento del vapor a presión).

Llene el depósito de agua con agua caliente (aprox. 1 l). Después de poco tiempo puede planchar con vapor.

La plancha de vapor profesional no se calienta.

Compruebe que el enchufe se encuentre en la toma de corriente y que el aparato esté encendido. Coloque el regulador de temperatura de la plancha de vapor profesional en la zona .

Si el problema no se soluciona avise al servicio técnico de Leifheit.

El vapor tiene demasiada poca presión permanentemente.

Las aperturas de la suela están obturadas o el generador de vapor está vacío. Después de descalcificar la plancha limpie las aperturas con un paño suave. Llene la estación de vapor con agua. Compruebe la posición del regulador de la cantidad de vapor. Si el problema persiste avise al servicio técnico de Leifheit.

La presión desciende.

Cada vez que inicie el sistema de planchado al vapor, después de pulsar el botón de selección de vapor obtendrá una mayor cantidad de vapor que se va reduciendo durante el planchado. Esto es un proceso normal y no perjudica el funcionamiento del sistema de planchado al vapor.

Sale agua.

Durante la descalcificación se forma agua condensada en el depósito de aspiración. Asegúrese de que la aspiración del vapor sea suficiente durante el planchado. Retire la funda especial de la tabla de planchar activa para que se seque. Si se emite demasiado vapor se produce demasiada humedad. Observe las indicaciones de planchado. ¡Planche hacia delante con vapor y hacia atrás sin vapor!

No para de salir vapor.

Se ha bloqueado el botón de selección de vapor de la plancha profesional de vapor. Pulse el botón varias veces. Si el problema persiste avise al servicio técnico de Leifheit.

La plancha profesional de vapor ya no genera vapor.

Compruebe que se hayan encendido todos los interruptores. Asegúrese de que la estación de vapor se haya llenado con agua. Si el problema persiste avise al servicio técnico de Leifheit.

■ Tramitación de reclamaciones

Si el aparato que ha adquirido tiene alguna pega o defecto proceda como se describe a continuación:

- Llame a la línea del servicio técnico de Leifheit y describa el problema. El servicio técnico va a realizar un diagnóstico a distancia.
- Ponga fuera de servicio el sistema completo de planchado a vapor. (Véanse Parada y guardar el sistema)
- Si es necesario y si lo ha acordado con el servicio técnico retire la estación de vapor.

Sujete la central de vapor con las dos manos por los mangos rojos en la parte inferior de la central, abra ligeramente los mangos y levante la central suavemente para quitarla

Si queda agua en el depósito de agua, debe primero vaciarlo completamente.

(Véanse las instrucciones en Limpieza/mantenimiento.)

Conserve los accesorios consigo.

- **Por favor, aclarar todos los procesos con el servicio al cliente Leifheit!**

Si durante el periodo de garantía del fabricante el aparato se ha usado para fines ajenos a los indicados o en caso de que se haya manejado incorrecta o inadecuadamente no asumiremos ninguna responsabilidad por los eventuales daños producidos y se revocará el derecho a garantía del fabricante. Después de que haya transcurrido el periodo de garantía del fabricante Ud. también tiene la posibilidad de que el servicio técnico encargue que un mensajero recoja el aparato para que sea reparado. Sin embargo, la reparación y el transporte no son gratuitos. (Póngase de acuerdo siempre por adelantado con el servicio técnico).

La línea de asistencia técnica también le puede dar más consejos de planchado así como sugerencias y le puede ayudar a resolver problemas con el diagnóstico a distancia.

Русский

Уважаемый покупатель!

Поздравляем Вас с приобретением системы парового глажения Leifheit Паровая гладильная комплексная система!

Вы сделали отличный выбор, купив систему парового глажения, которая значительно облегчит процесс глажения. Внимательно прочитайте руководство по эксплуатации перед применением системы парового глажения.

Это поможет Вам изучить все функции системы Leifheit и избежать возможных ошибок при эксплуатации. Обязательно следуйте правилам техники безопасности, приведенным в данном руководстве.

Мы надеемся, что Вы останетесь довольны системой парового глажения Leifheit Паровая гладильная комплексная система.

Если у Вас есть вопросы или пожелания, просто позвоните нам.

Коллектив Leifheit всегда готов прийти к Вам на помощь.

Westerwaldstraße 38A

D-35753 Greifenstein-Beilstein

+49 (0) 1805 782754

Fax +49 (0) 1805 546378

E-Mail: service-dampf@leifheit.com

С наилучшими пожеланиями,
коллектив Leifheit



Пожалуйста, учтите, что данное изделие предназначено исключительно для домашнего использования. Leifheit не предоставляет гарантию на изделия, используемые в коммерческих целях (например, в прачечных, ателье, швейных мастерских и т.д.). Обязательно изучите руководство по эксплуатации перед применением и сохраните для дальнейшего использования. Обратите особое внимание на правила техники безопасности!

Содержание

Обзор	65
Правила техники безопасности.....	66
Ввод в эксплуатацию.....	68
Инструкции по эксплуатации	69
Полезные советы	70
Выключение и хранение прибора.....	71
Уход и техническое обслуживание	71
Комплекующие	71
Проблемы и их устранение	72
Оформление претензий	72
Гарантия	73

Русская версия =
Перевод Руководство по эксплуатации
Паровая гладильная комплексная
система AirActive L steamer

A Обзор

Паровая гладильная комплексная система AirActive L Steamer

- | | |
|---|---|
| [1] Кабель гладильная доска | [14] Регулятор количества пара |
| [2] гнездо гладильная доска | [15] Пластиковая подставка с силиконовыми выступами |
| [3] Выключатель отвода пара и функции продува гладильная доск | [16] Шланг |
| [4] Специальный чехол для гладильной доски | [17] Регулятор температуры |
| [5] Нагревательный элемент | [18] Кнопка подачи пара с регулятором длительности |
| [6] Защитные насадки для ножек | [19] Контрольная лампа подключения утюга |
| [7] Рычаг для регулировки высоты | |
| [8] Предохранительный колпачок | Комплекующие |
| [9] Выключатель парогенератора | [20] Держатель кабеля |
| [10] Выключатель утюга | [21] стаканчик для наполнения |
| [11] Контрольная лампа индикатора нехватки воды | [22] Руководство по эксплуатации |
| [12] Контрольная лампа готовности пара | |
| [13] Ремень-фиксатор | |

Технические данные:

Параметры электропитания	230V ~ 50 Hz
Потребляемая мощность	
Профессиональный паровой утюг	850 W
Потребляемая мощность	
Парогенератор.....	1350 W
Макс. давление	3,5 bar
Объем парогенератора.....	ca. 1,0 l
Вес (наполненный)	ca. 13,5 kg
(Компоненты системы 4,8 kg)	
Количество пара	> 60 g / min
Размеры	165 x 46 x 35 cm

Все значения являются ориентировочными!

■ Правила техники безопасности

Система парового глажения соответствует техническим нормам и директиве о безопасности 73/23/ЕС, измененной директивой 93/68/ЕС.

Устройство подключается к сети переменного тока (напряжение должно соответствовать указанному на заводской табличке на нижней стороне корпуса).

Устройство не создает радиопомех согласно директиве 89/336.

Внимание! При использовании системы электророзетка и удлинитель должны иметь предохранитель на 16 А. Используйте только соответствующий удлинительный кабель.

Если штепсельная вилка прибора не подходит к розетке, необходимо заменить вилку при помощи специалиста-электрика.

Электрическая безопасность прибора гарантируется лишь в том случае, если он заземлен согласно инструкциям по электробезопасности. Изготовитель не несет ответственности за повреждения в результате отсутствия заземления оборудования. В случае сомнений обратитесь к специалисту.

Этой комплексной системой можно пользоваться только до максимальной высоты 2.000 метров над уровнем моря.

По возможности не используйте адаптеры, многоконтактные розетки и удлинители. Если это все же необходимо, используйте только такие адаптеры, многоконтактные розетки и удлинители, которые соответствуют требованиям техники безопасности и не превышают максимальной мощности, заданной для адаптера.

Кабель питания следует сматывать крупными кольцами.

Избегайте перегибов кабеля. Проверяйте кабель на возможные повреждения.

Браться за кабель можно только в области вилки, не тяните за провод при вытаскивании кабеля из розетки.

Когда вы выходите из комнаты во время глажения, перед мытьем прибора, перед доливкой воды и после завершения работы обязательно вынимайте штепсель из розетки.

Систему парового глажения запрещено использовать при повреждении самого прибора, шланга или кабеля. При повреждении шланга немедленно свяжитесь со службой клиентской поддержки. Следы износа на обмотке шланга являются нормой и не влияют на функциональность.

Внимание! Категорически запрещается касаться горячей подошвой утюга любых электрических проводов.

Внимание: если провод этого прибора повреждён, то он должен быть заменён изготовителем, его сервисной службой или другим квалифицированным специалистом, чтобы не допустить удара электрическим током.

Упаковочный материал (пластиковый пакет, полистирол и проч.) является потенциальным источником опасности и не должен оказаться в руках детей.

Не прикасайтесь влажными руками к кабелю электропитания.

Не вставляйте посторонние предметы в отверстия прибора.

Электроприборы -- не детские игрушки! Систему парового глажения необходимо хранить вдали от детей. Не оставляйте без присмотра прибор со свисающим кабелем.

Утюг и его провод во время нагрева и остывания должны быть недоступны для детей.

Неправильное использование или неквалифицированный ремонт являются источниками опасности для пользователя и аннулируют гарантию.

Внимание! Ремонт выполняется только службой клиентской поддержки Leifheit или уполномоченными специалистами.

Внимание! Выключенный утюг некоторое время остается горячим. При неправильном обращении существует опасность ожога.

Не допускается использование данного прибора лицами (в том числе, детьми) с ограниченными физическими и умственными способностями или пониженной чувствительностью, а также не имеющими достаточного опыта и знаний, за исключением случаев, если данное лицо находится под наблюдением другого лица, ответственного за его безопасность, или в соответствии с полученными от данного лица инструкциями по эксплуатации устройства.

После распаковки проверьте прибор на отсутствие повреждений. В сомнительных случаях обратитесь к специалисту.

Перед очисткой прибора следует вынуть вилку из розетки, дать прибору остыть и протереть поверхность влажной тканью.

Не оставляйте гладильный стол (особенно паровой утюг) без присмотра, если он подключен к электросети.

Для предотвращения повреждений не допускайте воздействия на прибор солнечных лучей, дождя, низкой температуры.

Не оставляйте заполненный водой прибор в помещениях с температурой ниже 0°C.

Система парового глажения должна применяться только по назначению.

Электрические компоненты (переключатели вентиляторов, розетка) не должны соприкасаться с водой.

Запрещено опускать прибор в воду.

Внимание! При неисправности или утере предохранительного колпачка необходимо использовать только оригинальный колпачок от Leifheit.

Если прибор вышел из строя, необходимо исключить его дальнейшую эксплуатацию (например, перерезать электрический кабель).

Во время работы не передвигайте систему парового глажения с места на место.

Никогда не поворачивайте рычаг регулировки высоты гладильной доски, если паровой утюг находится на подставке незакрепленным. Утюг может упасть и стол при этом закроется.

Система парового глажения должна использоваться только в сухих помещениях, никогда не пользуйтесь ей на улице. Она должна находиться в безопасном месте, в зафиксированном положении.

Профессиональный паровой утюг должен всегда стоять на силиконовой подставке.

Систему парового глажения всегда следует отключать от сети при заполнении парогенератора. Не подвергайте прибор различным погодным воздействиям.

При нагревании и остывании в парогенераторе могут возникать посторонние шумы, которые связаны с нормальным расширением нержавеющей стали.

Отверстие для заполнения должно быть закрыто во время пользования (см. инструкцию).

Не ставьте утюг на гладильную поверхность стола, а только на специально предусмотренную для этого силиконовую подложку встроенной системы

Запрещено добавлять химические соединения в воду для резервуара.

Нельзя пользоваться утюгом, если он падал, имеет видимые повреждения или неплотный.

Запрещено добавлять химические соединения в воду для резервуара.

Белье для глажения должно быть немного влажным или сухим, а не мокрым.

Направлять струю пара на людей запрещено.

При работе с утюгом не направлять пар на электропроводящие детали.

Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие в результате неправильного обращения с прибором или его использованием не по назначению.

В приборе используется пар под давлением. Ни в коем случае не открывайте предохранительный колпачок, не прочитав перед этим соответствующую инструкцию в разделах „Ввод в эксплуатацию“ и „Инструкции по эксплуатации“.

После глажения дождитесь, пока подошва утюга полностью остынет, прежде чем убрать прибор.

При перегреве парогенератора защитный предохранитель выключает прибор. Для повторного ввода в эксплуатацию необходимо провести технический осмотр с помощью специалистов службы клиентской поддержки Leifheit.

Внимание! При необходимости замены деталей системы используйте только оригинальные запасные части Leifheit.

Гладильную систему можно применять только в том случае, если паровая гладильная станция правильно закреплена на гладильном столе.

В Ввод в эксплуатацию

I

Для обеспечения необходимой вентиляции расстояние от задней части и от боковых сторон прибора до стен и других предметов должно быть не менее 15 см.

Система парового глажения должна стоять на твердой и ровной поверхности! С помощью регулируемых опорных ножек можно горизонтально выставить стол, несмотря на неровности пола.

1. Возьмите стол двумя руками и установите его с помощью рычага [4]: одной рукой потяните рычаг вверх и поднимите весь стол. Стол зафиксируется только после слышимого щелчка.

Система парового глажения может фиксироваться на 6 уровнях (максимальная высота - 100 см.).

2. Размотайте кабель питания [1].
3. Установите профессиональный паровой утюг на силиконовую подставку [15] паровой станции.
4. Закрепите держатель провода [20] в предусмотренном для него креплении на бортике паровой станции
5. Зафиксируйте кабель утюга [16] с помощью держателя кабеля.

II

Для заполнения паровой станции действуйте следующим образом:

Вытащить из штепсельной розетки сетевой штепсель [7] и [1].

Заполните бутылку [21] водой. (Учитывайте соответствующие указания!)

Снимите предохранительный колпачок [8] с отверстия для залива воды. Если паровая станция уже использовалась, предохранительный колпачок [8] следует сначала нажать и, удерживая в таком положении, осторожно повернуть на пол-оборота, это позволит сбросить возможное остаточное давление, затем колпачок можно снять.

С помощью стаканчика для заполнения (21) налить 1 л обычной водопроводной воды в ёмкость паровой станции (соблюдать указание для наполнения водой)!

Не допускайте перелива парогенератора (макс. 1 литр). Переполнение может привести к выбросу горячей воды вместо пара.

Если вытекает вода или переполнен бачок, то слейте немного воды и хорошо просушите прибор.

Предохранительный колпачок [8] снова плотно закрутите, чтобы предотвратить выброс пара.

III

1. Вставьте вилку паровой гладильной станции в предусмотренную для неё розетку на столе. Таким образом обеспечивается подача электроэнергии к паровой гладильной станции.
2. Затем вставьте вилку провода [1] всей системы в стенную розетку

IV


1. Сначала включите утюг [10],
3. а затем парогенератор [9].

Внимание!

Паровая станция может использоваться только при наличии достаточного количества воды в парогенераторе (но не более 1 литра).

Рекомендуется доливать воду перед каждым использованием. В этом случае вам не придется доливать воду во время глажения.

Подождите несколько минут, пока зеленая лампа готовности пара [12] не станет оранжевой, а гладильная поверхность -- теплой.

3. Включите функцию отвода пара гладильной доски [3]. Отвод пара должен быть включен постоянно, чтобы остатки пара удалялись с гладильной доски и внутренней поверхности корпуса прибора.
4. Регулятор температуры [17] утюга установите на деление •••.
При глажении с паром обратите внимание на то, что бы отрегулированная температура утюга не находилась ниже маркировки .

Как только контрольная лампочка (19) погаснет, достигается желаемая температура и утюг готов к работе.

5. При нажатии кнопки подачи пара, [18], пар выходит из подошвы утюга.
Betätigt man den Verriegeler der Dampfdrucktaste [18], so ist eine Dauerbedampfung gewährleistet.
6. Регулятором [14] установите количество пара. Регулировка осуществляется плавно.

См. указания по глажению!

V

Если необходимо долить воду во время работы, следуйте следующим инструкциям:

Контрольная лампа индикатора нехватки воды [11] загорится.

1. Выключите парогенератор кнопкой [9].
2. Сбросьте пар кнопкой подачи пара [18].
3. Выключите утюг кнопкой [10].
4. Выньте штепсельную вилку [1].
5. Предохранительный колпачок [8] осторожно откройте на пол-оборота (избыточное давление будет сброшено) и медленно открутите.

Внимание! При длительной работе паровой станции клапан может сильно нагреться. Дайте станции остыть или откройте клапан, обернув его куском ткани.

Druck-Dampfstation einige Minuten abkühlen lassen.

6. Дайте паровой станции остыть несколько минут, долейте воду и снова включите паровую станцию.

(См. „Ввод в эксплуатацию“ **III** и **IV**)

При первом использовании утюга может появляться легкий запах гари и небольшое количество дыма, это нормально.

Причиной этого является приспособление уплотнителей и материала к температуре.

Направьте первые струи пара не на белье, а на кусок ненужной ткани.

Соблюдайте рекомендации и указания по оптимальному использованию

• функции отвода пара

• функции продува

в разделе „Инструкции по эксплуатации“ на страницах 70

Инструкции по эксплуатации



Может применяться как холодная, так и горячая водопроводная вода.

Чтобы повысить срок службы напорной паровой станции глажения, Вы должны постоянно дополнительно использовать дистиллированную воду. При применении дистиллированной воды необходимо смешивать её с водопроводной водой (соотношение смешивания 1:1).


Никогда не применяйте дополнительно к воде умягчающие и химические вещества или добавки к воде для глажения!

Это ведёт к повреждениям на паровой станции и на утюге.

Особенно жёсткая вода (вода, содержащая известь) делает необходимым использование дистиллированной воды. Ваш компетентный завод по обработке воде проинформирует Вас о жёсткости воды в Вашем водопроводе.

В любом случае следуйте указаниям на этикетке.

Полная защита и оптимальные результаты глажки достигаются только при использовании специального чехла Leifheit для гладильных столов AirActive L.

- При глажении вместе с паром иногда выделяются капли воды, это значит, что необходимая температура еще не достигнута или в шланге находится конденсат.
- Для достижения наилучших результатов при глажении рекомендуется нажимать кнопку подачи пара [18] с перерывами, чтобы ткань успевала просохнуть.
Волокна влажной ткани приподнимаются, и последующее воздействие сухого утюга фиксирует волокна и разглаживает ткань.
- Контрольная лампа готовности пара [12] гаснет при подаче пара в утюг и загорается при перерывах в работе.
- При глажении с паром не устанавливайте регулятор температуры [17] утюга ниже отметки иначе из подошвы утюга может поливаться вода.
Внимание! Это может привести к повреждению подошвы.
- При глажении без пара (парогенератор выключен) необходимо следить за тем, чтобы регулятор температуры [17] находился в положении, рекомендуемом для данного типа ткани.
Примечание: Низкая температура может привести к выделению воды из подошвы утюга.
- Все ткани, имеющиеся в продаже, подходят для парового глажения.
- При паровом глажении следите за тем, чтобы установленная температура утюга была не ниже отметки  Чувствительные ткани необходимо накрывать специальной тканью, например Leifheit (72415).
- Перед глажением деликатных тканей необходимо сделать пробное глажение на незаметном месте.
- При глажении без пара необходимо установить температуру, рекомендуемую для данного типа ткани с помощью регулятора температуры.
- Сначала проглаживаются складки и швы.
- Материалы темной или насыщенной окраски гладятся с изнанки, чтобы сохранить яркость цветов. При использовании легкоскользящей подошвы можно гладить все ткани с лицевой стороны.
- Ткани и фурнитуру с пластиковым покрытием можно гладить только с применением легкоскользящей подошвы.
- Опрыскивание и накрахмаливание белья не требуется, что благоприятно сказывается на окружающей среде.
- Бархатные и шерстяные вещи (в том числе мохер), а также перчатки и сумки благодаря правильному применению пара могут значительно освежить свой внешний вид. Для этого медленно проведите утюгом в режиме парового глажения на некотором расстоянии от изделия.
- Ковры выглядят как новые, потертости от мебели устраняются, если потертую поверхность обработать паром и осторожно пройтись щеткой.
- При глажении льняных вещей не экономьте на паре. Темные ткани гладятся с изнанки, чтобы ткань не блестела. Манжеты гладятся с лицевой стороны, чтобы подчеркнуть линии.
- Не касайтесь утюгом молний, застежек и другой металлической фурнитуры, чтобы не поцарапать подошву.
- Подошву утюга необходимо всегда содержать в чистоте (см. указания по уходу за изделием).
- После работы дождитесь, пока прибор остынет; убедитесь, что кабель не касается горячих поверхностей.
- Если Вы долгое время не использовали утюг, перед очередным использованием прогладьте кусок ткани в паровом режиме в течение 30 секунд, чтобы прочистить внутреннюю систему циркуляции воды и пара.
- Храните профессиональный паровой утюг в сухом месте.
- Оставшуюся в резервуаре воду выливать не следует.
- Вещи из шерсти, хлопка, тонкого льна следует гладить с изнанки, используя пар, или с лицевой стороны, предварительно положив тонкую ткань для глажения, чтобы ткань не лоснилась. Для плотных тканей потребуется больше пара. Белое и светлое белье гладится с лицевой стороны, темное -- с изнанки. Вышивка будет эффектно подчеркнута при глажении с изнанки.
- При использовании легкоскользящей подошвы все вещи можно гладить с лицевой стороны - ткань не будет лосниться.
- При каждом новом (а также первом) использовании или после нескольких минут глажения без пара необходимо нажать кнопку подачи пара несколько раз, чтобы удалить холодную воду из парогенератора.

Полезные советы

Мужская сорочка

Сорочку в подвешенном состоянии удерживайте за манжеты и пройдитеесь утюгом в паровом режиме с изнанки внутри рукавов. Петли всегда гладятся с изнанки.

Чистый шелк

Глажение деликатных тканей не доставит Вам никаких проблем. Для получения оптимальных результатов мы рекомендуем использовать легкоскользящую подошву.

Ангорская шерсть

Держите утюг на расстоянии 2-3 сантиметра над одеждой, включите подачу пара, а затем слегка встряхните ткань. Вещь останется пушистой и объемной.

Брюки от костюма

Включите функцию отвода пара, пройдитеесь паром по поясу брюк. Уложите брючины друг на друга и прогладьте с внешних сторон. Стрелки слегка прогладьте кончиком утюга.

Блузка с оборками

Гладить оборки и складочки теперь не нужно - просто направьте на них струю пара.

Джинсы

Положите штанины друг на друга и прогладьте с внешних сторон. Внутреннюю сторону дополнительно гладить не нужно.

Лен/хлопок

Установите регулятор на отметку ●●●, это обеспечит более сильный нагрев подошвы утюга.

Брюки со складками у пояса

Уложите брюки на гладильную доску, слегка приподнимите пояс и обдайте паром с внешней стороны.

Постельное белье, покрывала, скатерти

Сложите белье так, как оно будет храниться в шкафу и медленно прогладьте его с обеих сторон и в местах сгибов.

Для деликатных тканей рекомендуется использовать легкоскользящую подошву.

Для оптимального использования системы парового глажения следуйте приведенным указаниям.

Переключателем ВКЛ/ВЫКЛ [3] можно включить функции гладильного стола.



= Положение переключателя вакуум

0

= для сухого глажения без пара функция надувания может быть отключена.



= Положение переключателя продувка

	Преимущества и рекомендации	Специфика применения
функция отвода пара	<p>... Режим „вакуума“ фиксирует вещи на доске, что позволяет без усилий заглаживать стрелки, плиссировку.</p> <p>... поглощает излишек пара из гладильной доски.</p> <p>... обеспечивает свежесть и низкий уровень влажности в помещении</p> <p>... должна быть постоянно включена в процессе работы для поглощения избытка пара и конденсата с поверхностей гладильной доски</p> <p>... при задействовании этой функции пар лучше проникает через волокна, что снижает затраты времени и улучшает результат глажения.</p> <p>... обеспечивает сухую гладильную доску и помогает высушивать ткань при глажении.</p>	<p>Рубашки</p> <p>Брюки со стрелками</p> <p>Пиджаки</p> <p>Скатерти</p>
функция обдува	<p>... обеспечивает глажение без складок чувствительных тканей и предметов бережно отглаживает на воздушной подушке</p> <p>... свежий проточный воздух быстрее охлаждает бельё и сохраняет тем самым ткань.</p> <p>... сохраняет белье из чувствительных тканей</p>	<p>Деликатные ткани</p> <p>Шелковые блузки</p> <p>Стрелки и складки</p> <p>Рюши</p> <p>Пиджаки с подкладкой</p>

D Выключение прибора и Хранение

1. Поставить утюг на выдвижную полку напорной паровой станции..
2. Выключить утюг и напорную паровую станцию глажения с помощью рабочего выключателя [9] и (10). Гаснут контрольные лампочки..
3. Вытащить из штепсельной розетки сетевой штепсель [7] и [1].
4. Дать прибору остыть.

- Система должна остыть. Установите стол на
- Откиньте держатель провода [20].
 - Паровой утюг можно закрепить ремнём [13] на месте его установки.
 - Кабель питания активной гладильной доски сматывать с большим радиусом, не прищемлять и не сгибать кабель!
 - Держать поверхность доски обеими руками, немного поднять и, нажав рычаг [5], сложить гладильную доску.

- Устройство может быть помещен в сложенном состоянии.
- Активную гладильную доску установить таким образом, чтобы избежать опрокидывания!
- В целях безопасности при транспортировке необходимо зафиксировать ножки в сложенном положении.

Паровую станцию можно снять со стола для отдельного хранения, чистки или технического обслуживания

F Уход и техническое обслуживание

Промывка парогенератора (удаление извести):

Напорную паровую станцию глажения чистить каждые три месяца следующим образом:

- Завершение работы с паровой гладильной комплексной системой (см. Завершение работы и хранение)
- Возьмите паровую станцию двумя руками за красные ручки на нижней стороне и, слегка разгибая их, осторожно освободите её и выньте вверх из направляющих.
- Заполните водяной бачок парогенератора обычной водопроводной водой, сполосните его и слейте воду. Слегка потрясите прибор. Не применяйте никаких добавок.
- После промывки осторожно сверху вставьте паровую станцию в направляющие на гладильном столе и прочно закрепите её.

чистка паровая гладильная комплексная система

- Поверхности прибора протереть влажной тряпкой.
- Запрещено использовать для очистки острые предметы или едкие химикаты.
- Очистка подошвы утюга выполняется следующим образом: Удалите поверхностные загрязнения влажной тканью. Если этого недостаточно, рекомендуем использовать губку с грубой поверхностью (не металлическую!), которой следует с силой тереть подошву сверху вниз. Этот способ позволит удалить и поверхностные царапины.

- Для удаления остатков аппретуры используйте стандартный очиститель для полированных металлических поверхностей.
- Для работы вентиляции необходимо ежемесячно очищать стол от пыли.
- Погружать прибор в воду запрещено.

Работы по техническому обслуживанию и уходу должны выполняться только на остывшем приборе и при отключенном питании

Комплектующие и Информация

Folgendes Zubehör kann nachbestellt werden:

Легкоскользящая подошва с руководством по эксплуатации 126 x 45 см, Dekor RedLine



Съёмная подошва утюга для бережной глажки



Держатель кабеля



Бутылка для воды



Из-за давления утюга и попадания частиц пыли и ткани пропускная способность специального чехла снижается, что влияет на производительность системы.

Специальный чехол [6] обладает исключительной пропускной способностью для воздуха и пара. Именно поэтому следует использовать только оригинальные детали.

Если Вы хотите заказать комплектующие, обратитесь к региональному дилеру Leifheit или напрямую к производителю:

Leifheit AG
D-56377 Nassau, Germany

info@leifheit.com
www.leifheit.com
www.dampfbuegeln.de

RUS

■ Проблемы и их устранение

После длительных перерывов в использовании при глажении из утюга капает вода.

Во время длительных перерывов в работе пар может конденсироваться в шланге утюга. Поэтому в начале глажения могут появляться капли воды. Рекомендация: не направляйте на белье первые струи пара из утюга.

Несмотря на использование пара, на белье образуются складки.

Пройдитесь утюгом с паром в одном направлении - и назад, но уже без пара, чтобы „зафиксировать“ материал. Для белья с остаточным содержанием крахмала (после стирки) перед „фиксированием“ используйте больше пара -- это даст хороший результат.

Из парового утюга льется горячая вода.

Паровая станция переполнена. Выключите станцию (выключатель [10]). Выпарите излишек горячей воды. Выключите профессиональный паровой утюг (выключатель [9]), выньте вилку паровой станции и вылейте воду из парогенератора. Залейте в парогенератор не более одного литра воды и снова включите паровую станцию.


Ручка утюга нагревается.

Для профессионального парового утюга нагревание ручки является нормой. Если же ручка становится настолько горячей, что за нее невозможно взяться, выключите систему и обратитесь в службу поддержки клиентов Leifheit.

Сокращение времени ожидания перед использованием.

Налейте горячую воду (ок. 1 литр) в резервуар для воды. Через небольшой промежуток времени Вы можете гладить с паром.

Утюг не нагревается.

Проверьте, вставлена ли вилка в розетку и включен ли прибор. Установите регулятор температуры утюга на отметку . Если проблема не устранена, обратитесь в службу поддержки клиентов Leifheit.

Недостаточное давление пара.

Отверстия на подошве засорены или парогенератор пуст. Прочистите отверстия мягкой тканью после остывания утюга. Наполните паровую станцию водой. Проверьте положение регулятора количества пара. Если проблема не устранена, обратитесь в службу поддержки клиентов Leifheit.

Снижающееся давление.

При каждом включении системы после нажатия кнопки подачи пара Вы получаете большое количество пара, которое уменьшается в процессе глажения. Это нормально и не влияет на производительность системы.

Из утюга течет вода

При остывании в поддоне образуется конденсат. Во время глажения следите за тем, чтобы функция отвода пара была все время включена. Снимите чехол с доски и высушите его. Чрезмерная подача пара ведет к накоплению влажности. Учитывайте рекомендации по глажению: вперед -- с паром, обратно -- без пара!

Выброс пара невозможно остановить.

Кнопка подачи пара заблокирована. Быстро нажмите кнопку несколько раз. Если проблема не устранена, обратитесь в службу поддержки клиентов Leifheit.

Утюг не выбрасывает пар.

Проверьте все выключатели. Убедитесь, что в паровой станции достаточно воды. Если проблема не устранена, обратитесь в службу поддержки клиентов Leifheit.

■ Оформление претензий

При наличии претензий к приобретенному прибору действуйте следующим образом:

- Позвоните по горячей линии службы поддержки клиентов Leifheit и подробно опишите Вашу проблему. Специалисты выполнят удаленную диагностику и при необходимости поручат службе доставки забрать неисправный прибор.
- Если в бачке осталась вода, то сначала нужно полностью слить её (см. указания по чистке и уходу).
- Завершение работы с паровой гладильной комплексной системой (см. Завершение работы и хранение
- При необходимости по согласованию со службой клиентской поддержки снимите паровую станцию.
- Возьмите паровую станцию двумя руками за красные ручки на нижней стороне и, слегка разгибая, осторожно снимите её вверх.
- Принадлежности оставьте себе.

Изготовитель самостоятельно принимает решение о ремонте либо замене прибора.

Если в течение гарантийного срока прибор использовался не по назначению или неправильно, изготовитель не несет ответственности за понесенный ущерб и гарантия аннулируется.

По истечении гарантийного срока Вы в любом случае имеете возможность отправить неисправный прибор в службу поддержки клиентов для ремонта. Однако Вам придется оплатить стоимость ремонта и доставки. (Обязательно предварительно согласуйте все вопросы с службой поддержки по телефону).

По горячей линии Вы можете получить рекомендации и советы по глажению, а наши специалисты выполнят удаленную диагностику при возникновении проблем.

LEIFHEIT

LEIFHEIT

Leifheit AG • Leifheitstraße • 56377 Nassau/Lahn • phone +49 26 04 977-0 • fax +49 26 04 977-300
www.leifheit.com • info@leifheit.com

AirActive L Steamer

Druckdampf-Bügelkomplettsystem
Bedienungsanleitung

Compleet stoomstrijksysteem
Gebruiksaanwijzing

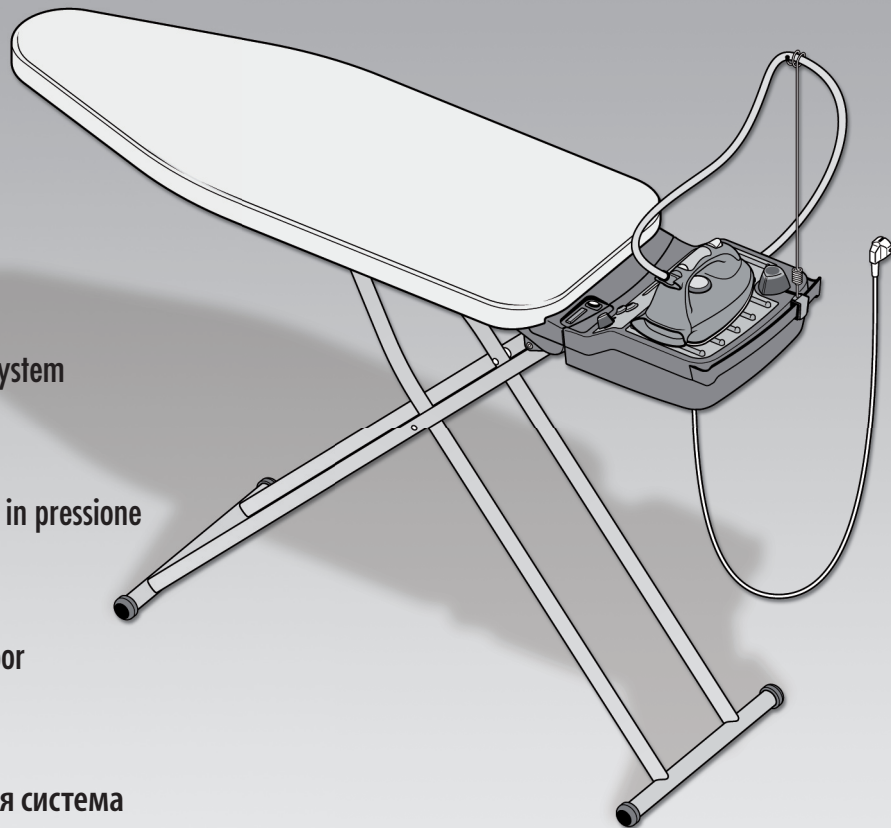
Centre de repassage à vapeur
Mode d'emploi

Complete pressurized steam ironing system
Instructions

Sistema stirante completo con caldaia in pressione
Istruzioni per l'uso

Sistema completo de planchado a vapor
Instrucciones

Паровая гладильная комплексная система
Руководство по эксплуатации



D

NL

F

GB

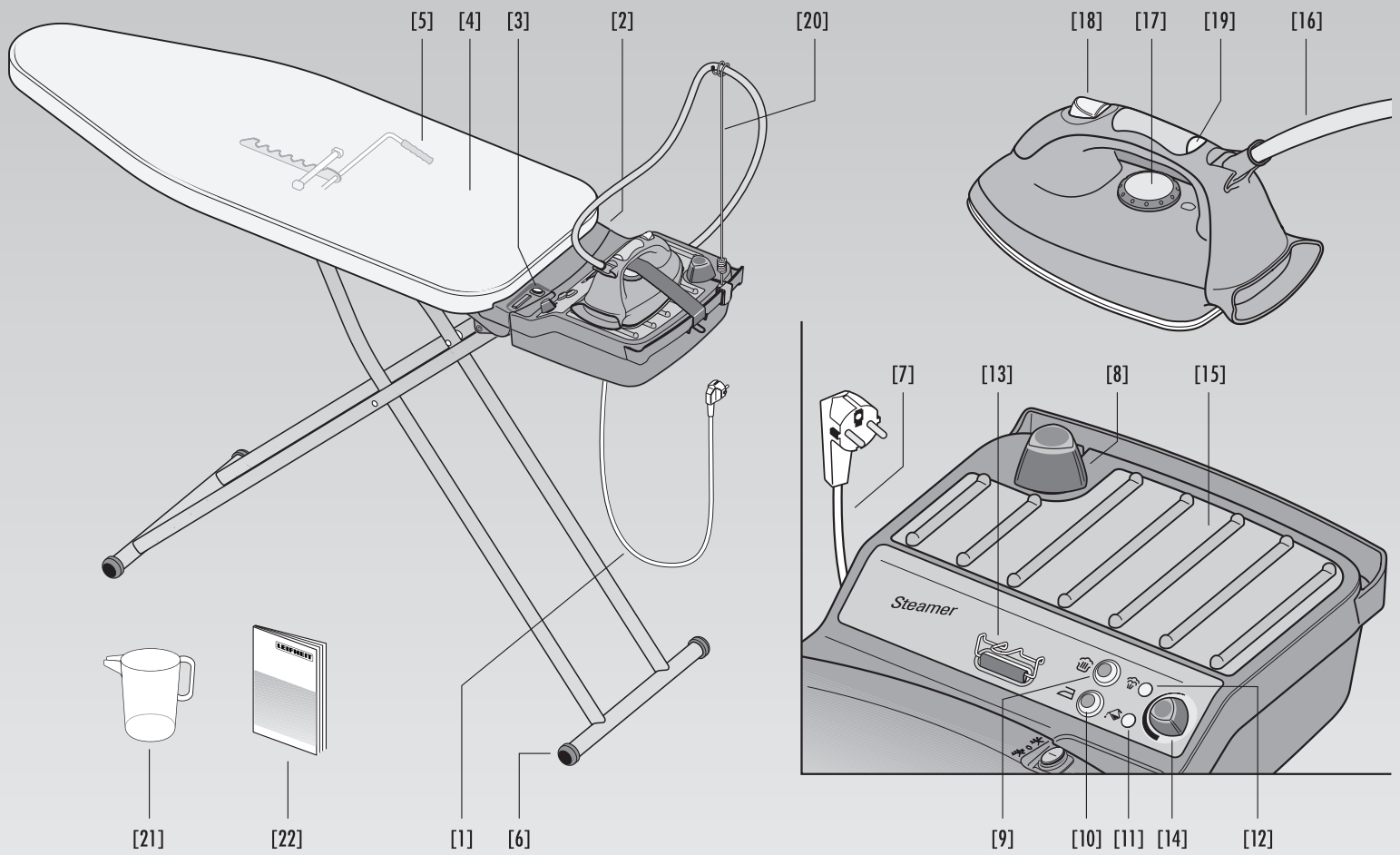
I

E

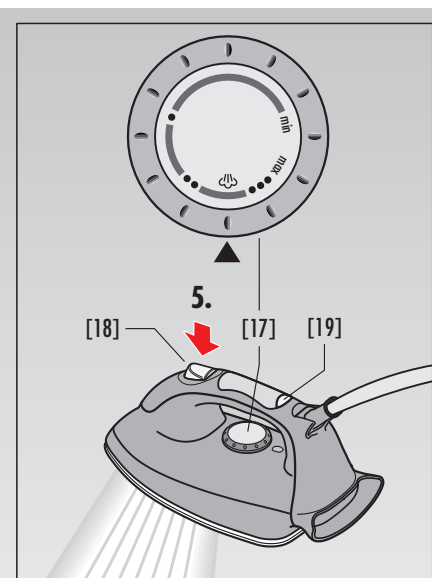
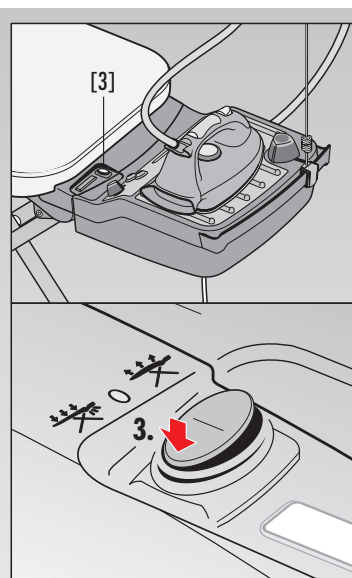
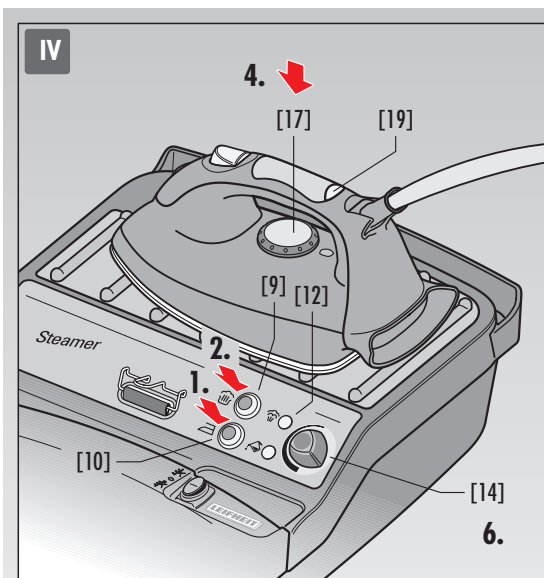
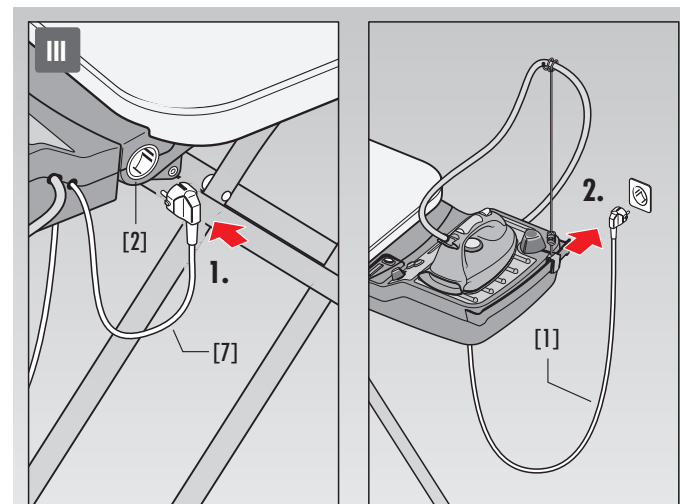
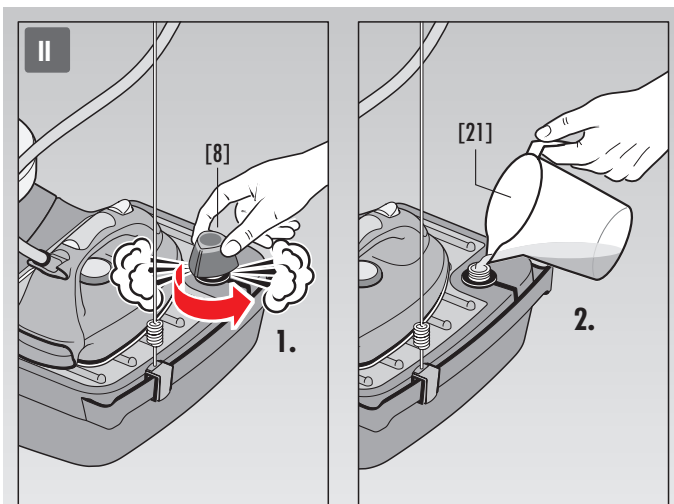
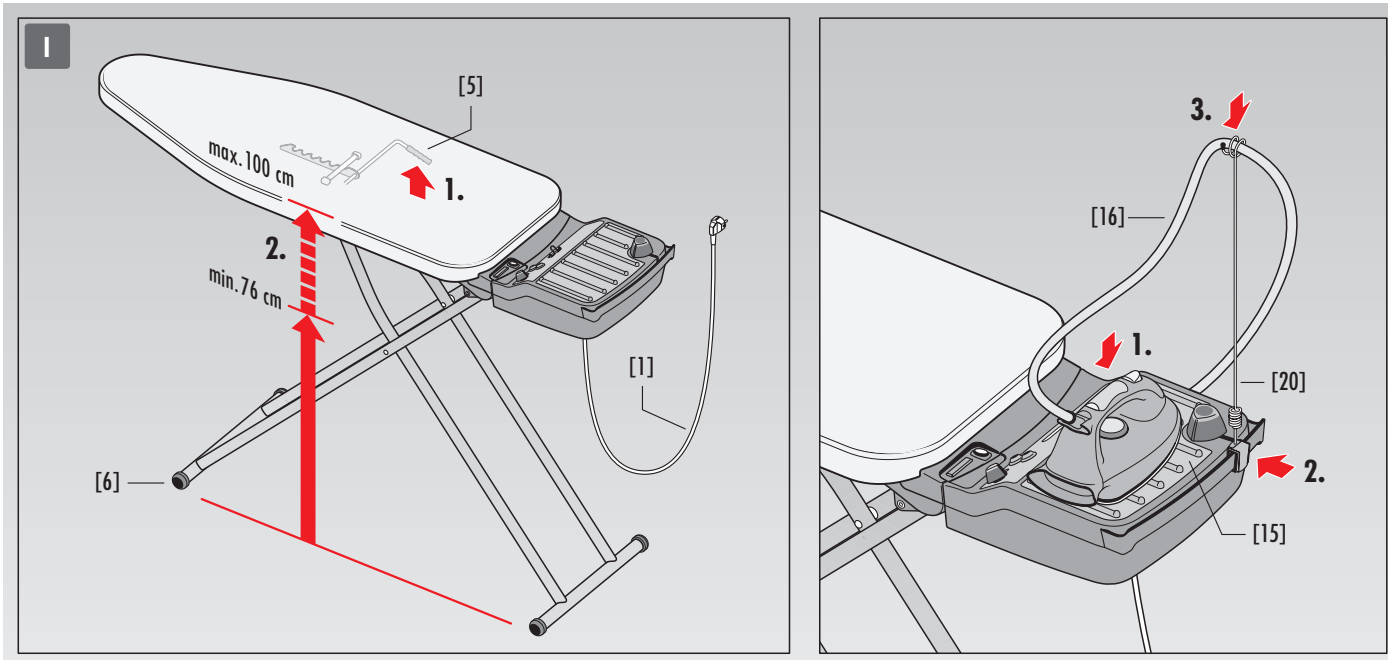
RUS

Artikelnummer: 76076

A



B





Weitere Bildseite finden Sie auf der hinteren Ausklappseite im Katalogumschlag, Seite 78.

Meer afbeeldingen vindt u op de achterste uitklappagina in de kaft van de catalogus, blz. 78.

Vous trouverez une page illustrée supplémentaire sur la page dépliant à l'arrière du catalogue, page 78.

Another page is located on the back folding page in the catalogue sleeve, page 78.

Un'ulteriore pagina con le immagini si trova nel risvolto posteriore della copertina del catalogo, pagina 78.

Podrá encontrar otra página con imágenes en la página trasera desplegable de la cubierta del catálogo, página 78.

Дополнительные иллюстрации представлены на заднем отвороте обложки каталога стр. 78.



